







C  
77  
A

DMP  
3  
28

V A R I Æ   L E C T I O N E S  
E T A N N O T A T I V N C V L Æ , Q V I B V S  
T H A R G V M , I D E S T , C H A L D A I C A P A R A P H R A S I S I N F I N I T I S  
I N L O C I S I L L V S T R A T V R E T E M E N D A T V R .

F R A N C I S C V S   R A P H E L E N G I V S  
C H A L D A I C A E   L I N G V A E   S T V D I O S I S .



N T E R ea omnia ob quæ præclarissima hæc sacrorum librorum editio est planè admirabilis, vel hoc præcipuum haberi debet, quod Chaldaica Paraphrasis, quæ quidem in Complutensibus Bibliis desideratur, integra huc accessit: nimur quæ ad Hebraici contextus intelligentiam maximum est allatura adiumentum. Eam autem, cùm ob librariorum imperitiam plerisque in locis fœdè corruptam esse videremus; pro eo quo sumus in vos, remq. totam literariam animo, summo studio, summaque animi contentione enitendum esse duximus, vt eam vobis qualem optare debetis, hoc est, integrum, & nulla corruptione, labéue aspersam exhiberemus. Quod quidem vt præstari posset, eam ad Danielis Esdræque analogiam retulimus. Ne verò quisquam id à nobis temerè factum esse putet; operæ pretium erit vos de totius nostri instituti ratione certiores facere. In primis itaque, vel vnico hoc argumento nostrum hoc institutum probari debet, quod, scilicet, totidem fuerunt נְקָרְנִים id est, Punctatores (vt vocant) quot regiones, ex quibus ad nos allata sunt exemplaria. Adeò vt vel hinc facile intelligere liceat, pro eo, quemque, quod sibi visum est, scripsisse. Id quod facile deprehendent ij qui eos libros qui Venetiis sunt impressi, cum Nebiensi Psalterio conferent. Nam abhinc aliquot annos (vt ipsemet Elias Germanus est testis) quidam homines & obscuri & indocti puncta in Chaldaica paraphrasi literis addiderunt; atque hac de causa eoru iudicium adeò deprauatum esse deprehenditur, vt nulla inde Grammaticæ ratio constitui possit. Ac præter huius viri testimonium, quod certè magnum apud nos pondus habet, accessit etiam auctoritas duorum præstantissimorum manuscriptorum exemplarium, quorum vnum B. Arias Montanus ex Hispaniis ad nos deferendum curauit; alterum verò Andreæ Masio, qui illud Romæ cùm esset, emit, eiusque postea (quæ eius in rem literariam est animi propensio) nobis copiam fecit, acceptum referre debemus. ea enim in scribendi quoque ratione ab aliis differre comperimus. Præterea non parum nos in nostra hac sententia confirmauit Syrica lingua Chaldaicæ affinis. cuius lingua & Grammaticam & Dictionaryum nobis exhibuit is, quem dixi, Andreas Masius. Nam ex nouo Testamento, quod ante aliquot annos ea lingua eiusque typis est excusum, nostram hanc, quam secuti sumus, veram & germanam esse scribendi rationem facile statuere potuimus. Nam, vt vnum atque alterum exemplum in medium afferam, ex quo de reliquis iudicare possis, Primam personam singularem verborum præteriti temporis, cùm à Syris קְתַלְתָּה, à Chaldæis verò תְּלַתְּה: item עֲבֹר, in Daniele & aliquot in locis apud Paraphrasas scriptum repetiamus; Sole clarius esse debet argumentum, Librarios illos, qui cùm scriptos sine punctis codices, in quibus literæ וּ וּ vice vocalium ponebantur, haberét, turpiter hallucinatos esse, cùm ex קְתַלְתָּה fecerint קְתַלְתָּה, & ex עֲבֹר, יְעֹבֵר, nulla habita ratione analogiæ, cùm scribendum fuisset cum Daniele & Esdra, vt hic suprà vides; qui soli nobis veluti maximæ auctoritatis exemplaria esse debent, ad quorum normam omnem nostram scribendi rationem referamus. Hoc autem modo, cùm olim sine vocalibus scribebatur, vitandæ obscuritatis gratia, hæ, quas dixi, literæ וּ וּ (eas matres locutionis vocat Auctor creationis, vt pote quæ omnes vocales contineant) pro punctis sufficiebantur: & raro, pro - vel -, idque præcipue in ambiguis, vt פְּאַזְעִי Eruens, saluans. קְלִיטִי pro חִלְחָא. Iod & Vaf passim: atq. Iod quidem pro segol, vt אַבְכָד pro אַבְכָד Faciam, מְרוֹדָא pro מְרוֹדָא, vt scribit Elias. Et sere, vt סְטוֹרָה Latuus eius. Ethiric שְׁנִיא pro שְׁנִיא. Et interdū pro וּ, imò etiam pro - vel daghes imprimendi literæ sequenti signo: vt אַבְכָד vel אַבְכָד pro אַבְכָד וּ אַבְכָד וּ יְעֹבֵר vt suprà. Postremò Vaf pro holem, vt הַלְּקָד pro לְקָד Occisor. & Surec נְנוּן pro נְנוּן. Et Kibbutz & hateph camets קְרֻבָּן pro קְרֻבָּן vel Oblatio. Et pro seu non nunquam, vt וּ וּ Et viuemus. Cùm Iod aut Vaf in medio sunt mobilia, bis scribuntur: vt יְמִיעִי pro יְמִיעִי: vt legitur in Aruc. דְּרִיר pro דְּרִיר Habitatores. Et in fine Iod geminatū facit ay. Quinetiā & in fine, mappic indicare videtur. vt אַבְכָה pro אַבְכָה Pater eius feminæ. Nos igitur Caninij, qui primus hanc rationem adinuenit, & quorundam aliorū insistentes vestigiis, id præstitimus, vt præclarū hoc Opus vñica scribendi forma, eaq. omniū præstantissima, vbiq. sui simile esset: relictis tamē interim in prioribus Tomis, literis ociosis ex veteris scripturæ reliquiis, ne à calumniatoribus primo aspectu audaces nouatores videremur, maximè cùm in Daniele & Esdra nonnunquam ociosas literas, nec vbiq. sublatas videas. Porro longè grauior huic Paraphrasi, atq. adeò toti lingua calamitas accidit. Cùm enim illa à paucis admodū

A tractare

tractaretur, imò verò cum crassis quibusdam tenebris miserè obvoluta laceret, tantam contraxit rubiginem, vt non modò pristino suo splendore carere videretur; verùm etiam quodam veluti luctu & squatore planè deformis conspiceretur. Id quod multis ac diuersis de causis euenit. In primis tanta fuit librariorum infiditia, vt cùm tanquam ignotam linguam ex intricatis & obscuris manuscriptis exemplaribus describerent, aliam literam pro alia nonnunquam surrogarent. Deinde ob illam concisam scribendi consuetudinem, qua duntaxat primas literas expimebant, relicto tantum apice lateri dictionis concisæ ascripto, qui dictione non esse integrā indicabat; orta est tanta confusio, vt librarij planè insulsi & imperiti, nulla habita ratione constructionis verborum seu sententiarum, sèpius addidérint, & diminuerint, & hoc pacto infinita loca deprauarint. Præterea non minus periculum peperit illa literarum in vnum impressio & connexio, qua vbiique Iob (in manuscriptis scilicet) in vicinæ literæ ventre pingitur; ita vt sèpenumérò vnam literā pro duabus expresserint: quæ res effecit, vt ea loca, in quibus id occurrebat, in aliū sensum detorquerentur. Cui etiam accedit magna literarum affinitas, quæ maximè in calamo exaratis codicibus incredibile non solum huic linguae, verùm etiam ceteris omnibus detrimentum attulit. Porrò non rarò accidit, vt cùm vnius & eiusdem organi (vt loquuntur) multæ sint literæ, ob similitudinem soni, librarij alias pro iis, quas debuerant, scripserint. idque infinitis penè in locis à nobis est obseruatum. Est & alia ratio quæ sciscitantibus, cur in his Paraphrasis tanta deprehendatur lectionum varietas, proponenda est: eaque est, Thargumistarum numerus, quorum omnium Thargumin: id est, Interpretationes, ad manus nostras nondū peruererūt. Nam cùm infinitis in locis dictiones planè inter se dissimiles (facile enim est discernere quæ librariorum culpa deprauata sint) eodem tamen sensu remanente, reperias, credibile est eas ex aliis Thargumin esse transfusas, vel à sciolis, cùm scriptura esset intricior, in eorum, quas oporteret, locum substitutas. quod in lingua Latina accidisse, quotidie conqueruntur ij qui ad vetustissima exemplaria libros conferunt. Huius rei testis esse potest ipse Elias in suo Thesbite, in radice יְהֹוָה, qui sic scribit: Audiui, inquit, qui dicunt, יְהֹוָה וְיַעֲזֵב, quod Clamare significat, respondere huic loco qui est Iob 3. וְיַעֲזֵב Et respondit Iob. q. d. Et clamauit Iob. Sed scrutatus sum multa exemplaria, eaque emendatoria, & non inueni nisi יְהֹוָה, id est, Et respondit. quemadmodū reliquis in locis transfertur. At verò fortasse contigit, vt ita sit translatū in Thargum Ierosolymitano, aut in Thargum Aquilæ, aut in Thargum Rabbi Iosæ, quod non inuenitur apud nos hodie. Similiter dicunt illud Amos 6. עַל פִּי חָנָכֶל הַפְּרַטִּים Concinentes cum voce Psalterij, in Thargum redi per זְמָרָבָן, quæ tamen omnia non inueniuntur in nostro Thargum. hæc ille. qui horum etiam auctorum, in Praefatione libri Masoreth hammasoreth, mentionem facit. Nam quid abbreviatio illa אַנְדָּה id est, Alia interpretatio, siue alius interpres, in Hagiographis præcipue, indicat, nisi varios fuisse Interpretes? quod etiam facile appetet in Bahal Aruch, quem sèpius in Hagiographis Interpretationem Onquelos citare obseruamus. His & illud accedit, ob eorum qui libris conscribendis operam dabant, incuriam, multas literas, ex eo, in quo collocari debuerat, loco in aliū esse translatas: adeò vt quæ priùs, ex posteriùs; quæ autem posteriùs, ex priùs adscriptæ sint; qua ex re non minimum & obscuritatis manauit, ac deprauationis. Postremò nō rarò euenisse videmus, vt ob nimiam, ac præproperam illorum festinationem synonyma (quæ vocant) alia in aliorum sint substituta locum, quale est לְתָבָר pro אַרְבָּה, שְׁמָנִי pro שְׁמָנִי &c. Quamobrem cùm nobis fuerit propositum, in idque omni cura incubuerimus, vt ei corrupteke, quātum in nobis esset, remedū afferremus; correctissima ad eam rem exemplaria elegimus: nempe in Pentateuchum, Editionem Complutensem: In priores Prophetas, Esther, Iob, Psalmos, & Ecclesiasten, Andreæ Masij: atque in posteriores Prophetas, Ariæ Montani, exemplar manuscriptum. Proverbia verò, Cantica, & Threni, quia ex Complutensi Bibliotheca, nisi Bibliorum editione iam absoluta, haberí non potuerunt; exemplar Venetiis excusum, idque satis corruptum, nobis imitandum proposuimus. quos quidem libros maximo labore & incredibili patientia ad Complutense manuscriptum exemplar collatos, vir clariss. simul ac doctiss. Franciscus Fontanus, doctor medicus, Hebraicæ & Chaldaicæ linguæ Professor Compluti, pro sua humanitate, reique publicæ iuuandæ desiderio ad nos transmisit. quod quidem beneficium id certè est, vt laudem apud quosvis Chaldaicæ linguæ studiosos amplissimam mereatur. Verumenimurò, quia nihil simul & inuentum & perfectum esse potest; si qua loca in hac nostra editione non satis emendata, quoad Grammatices rationē, comperiantur; ea cù exemplaribus tum impressis, tum etiam scriptis, summo studio maximaq. diligētia & collata & correcta, atq. inter nostras hasce Annotationes relata, vobis tandem exhibemus. Quæ quidem Annotationes vos, vt opinor, molesto labore subleuabunt, & quæ in ipsa Paraphrasi vobis minùs satisfacent, in iis latius explicata reperiens. Accipite igitur nostros hosce labores, quos vestræ utilitatis gratia lubenti animo suscepimus; iisque ita fauete, vt nos nostramque diligentiam à liuidorum hominum calumniis vestra opera vindicandam esse putetis. Valete.

## ANNOTAT. IN CHALDAICAM PARAPHRASIN.

locum vixote suscepit inter imprimendum insignire voluimus.  
20 Non male pro Hebr. רְבָרִת הַיּוֹת Non male pro Hebr. ut hic etiam capiatur pro Recensere, recordari. V. ואֶתְכָּר.

XL I.

20 Pro Hebr. חֲקִירָתָא quas versu precedenti vocavit ubi V. legit הַטְּסִיקָה, hic vero cum Elia חֲקִירָתָא sic infra ¶ 27. ubi quoque in C. חֲקִירָתָא legitur, in V. חֲקִירָתָא.

33 Non male V. וְנִבְנֵיהָ namin Hebr. est futurum. & sic plane est legendum, ut appareat ex precedentibus & sequentibus.

34 Sic & R. Sal. numerus pluralis: cum tamen Hebr. sit singular. V. וְנִחְמַשׁ. 35 pro Hebr. וְזָבְרוּ Ven. וְעַבְרוּ.

XL II.

20 וְיַהְיֵנְךָנָן V. וְיַהְיֵנָן Imperat. נְפָב V. & alibi. sic infra cap. 43, 12. & alibi.

XL III.

II V. & El. יְשַׁקְלָוּ pro Hebr. וְשַׁקְלָוּ.

XL IV.

10 כְּנֻעֲכִירָה V. femin. pro Hebr. חֲבִנָּה. 26 V. rectius שְׁמַעַן, cum שְׁמַעַן Hebrewum sit.

XL V.

18 אַתְּ לְאַתְּ שְׁמַעַן V. & שְׁלַמְתָּ שְׁמַעַן non male 3. person. fem. pro Hebr. וְתָהָם. 25 Repone in versione pro Inuenimus, Inueniamus, quia legitur in Hebr. בְּגַדְבָּח.

XL VI.

6 אַתְּ לְאַתְּ שְׁמַעַן V. & שְׁלַמְתָּ שְׁמַעַן nam illud est singulare. sic infra cap. seq. ¶ 19.

17 וְתָמְךָנָדָר לְיִצְחָק V. סְמִיךָה לְיִצְחָק, El. non male וְסְמִיךָה לְיִצְחָק Illic igitur pro Repone ita, vel legge cum Elia.

21 Malim cum V. legere in futuro, nisi dicas V. & co- uertere preteritum in futurum.

XL VII.

6 Pro (Conuenient gloria mea) censerem reponendū (Non descendā à gloria mea, q. d. non recessit à Deo meo, qui est gloria mea) nam verba Hebr. מִקְרָרִי ita sonant.

8 אַתְּ אֲזִירָתָא pro quo versio, Laudabo te, male; cum legendum sit, Confessus.

9 ex Ven. repone רְתַּעֲנוּבָה ut sit Pael. nam Ithpael illic incognitum ponitur; idq. cū affix. 17 Pro, Quasi coluber aspis, insidiabitur; sic lege: Quasi coluber quiescat in via, & tanquam aspis insid.

## IN EXODVM.

## CAP. I.

11 Rectius in V. plurilateriter בֵּית אָזְרָא quia in Hebr. est קְבָנָות.

Participia, crede Chaldaica esse reponenda: quorum exempla infinita, si opus esset, adducerem.

29 וְשְׁלֹחָךְ No respondet Hebr. גַּם, nam dicendum esset per metathesin, vel cū Ven. וְנִשְׁלַחָךְ.

XL II.

20 Pro Hebr. חֲקִירָתָא quas versu precedenti vocavit ubi V. legit הַטְּסִיקָה, hic vero cum Elia חֲקִירָתָא sic infra ¶ 27.

33 Non male V. וְנִבְנֵיהָ namin Hebr. est futurum. & sic plane est legendum, ut appareat ex precedentibus & sequentibus.

34 Sic & R. Sal. numerus pluralis: cum tamen Hebr. sit singular. V. וְנִחְמַשׁ.

35 pro Hebr. וְזָבְרוּ Ven. וְעַבְרוּ.

XL III.

XL IV.

XL V.

20 וְיַהְיֵנְךָנָן V. וְיַהְיֵנָן Imperat. נְפָב V. & alibi. sic infra cap. 43, 12. & alibi.

XL VI.

XL VII.

XL VIII.

20 V. melius in Aphel אַבְנֵה. 21 V. melius in Cal אַבְנֵה.

XL IX.

XL X.

XL XI.

XL XII.

XL XIII.

XL XIV.

XL XV.

XL XVI.

XL XVII.

XL XVIII.

XL XIX.

XL XX.

XL XXI.

XL XXII.

XL XXIII.

XL XXIV.

XL XXV.

XL XXVI.

XL XXVII.

XL XXVIII.

XL XXIX.

XL XXX.

XL XXXI.

XL XXXII.

XL XXXIII.

XL XXXIV.

XL XXXV.

XL XXXVI.

XL XXXVII.

XL XXXVIII.

XL XXXIX.

XL XL.

XL XLI.

XL XLII.

XL XLIII.

XL XLIV.

XL XLV.

XL XLVI.

XL XLVII.

XL XLVIII.

XL XLIX.

XL XLX.

XL XLXI.

XL XLII.

XL XLIII.

XL XLIV.

XL XLV.

XL XLVI.

XL XLVII.

XL XLVIII.

XL XLIX.

XL XLX.

XL XLXI.

XL XLII.

XL XLIII.

XL XLIV.

XL XLV.

XL XLVI.

XL XLVII.

XL XLVIII.

## IN LIB. NUMERI.

## CAP. I.

1.) Scribo cum Venet. וְבַטִּשֵּׁרִי ut sit infinitiu. pro Hebr. sic infra cap. 10. vers. 36.

## II.

2.) Ven. בָּאַתְּנָן pro Hebr.

## III.

3.) Quia in Hebr. est עַל אַתְּנָן videtur אַתְּנָן interse- rendum, ex Ven. sic etiam habet versio: In conspectu. &c.

## IV.

4.) Scribe cum Ven. רְשָׁמָשׁון.

## V.

5.) Scriberem cū V. וּוֹרָן; nulla enim sit mutatio in coniugatione Pail.

6.) pro Hebr. הַמּוֹשֵׁב. V. non male. Illud rarius accipitur passiu.

7.) Malim cū El. & V. legere יְמָנוּ in Aphel pro Hebr. וְהַשְׁבִּעַ. 24 & 27 לְמָרָה (לְלָט) V. Hebr. לְמָרָם.

## VI.

8.) Pro Hebr. בְּנָר, Compl. habet V. verò נָגָן.

9.) Quia in Hebr. est Hi- phil. non male cum V. legitur וְיָדָר. Ibid. pro בְּלָרֶן scribo cum Ven. רְלָרֶן in Cal.

10.) Ven. וְכָבֵב (עֲזֵירָה הַרְבָּה מְפֻקָּה) וְכָבֵב, qua verba iden- tur magis Hebraic. exprimere: וְכָבֵב אֲלָמָק.

## VII.

11.) V. וְכָרְתִּי, El. וְכָרְתִּי, pro Hebr. הַחְצֵר.

12.) Scriberem רְעִינָן פָּנָן ut Benoni cū pronomine. alio- qui רְעִינָן sonat, Vellemus.

## VIII.

13.) pro Hebr. בְּחֹרֶות (בְּחֹרֶן) à verbo חֹרֶן. V. melius ubi melius expimirunt litera quiescens. Elias בְּחֹדֶן.

## IX.

14.) Repono ex Venet. וְאַחֲרָנוּן, quia in Hebr. est. וְרָאוּם, וְאַחֲרָאוּן.

## X.

15.) Verbum Hebr. יְוָשָׁנָה, ver- titur in Compl. In V. verò וְרָאוּת, quia וְרָאוּת Expellere & possidere significat.

## XI.

16.) quod vide- tur melius cum Hebr. וְאַבְרָדוֹן (V. וְאַבְרָדוֹן) conuenire; cum אַזְכָּר sit potius Aphel quam Cal. vide Eliam.

17.) Pro קְרָבָנָן, lege cum Ven. קְרָבָנָן, vel cum affix. mascul. pro Hebr. קְרָבָס.

18.) In versione omissum est: Contra Moseb & cont.

## XII.

19.) Rab. Sal. Ven. & Elias שְׂנָרוֹן, ut Gen. 43.

20.) Scribendū וְתַעֲמֹתָה תַּהֲמָה, vel legendum cum V. ut infra cap. seq. vers.

21.) pro קְרָבָנָן, repono ex V. וְקְרָבָנָן. Ad hanc formā ubicunq. inuenieris nomina

## IN LEVITICVM.

## CAP. I.

22.) רְכוּפָרִין קְפָטָם (רְמוּשָׁרִין קְפָטָם) ut re- legit Elia sine קְפָטָם.

## II.

23.) sic etiam Hebr. sed Ven. מְבָרָקָה.

## III.

24.) Pro Postea scinit quod, re- pone, Immundus est, &c.

25.) סְכוּמִתָּה (V. קְאַבְּתִּיה) à verbo קְאַבְּתִּיה. sic ferè semper legitur in Compl.

## IV.

26.) Hebr. וְאַלְכָבָה, Ven. יְכָלָבָה. sic cap. seq. ver. 5.

27.) (פְּלָנְתָּא) Legendum bis cum affix. ut Ven. habet.

## V.

28.) (טְשִׁמְתָּא) Tostam vel frictam, quia est in Hebr. מְרָכָת.

## VI.

29.) (סְוּרְלָתָא רְכִיכָּא) Lege cum Elia רְבָקָא, vel potius cum Ven. רְבָקָא Tostam vel frictam, quia est in Aphel. i. Viuisib. T. T. non quadrat.

## VII.

30.) (קְרִיכָּוּבָו) V. וְקְרִיכָּוּבָו, וְקְרִיכָּוּבָו.

## VIII.

31.) (מְלִיאָה וְתַרְמִים) Melius V. ut Iod Aphel appareat. pro Hebræo וְתַרְמִים.

## IX.

32.) (קְרִיכָּוּבָו) V. וְקְרִיכָּוּבָו, וְקְרִיכָּוּבָו.

## X.

33.) (מְלִיאָה וְתַרְמִים) Melius V. ut Iod Aphel appareat. pro Hebræo וְתַרְמִים.

## XI.

34.) (בְּנָרְכִּים) Iod in medio vel saltem sere cum daghes vicem & suppleat.

## XII.

35.) (בְּנָרְכִּים) Lege cū V. וְנָרְכִּים, ut infr. ver. 28. vel cum Elia וְנָרְכִּים.

## XIII.

36.) (בְּנָרְכִּים) Repone ex Ven. וְנָרְכִּים pro Hebr. וְנָרְכִּים.

## XIV.

37.) (בְּנָרְכִּים) Scribe ex V. וְנָרְכִּים.

## XV.

38.) (בְּנָרְכִּים) Iod in medio vel saltem sere cum daghes vicem & suppleat.

## XVI.

39.) (בְּנָרְכִּים) Lego iuxta Hebr. cū V. & versione ipsa וְנָרְכִּים.

## XVII.

40.) (בְּנָרְכִּים) Elias & V. אַתְּחָרֶת.

## XVIII.

41.) (בְּנָרְכִּים) Repono ex Elia & V. (qui tamen male in Cal legunt) וְנָרְכִּים.

## XIX.

42.) (בְּנָרְכִּים) Repono ex Elia & V. (qui tamen male in Cal legunt) וְנָרְכִּים.

## XX.

43.) (בְּנָרְכִּים) Malim cum V. legere.

## XXI.

44.) (בְּנָרְכִּים) Scribe cum V. וְנָרְכִּים.

## XXII.

45.) (בְּנָרְכִּים) repono ex Elia וְנָרְכִּים.

## XXIII.

46.) (בְּנָרְכִּים) sic Hebr. V. verò verit. קְרִיכָּא.

FINIS LEVIT.

## XVII.

47.) (בְּנָרְכִּים) Sic etiam V. sed male. Legendum cum Elia וְנָרְכִּים sine קְרִיכָּא. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XVIII.

48.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XIX.

49.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XX.

50.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXI.

51.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXII.

52.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXIII.

53.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXIV.

54.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXV.

55.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXVI.

56.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXVII.

57.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXVIII.

58.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXIX.

59.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXX.

60.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXXI.

61.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXXII.

62.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXXIII.

63.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXXIV.

64.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXXV.

65.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more. sed Chaldaic. ut re- legit Elia sine קְרִיכָּא.

## XXXVI.

66.) (בְּנָרְכִּים) Reclit quidem Hebraico more.



- 11 Post adde ex Ven. (אָעַבְדֵר) 11. אָעַבְדֵר ex Ven.  
11. אָעַבְדֵר. אָעַבְדֵר. V. (אָעַבְדֵר).  
Ibid. pro scribe. קְרִיר (קְרִיר) repono (קְרִיר) בְּעִטְפָתָה  
16 Pro repono (קְרִיר) בְּעִטְפָתָה ex Ven.

IN I. LIBRVM  
SAMVELIS.

CAP. II.

- 5 Malim cum alijs legere à verbo אָעַבְדֵר. 5. Malim cum alijs legere à verbo אָעַבְדֵר.  
Ibid. pro (יספְנָן) lego. 9. Pro (יְמִינָה) scribitur in Mas. recte, nisi malis scribere. וְכִי.  
16 (אָמַר לֹא) In Hebr. legitur. 16. (אָמַר לֹא) In Hebr. legitur.  
Ven. לֹא. Hieron. & LXX. Nequaquam.  
30 Pro (אָמַר) scribe. אָמַר. 33 Pro (אָמַסְקָה) scribe, vel cum V. אָמַסְקָה.

III.

- 3 Pro (וְיִתְהַ) V. & Kimh. legitunt רְחִיבָה. אֲשֶׁתְמַעַן.

IV.

- 10 Pro (רְגָלִי) V. pro Hebr. רְגָלִי. & pro (אַתְקְטוּלִי) V. habet ואַתְקְטוּלִי in singulari.  
18 (וְאַתְכְּרָתְ פְּרָקְוּתָה) V. & El. pro Hebr. פְּרָקְוּתָה.

V.

- 3 Malim sine affixo cū V. legere אָשְׁמָה. sic versu sequenti.  
4 V. טְהָרָה (שְׁנָא).

VI.

- 20 Pro Hebr. גְּנַךְם. Post etiam legi וְנִנְחָת teste R. David. 20. Pro Hebr. גְּנַךְם. Post etiam legi וְנִנְחָת teste R. David.  
IX. 2 Pro (רְבָת) V. בְּתָה. 4 V. & Kimh. מִתְבְּרָא, pro Hebr. שְׁעָלִים.  
7 (R. Sal. et Kimh.) בְּעֵילְלָבְנָא. sic infrā versu 9. ubi Ven. legit גְּבָרָא.

X.

- 9 V. post אָתְפְּנִי לְמִינְלָה addit בִּתְפִּיה. 26. Alij legunt וְאַתְחִיב pro fortasse melius.

XI.

- 2 Pro (קְשִׁיטָה) V. קְשִׁיטָה. Elias dicit utrumque inueniri, & השְׁמָשׁ & קְשִׁיטָה.

- 3 Kimh. & V. legunt iuxta Hebr. וְכֵן מִן. Facile fuit ex Iod literam Nun protrahere.

- 8 (בָּאָרְעָא) Textus Hebr. habet בָּאָרְעָא, quem Veneti sunt secuti בָּאָרְעָא.

- 11 Pro (וְרַבְעֵל) V. legit גְּרוּעֵל. 12 Pro Hebr. גְּלִילִין; V. גְּלִילִין.

- 18 V. וְצִילָה ut Hebr. 19 (אַלְתָּה) In Hebr. est אַלְתָּה; pro quo V. habet אַלְתָּה.

- 20 V. גְּרַחְוֹן. Kimh. dicit utroque modo inueniri in diuersis exemplaribus.

XII.

- 20 Kimhi dicit quædā exemplaria habere cum, nempe בָּוּרְכִּים. sic & Bahal Aruc legit.

non est interpretatus, teste R. David Kimchi. Venet. tamen habet בענפְתָה נְפָשָׁה. וְעַקְתָּה נְפָשָׁה.

X.

- 2 Non legitur in V. nec in Hebr. 23 (Malim cum Venet. ut referatur ad Amorrhæum: nam affix. fem. non conuenit cum precedentib.).  
34 (קְתָה) Sic etiā videtur Kimh. legere. Hebr. מְמֻנָה de quo diffundant Interpretes. V. קְתָה.

XIII. 16 (תְּחִידְגִּינְגָל) אַתְדְרִגְגִּינְגָל à verbo. Recētē scriberetur.

XIV. 11 (תְּבִרְיִין) V. תְּבִרְיִין cum Hebr. melius conuenit.

XV.

- 14 V. rectius וְתַהְתָּחָת; nam verbū plurale est in Hebr. & paulo pro Venet. legit וְאַתְקְסָהו. 19 (גְּוָפָא דְּבָרְלָעָא) Sic etiam V. sed R. Kimhi dicit se in quibusdam codic. inuenisse, בְּכָא דְּבָרָל, in alijs vero רְוּקָא דְּבָרָל.

XVI. 25 (קְרָנו) V. id est, Vocate.

XVII.

- 1 Post אַתְפְּלִוָת non male posset addi ex V. להז. וְתַסְפִּיר.

25 V. וְתַסְפִּיר (וְתַסְפִּיר) V. futur. posse ut recte habet versio.

XIX.

- 1 non legitur in V. nec in Comment. Kimhi.

- 21 (לְתִקְרֵיה) Non inconcinnelleges ut erat in Masiano להרְתָּפָה fine affixo.

XX.

- 16 Pro (קְשִׁיטָה) corripe, קְשִׁיטָה, sic enim habent Mas. & alijs.

- 28 Pro (בְּתִקְרֵיה) legitur in Hebr. בר אַפְּלָן V. & in V. בְּתִקְרֵיה.

IN LIB. RUTH.

CAP. I.

- 2 (מְחַלְוָן כְּלִיוֹנָה) Ven. addit אַפְּרָהוּן, ut etiam in Hebr. legitur.

- 9 Pro (בְּתִבְבָּה) scribe in futur. pro Hebr. בְּתִבְבָּה.

- 12 ponitur pro (מְבָלָא) מְבָלָא, וְתַהְתָּחָת, V. וְתַהְתָּחָת.

- 19 (וְאַכְנִישׁ) pro Hebr. וְאַכְנִישׁ.

- 20 Malim legere cum V. pro Hebr. בְּרָם.

- 21 Post אַתְרִית Ven. legit וְמַבְּרִיאוּ. וְמַבְּרִיאוּ.

- 22 Ven. legitur וְיִתְבְּחַת pro Hebr. נִתְבְּחַת.

XI.

- 3 (אַוְרָעָה) Venet. אַוְרָעָה Aruthæ. Legitur affixum in Hebr. נִתְבְּחַת בְּקָנָה, V.

- 6 (רְמַנְעֵט) Non legitur in V. & recte.

- 14 Post קְרִיבוֹ adde ex V. הַלְּקָא, quia in Hebr. est הלְּקָא.

- 21 (תְּחִתוֹפִין) Malim cum Ven. ut supra vers. 8.

XII.

- 3 בָּוּסְמָגִין V. (בָּשְׂמָגִין)

re volens, ut arbitror, שְׁמָמָה vel esse eiusdem significati.

V.

- 11 V. & El. בְּתִתְמַבֵּת Et pro V. legit וְקִתְבָתָה.

- 16 V. videtur clarior lectio: אֲנָא חִיא פְּשִׁירָה אֲנָא id est, Quisnam exercitus

- מִשְׁרִיתָה pro מִשְׁרִיתָה, וְרַעַתָּה superior. נָא sit superior in Mas. fortè neglecto apice super Iod, qui solet ostendere ultimas literas deesse. vel dic

- פְּשִׁירָה וְרַעַתָּה. 17. V. legere cū V. ut est in Hebr. sic vers.

18. vers. 19. in V. nam in Mas. legitur. 19. Videtur delendū, quia est vox Hebr. quam ut satis exprimit, nec legitur in V. Irrepit, ut existimo, in contextum, quia tamquam index versus Hebraici, in principio ponebatur. (In usque) igitur in versione est expungendum.

- 30 Non male posset preponi הַלְּאָה דְּבָרְלָעָא ex Hebr. & Ven. sic sequent. cap.

- vers. 15. ante vocem חָתָם. 31 pro Misericordia &c. repono, Qui autem diligunt eum, splendebunt tanquam Sol exoriens. &c.

VI.

- 2 Scribe in plurali מִטְמְרוּתָה, וְקִרְבָּה, vide cap. 13. lib. 1. Sam. vers. 6. & 23. ¶ 23.

- 31 (וְיִהְבָּא) V. futur. posse ut recte habet versio.

- 38 (וְקִפְטָלָה) Lege cum El. & Ven. וְקִפְטָלָה pro Hebr. גְּבָל.

VII.

- 14 Sine affixo legendum cum V. קְשִׁירָה, ut etiam est in Hebr. & delendum (eius).

- 24 Est imperat. ab אחר וְהַרְחֵב Hebr. לְרֹכוֹ. Non male posset legicum V. וְאַחֲרוֹ.

VIII.

- 16 Pro Hebr. עַזְזָר id est, Et contruit, comminuit, ut omnes interpres vertunt. Ven. & Kimhi, וְאַתְרָה, El. וְאַתְרָה. Alij וְאַתְרָה, V. וְאַתְרָה. Iud. Succidite. 25. V. וְאַתְרָה.

- 24 Sic etiam habet Kimh. in Comment. sed Ven. pro Hebr. וְאַתְרָה legitur, ut est in Hebr. & delendum (eius).

IX.

- 4 Venet. סְרִיקָן וְגַדְרִין V. וְתַהְתָּחָת.

- 21 V. וְתַהְתָּחָת explicatur fusissime: vel iuxta primam significationem Pastores boum, qui inter homines habentur viliissimi. vel בְּרָם quasi homines libertate donati aut dimisi. Item Temerarij, presumptuosi.

- 22 Benom Hebr. V. צִירָן Chaldaic. וְתַהְתָּחָת.

- 41 Pro (מְלַמְּדָבָר) scribe, ut sit discrimen inter וְתַהְתָּחָת & וְתַהְתָּחָת.

X.

4. Pro (קְרִירָה) repono ex V. קְרִירָה: quia in Hebr. est קְרִירָה.

- 22 Ven. & Elias. וְתַהְתָּחָת יְתַהְתָּחָת. 23. V. וְתַהְתָּחָת.

- 24 (וְקִשְׁעָבָרִי) scribere in Benoni cum Ven. וְקִשְׁעָבָרִי.

XI.

- 7 Scribe vel אַתְחִיב וְתַהְתָּחָת, que forma est visitior.

- 11 Pro (מִשְׁרָךְ) legerem cum Hebr. & Ven. וְ, nisi סְמַחַת pro, Prope, iuxta.

- 22 Ven. & Elias. וְתַהְתָּחָת יְתַהְתָּחָת. 23. V. וְתַהְתָּחָת.

- 24 (וְקִשְׁעָבָרִי) Maf. retinet verba Hebraica: que Ionathā in radice שְׁמָמָה, citat ונשְׁמָמָה, innue-

XV.  
4 Sic & V. sed Kimb. clarius legit *אָרְגַּנְגָה*.

XVI.  
6 Pro *בְּקָרְבָּא* scribe cum Ven.

*בְּקָרְבָּא*.

21 אָתְּנִירִתָּא מְאָכָרָךְ.

*בְּאָכָרָךְ*.

XVII.  
2 כְּדֵחָו *V.* (ברחיי).

19 pro Hebr. הַרְפּוֹת. Alij legunt רַקְלִין ut Bahal Ar. sed El. putat *רְאֵשׁ* seruile, ut sit idem quod *אַלְקִין* id est, Tostum frumentum, aut species leguminis.

XVIII.  
16 זָעָר *Bahal Aruch* etiam sic citat. Et Elias dicit se nusquam, praterquam in Aruch, illam letationem inuenisse: quia legit *קָנָעַ*, ut & V. Hebr. *שָׁעָר*.

6 Non male Ven. חַיְתָא nam in Hebr. est חַיְתָא.

7 Hebr. est. V. בְּנָעָרָךְ pro Hebr. בְּנָעָרָךְ.

26 Duplex est lectio in Hebr.

15 *אַקְפָּה* מְשֻׁרָּן sic Venet. In Mas. autem erat אַקְפָּה, quod non placet. Kimhi verò optimè וְאַקְפָּה optimè: ut sit plural. femin.

25 *וְשָׂטָא* V. וְשָׂטָא. Duplex est lectio in Hebr.

XX.  
4 Lege potius cum Ven. בְּרִיכִין ut sensus fiat clarior: q.d. non indigemus pecunia. puto enim in Mas. mendosè בְּרִיכִין pro scriptū esse; cuius rei etiam exemplum Psalm. 19. habes.

2 Non male præposueris cum V. ut שְׁמָרֶה referatur ad clausulam precedentem. In Ven. קְשִׁירָה legitur.

24 Non legitur in Hebr. nec Ven.

47 מְלִיאָה Ven. מְלִיאָה nam in Hebr. est מְלִיאָה.

XXI.  
1 Scribe in Peil.

3 *רוֹקִים* quod est vulgarius.

4 (כְּנָרָא דְּמַסְכָּרָא בְּשִׁנִּי בְּעִירָתְּךָ) V.

5 אֲכָרָא דְּקָסְבָּרָבְּשָׁ בְּצָרְתָּא.

11 videtur certè abundare, nec etiam legitur in V.

26 *רְקָנָן פְּרָחָזָן* V. ut est in Hebr.

XXII.  
7 *לְמַבְּצָרְצָר* in V. Chaldaice vertuntur לְקָרְבָּי.

23 *אַרְגָּנָה* קְלָאָךְ Kimhi legit.

אַרְגָּנָה לְמַלְכָּא.

IN I. LIB. REGVM.  
CAP. II.

5 קְרִירִי יְתַחְשֵׁב V. cogitabat quod reputaretur.

22 *רוֹל* Ven. foris melius, nam loquitur de Ado-

III.  
29 sic & V. sed El. legit cū ר, interpretatur Germanicē Brucken.

35 לְאַוְרָא *V.* & El. לְאַוְרָא.

IV.  
2 Non legitur in Hebr.

nec in Ven.

V.  
9 Quidam scribunt, teste Elia, cum Iod mobili מְלִיחָה.

sic, ubiunque inuenieris, uidetur scribendum.

11 Post אַזְעָק additur in Kimb. & Ven. אַזְעָק.

VI.  
5 עַשְׂיָרְשִׁים pro Heb. אַעֲשִׂירְשִׁים.

19 V. foris à verbo בְּרֹזֶן. Perforare. q.d. Instrumenta musica perforata. sed illa lectio est verior.

22 כְּדֵבָרְךָ אַרְגָּן.

13 אַעֲשֵׂו נְשָׂא אַרְגָּן.

Et paulo post נְגַדְּן sic Kimb. sed El. & V. & alij וְגַדְּן pro Heb.

17 אַעֲשֵׂו נְגַדְּן pro Heb.

7 אַלְמָלֵךְ V. לְמָלֵךְ.

10 אַלְמָלֵךְ videatur abundare.

Item בְּנֵרְשָׁא V. בְּנֵרְשָׁא.

23 וְכוּן Lege potius cum V. וְכוּן.

Ven. foris melius pro Heb. וְהַשְּׁבָרְיוֹן.

X.  
4 In Masiano erat cum וְרוּעָה.

3 Sic & V. Sed Elias dicit mendum esse, & legendum.

28 Lege cum V. ut וְשָׁרָה numero conueniat cum Hebr.

31 (וְגַדְּרָה) R. Sal. R. D. Kimb. Elias & alij legit.

32 Non male cum V. legeris, וְיַסְרֵר רבנִי, quia in Hebr. est.

13 חַסְרוֹן V. חַסְרוֹן.

18 (לְקָשִׁיבָת) V. quod certe mihi videtur rectius.

32 Non male cum V. legeris, וְיַסְרֵר רבנִי, quia in Hebr. est.

14 Pro *רְקָנָן* (רְקָנָן) scribe; colligitur enim ita scribendum ex Kimb.

Commentarijs, quia *אַרְגָּנָה* בְּשִׁנִּי בְּעִירָתְּךָ.

11 videtur certè abundare, nec etiam legitur in V.

7 רְקָנָן V. וְרָתָא, pro Hebr.

21 Sic Ven. Verum in Mas. erat, ut est in Hebr. וְרָתָא.

tuxta Massoritarū correctionem.

Sic vers. sequenti pro V. habet *רְקָנָן* varia enim est lectio in Hebr.

de Ado-

Munster. Elias verò rectè et Pagn. per cum שְׁרָא, quod non semel, precipue in hoc capite, inuenies.

42 V. pro Heb. בְּנָא (בְּנָא) בְּנָא.

כִּי.

XXI.  
5 (וְהַוְאָלָא) Non legitur negatio in Hebr. nec in Ven.

11 *מְשַׁבְּחוֹן* V. pro Heb. בְּנָנוּ.

XXII.  
8 (רְכָאָבְּלִי) videtur redundare. nec legitur in Hebr.

15 (בְּכָלְבִּית) Legitur בְּכָלְבִּית in Hebr. & Ven.

18 (לְשָׁלָט) Malim cum V. legere. aliqui dicendū erit לְשָׁלָט.

22 Non male legeris cū V. בְּכָלְבִּיט שְׁבָתְּבִית.

13 (לְשָׁלָט) Malim cum V. legere. aliqui dicendū erit לְשָׁלָט.

26 Post נְגַדְּן legitur in Ven. ut etiam in Hebr.

18 (לְאַרְחָה) Sic & Kimb. V.

26 מְתַבְּעָת V. pro Heb.

XXIII.  
11 Sic & V. verū D. Kimb. dicit quædam exemplaria legere.

23 (וְכוּן) Lege potius cum V. וְכוּן.

12 (קְטִיתָה) V. pro Hebr. קְטִיתָה.

16 (הַגְּזִירָה) Quia in Hebr. est.

40 (וְכָרְקִילָה) Bahal Ar. R. D. Kimb. Elias & Ven. per legit.

42 erat in Mas. sine affixo, & recte.

49 (עַקְרָבָרָע) pro Heb. עַקְרָבָרָע. El. & Ven. legit.

XXIV.  
11 (וְאַבְּרִוָּהָה) Scribo וְאַבְּרִוָּה ut in versione est: Et infixit eam. in Aphel 3 persona, ut videtur Kimb.

innuere, quis sic interpretatur Oves referatas carne tenera & ovis.

29 Post נְגַדְּן addendum גְּנָזָה ex V. El. & D. Kimb. ut resondeat Chaldaica vox Hebr. עַרְזָה.

XXV.  
1 (וְגַדְּרָה) V. pro Heb. וְגַדְּרָה.

18 (וְאַבְּרִיָּה) V. וְאַבְּרִיָּה. וְהַבְּרִיָּה.

XXVI.  
1 (וְעַרְזָה) V. pro Heb. וְעַרְזָה.

2 (וְעַרְזָה) Kimb. dicit in quodam exemplari legi ut in Aphel 3 persona, ut videtur legit.

26 (וְעַרְזָה) Elias in rad. legit.

XXVII.  
24 Sic, teste Kimhi, quædam exemplaria habent; alia vero

26 (וְעַרְזָה) R. Sal. qui dicit.

29 (וְעַרְזָה) Arab. significare בְּרַשְׁתָּה.

36 (וְעַרְזָה) Malim legere cum V. Ashd. pro Heb. צְרוֹרָה, nisi in Cal.

37 (וְעַרְזָה) scribere, ut Benoni sit loco futuri.

38 (וְעַרְזָה) scribe, vel cum V. & El. קְרָנָן.

39 (וְעַרְזָה) Lege cū affix. עַרְזָה ut est in Ven. & Heb. Et paulo post verbum חַרְבָּה vertitur in Mas.

40 (וְעַרְזָה) per quo V. exemplaria cum שְׁרָא, veluti etiam citat



## IN CHALDAICAM PARAPHRASIN.

8 **לְאַתְקָרְבָּא** Sic Pagn. et quidam alij; sed Bahal Ar. **לְאַתְקָרְאָה**, teste Elia; qui dicit per mendosē scribi. V. perperam **לְאַתְקָרְבָּא** legens c pro x.

9 **כְּבִית** (V.) **כְּבִית**.

10 **רִמְמָלֵל** V. **רִמְמָלֵל**.

11.

12 **מַלִּים** Malim legere cum Elia in Thisbi. וְאַתְּבָם וְפָנָם. V. וְאַתְּבָם De hac voce vide Prefationem.

13 **אַלְפָרְבָּר** Alij praeponunt וְמַלְאָכָא et vel. **רִמְמָלֵל** vel עַל עַבְור לְיִאָא ut quidam codex habet.

14 **טְבֻנָּה** (V.) **טְבֻנָּה**. sic Bahal Ar. verbum deducetur à Lutū. q.d. Polluant, coinqument eum tanquam luto.

15 **לְמַכְרֵב** בְּאַתְּעָרוֹתָהּ (Potes legere cum V.) **לְמַכְרֵב** i.e. Memorare. quod autem V. legat, aperte vides confusam literarum & y transpositionem. & Elias cæcutire videtur, qui in radice עַתְּרֵת scribit עַתְּרֵת. nullo sensu, cum precedat עַתְּרֵת ipse legit.

16 **בְּשֶׁבֶת** (V.) **בְּשֶׁבֶת** pro Hebr.

17 **קְוִירָה** Sic & Bahal Ar. forte à peregrina voce, Court; id est, Aulam, palatum significante. teste Elia, qui cum Ven. קְוִירָה legit.

18 **נְלֹחֲנָה** Non leguntur in Venet.

11.

19 **כְּרֹתִין** (V.) **כְּרֹתִין** id est, Ebulliunt furore.

20 **לְאַרְזָתָן** Libenter scriberem in plurali **לְאַרְזָתָן** vel ex V. editione, in qua legitur **לְאַרְזָתָן**. & paulo post pro quo habet V. in priore interpretatione **לְאַרְזָתָן** legitur in altera, **לְלִתְתָּא**; quia in Hebr. est **לְבָאָה**.

21 **בְּגַנְתָּר** V. **בְּגַנְתָּר**.

22 **וְסַבְגָּעֵי** V. non male.

23 **וְקָלְסָעִין** Sic V. sed Elias cum 18. וְקָלְסָעִין. In Mas. vero erat **קָלְפָעִין**, quam vocē verterat noster Interpres Organa. Nusquā alibi contigit illam inuenire præterquam in titulo cuiusdam Psalmi, idq. in ms. libri margine.

24 **אַתְּמָחָן** Elias elegantissime leguntur in V. perperam **קָשְׁתָּפָנִין**.

V.

25 **אַסְטָנוֹנִינוֹ** Bahal Aruch dicit etiam inueniri cum עַתְּגָן, אַצְּבָן, & Elias interpretatur Astrologos.

26 **וְקָלְקָתָא** (V.) יְגַבְּרָתָא pro Hebraeo וְעַתְּקָתָה.

27 **כְּבִיאָה** V. i. Dolorem.

28 **בְּנֹזְקָא** V. **בְּנֹזְקָא**.

Ibid. **עֲנָנָא** Nubes.

29 **מַשְׁגָּר** V. קְקָרְבָּן וְאַתְּנָקָן

& intransituè, quantum possum colligere. q.d. Damno afficeris.

V.

30 **בְּיוּזָתָא דְּרָקָן** Sic Ven. & El. qui tamē sine posse legit. unde videtur

B זכרון

6 Post **מְלָכָתָא** videtur addendum, ex cap. 7, 2. & 9, 12. ubi eadem verba repetuntur.

13 **מְלָכָתָא** non malè posset addi. ex V.

VI.

14 **רְחָמוֹ** malim legere רְחָמוֹ ut alibi: vel cum Ven. רְחָמוֹ Et pro scribe רְחָמוֹ.

VII.

15 **טְמִין** Alibi inuenitur טְמִין singulare. El. & V. legunt à טְמִין à Graco verbo טְמִין. Et pro רְחָמוֹ Elias legit רְחָמוֹ.

Ibid. pro אַנְיָקָא repone אַנְיָקָא: signicat Aceruos, sed Melotas, iuxta illud Gen. 49, 11.

VIII.

16 **נְגִינָה** Ven. & El. pro נְגִינָה pro Hebr. בְּתָה.

17 **תְּבָרָא** Ven. ut תְּבָרָא ut ante diximus.

18 **אַוְתָּה** Pro אַוְתָּה malim actiue טְמִין legere.

Ibid. pro רְכָבִי scribe רְכָבִי; vel cū Elia רְכָבִי.

19 **וְחוֹרֵז** V. pro Hebr. וְחוֹרֵז cum וְחוֹרֵז coniunctione.

X.

20 **מְבָעָה** Scribe מְבָעָה ex Ven.

21 **מְבָעָה** Videtur à סְךָךְ deduci. Ven. מְבָעָה.

22 **מְבָעָה** Videtur à סְךָךְ deduci. Ven. מְבָעָה.

23 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

24 **אַלְמָנָה** אל מל' ante vocem אל. אל. R. D. Kimhi, preciosus, quem dicunt inueniri in בכרי חום in munitionibus maris.

25 **חַקְרָוִן** Addit ex Venet.

26 **מְבָעָה** ut in Hebr.

27 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

28 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

29 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

30 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

31 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

32 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

33 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

34 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

35 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

36 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

37 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

38 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

39 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

40 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

41 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

42 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

43 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

44 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

45 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

46 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

47 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

48 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

49 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

50 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

51 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

52 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

53 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

54 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

55 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

56 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

57 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

58 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

59 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

60 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

61 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

62 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

63 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

64 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

65 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

66 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

67 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

68 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

69 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

70 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

71 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

72 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

73 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

74 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

75 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

76 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

77 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

78 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

79 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

80 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

81 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

82 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

83 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

84 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

85 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

86 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

87 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

88 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

89 **מְבָעָה** Addit ex Venet.

habet, sed minus recte; &  
pro in Maserat שָׁמַן.

XVII.

3) טְמִינָה בְּמִיחָפֶךְ' Ven. & Elias  
sed puto erratum.

4) Corrigere, ut in Maserat,  
qui in Babal Ar. hac vox in-  
uenitur: nisi dicas idem esse  
quod Scintilla. scđin El. &  
V. legitur, vel נִתְחַנֵּת sub  
Iod, ut habent quidam codices, te-  
ste Elia.

5) קְרֻנוֹתָא (סְרֻנוֹתָא) V. El. &  
Ven. וְחוֹדָר יְחִידָר בְּחַקְלָא רְפוֹתָא  
וְחוֹדָר sic El. sed pro  
habet.

6) עַלְיוֹן כִּירְבָּרְיָה Dele se reb sub Vaf.  
autem Latrones, qui domos  
more porcorum perfauidunt, inter-  
pretor. à verbo נְכָרָא, cuius men-  
tionem facit Babal Ar. & post  
eum El. quod Psal. 68. in quibus-  
dam exemplaribus inuenitur.

7) וְחוֹדָר (וְמְבָרְזָן) V. sed illa  
lectio videtur proprius ad Hebr.  
accedere.

8) טְשָׁקָרְיָה sic et Ven. sed Elias  
legit in singulari טְשָׁקָרְיָה, id recte.  
9) לְהָה Videtur delendum, nec  
etiam in V. legitur.

XIX.

10) Pro (שְׂנִירָה) V. habet שְׂנִירָה.  
Et vers. 6. pro אַחֲרָךְ V. & El.  
אַחֲרָךְ, pro quo puto scribendum  
vel אַחֲרָךְ ut respondeat Hebr.  
הַקְרָבָה.

11) וְמִדְעָרָיָה V. וְמִדְעָרָיָה.

12) Pro (גָּאוֹרְגָּיָה) V. Melius sribas  
cum V. רְהָקָה.

13) וְטַרְעָנָה (בְּפְתָקָא) Vtrunque inuenitur  
cum טְרָעָנָה, וְטַרְעָנָה cum טְרָעָנָה,  
teste Elia.

14) וְרְפָחָלָה (מִן פְּרוֹלָה) Elias R. Ven.  
רְפָחָלָה.

15) וְעַדְעָרָה (עַדְעָרָה) V. ut in Hebr.  
עַדְעָרָה.

16) Pro (קְרַחְנוֹתָא) Rectius legas  
in plurali קְרַחְנוֹתָא.

XX.

17) וְרִיחִישָׁתִי (רִיחִישָׁתִי) V. & El.  
qui putat significare  
id est, festinationem; qua  
significatione interpretatur illud  
Psalm. 55. אַרְחִישָׁתִי.

18) וְהִיךְ (רִפְחָא) V. & El.  
licet pro רִפְחָא in V. infra cap.

19) וְתַחְאָא (לְפָרָחָא) V. legatur: ubi ta-  
men Maserat haben. לְפָרָחָא ve-  
rò inuenitur Prover. 11 pro  
testo Elia & Ven. ubi Compl. legit  
רִוחָא. Verum puto ex in  
manuscriptis factum esse  
פרָחָא, quia & facile confunduntur.  
quoniam si pari ratione ex  
factum esse dicamus vide cap. 28, 7.

20) וְרַעֲנָן (רַעֲנָן) V. Ven. Pagn. & alij pro  
טְמִינָה legunt. pro חַוְלָה pro  
טְמִינָה.

21) וְרַעֲנָן (רַעֲנָן) V. Ven. Pagn. & alij pro  
חַוְלָה pro Hebr. וְרַעֲנָן  
legunt. ut i. n. Corpus; &  
Duo. Pro Babal Aruch וְרַעֲנָן id est, Ce-  
tauit illud.

perperam pro מְסֻלִּיחַ vel מְתַעֲנִין.

XIII.

22) וְמִכְכָּא (וְמִכְכָּא) Ven. Infinit.  
Syr. Inuenitur enim radix בָּסָם  
מְכָכָא כְּבָה vel קְסָא, כְּסָא.

23) קְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

24) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

25) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

26) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

27) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

28) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

29) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

30) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

31) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

32) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

33) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

34) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

35) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

36) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

37) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

38) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

39) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

40) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

41) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

42) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

43) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

44) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

45) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

46) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

47) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

48) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

49) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

50) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

51) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

52) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

53) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

54) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

55) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

56) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

57) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

58) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

59) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

60) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

61) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

62) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

63) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

64) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

65) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

66) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

67) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

68) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

69) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

70) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

71) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

72) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

73) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

74) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

75) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

76) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

77) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

78) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

79) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

80) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

81) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

82) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

83) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

84) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

85) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

86) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

87) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

88) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

89) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

90) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

91) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

92) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

93) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

94) וְקְמָאָסִי (קְמָאָסִי) V. in Pail.

IN CHALDAICAM PARAPHRASIN.

11

ut recte habent El. & Mas. Eodē modo igitur hic est corrigendum.

11 Pro אָשָׁר ) scribe cum V. & El. אָשָׁר, seu cum ש.

Ibid. אַלְמָנִיב לְ ) Hic verbum Heb.

perinde accipitur, ac si esset scriptum in Cal: cū in Piel sit propriè Affligere. veluti V. habet סְקַטֵּבְנִי id est, Afflixit me.

Et רְמַכְתָּא V. illud pro positum esse credo; ut idem sit quod אָשָׁר. i. רְסָן Frenum: quia וְ 1 sapius permuntantur. et si nusquam רְמַכְתָּא pro רְמַכְתָּא reperi putem.

16 יְחִדּוֹנֶר V. ; sed melius sribas futurum ab אָחָר.

17 מְתַפְּקָפָן sic & V. sed El. מְתַפְּקָפָן. i. Dissoluuntur, eueniatur; ut Bahal Ar. exponit, לְזָהָל וּשְׁבָור תְּהִירִים.

Et pro רְמַעֲשָׂן scribe סְעָן. Vide- tur hic Chaldaeus legisse וּתְרִיקִי pro וּרְקִי.

Item שְׁקָבָן id est, Dormiunt, iacent.

18 וְתַלְכֵשׁ V. וְתַלְכֵשׁ pro Hebr. quod & Mutare vestes, & Quarere significat.

22 לְרוֹרָה V. לְפֹתָחָה. Vide supr. que diximus, cap. 20 vers. 3.

23 דְּלָמוֹת' V. רְמַמּוֹת'.

24 Pro, si in scabie posuerit) non male posset verti: quod si in ulcerā, immiserit plagam suam, ponet. &c.

25 אַקְפְּלָעָתָה In Masiano erat סְפָלָנִיתָה, quemadmodum Bahal Ar. adfert; atque Elias testatur in quibusdam cod. inueniri; qui tamē male cum Pagn. & V. cum legit אַקְפְּלָעָתָה; quos nos male sumus secuti. Hoc quidem mendū puto esse natum ex וְ 1, que literē in manuscriptis non facile dignoscuntur

27 וְתַרְתְּחוּ pro Hebrew. רְתַחְוּ.

XXXI.

5 זְרוֹזֹות Mendorē, ni fallor, pro Hebr. קְרָבָה. Lege igitur cum Ven. בְּכוּרֹת.

6 בְּמִשְׁתְּחָתָה Legendum est cum Mas. בְּמִשְׁתְּחָתָה; sic enim erat scriptum cum ט, que vox pasim inuenitur pro מְנוּגָם.

8 אַרְזָעָה V. אַרְזָעָה. וְ 1 inter se crebro permuntantur.

Ibid. אַגְּרִיר V. אַגְּרִיר. El. & ag adfert; dicitq. וְ 1 posse deduci à גַּע. i. Flos. in קָצְרָה autem se mīrum in modum torquet; id fru- stra; cum Isa. 11. & alibi pro Planta tenera & propagine inueniatur.

18 Hic versus bisariam reddi- tur. In Mas. enim legitur בְּכִתָּא pro Hebrew. בְּכִתָּא, ac si esset בְּכִתָּא. i. Dolor:

(pro quo versio vulgata Misera- tio.) In V. verò נְאָזָן. i. Sicut pa- ter. quam lectionem sumus secuti.

Ibid. in Mas. erat אַתְּנָה id est,

recte conuenit interpretationi Ab. Ezra, qui וְ 1 pro id est, Effu- sum, dici vult.

8 Vox est Latina. sed V. habet וְ 1 וְ 1 vel ut habet לְלָתָה.

13 Repone in versione pro (qui peccant) (qui deliciantur, vel qui delicate degunt.) nam hic קְתָרָה vel ut habet V. sed non tam recte, id significat.

18 וְ 1 pro Heb. בְּנִישָׁה. Bahal Ar. & V. וְ 1 וְ 1 El. וְ 1 sed Bahal Ar. non interpretatur quid illud significet; immo nec eius radice adducit.

19 וְ 1 V. & El. in rad. וְ 1 Margarita viridis; que lectio magis quadratum cum dictione פְּנִיחָה, que vertitur ab Onquelos. El. tamen in rad. וְ 1 וְ 1 legit.

20 וְ 1 Bahal Arueh legit וְ 1, כְּפִיטָלָן, ut supr. vers. 16. ubi El. nescio an recte, habet וְ 1 וְ 1. quare videtur ex Aruch scribendum perpetuo vel פְּטָלָן in plurali, licet exemplaria varient.

22 וְ 1 In Mas. erat cor- ruptè scriptum בְּקָרְבָּה; ex quo tamen illic corrigo. Et בְּקָרְבָּה, ut affixum referatur ad חַבָּה. Et חַבָּה שְׁמֻוּתָה, que affixum est in Hebr.

XXIX.

3 Pro אָגְנָה' Malim legere cū בְּ, & comiunctim, ut est in Ven. בְּקָרָבָן.

5 וְ 1 Lezerem potius cum V. וְ 1 q.d. In circuitu meo erant pueri mei. ut est in Hebrew. & in vulgata versione.

6 אָסְרָר Scribo ט cū affixo. vel lege cū Elia אָסְרָר. Et pro אָסְרָר id est, Pinguedine caseorum; El. & V. habent בְּלָשָׁן id est, Butyro.

Ibid. טוֹפִי Ven. & El. טוֹפִי. sed El. dicit in quibusdam codicib. inueniri וְ 1, quam formam certe puto frequentius legi.

9 וְ 1 pro בְּגִינָה בְּגִינָה V. (רְכָבָן בְּלוּן וְ 1. וְ 1.

24 אָגְדָּךְ V. sic Et וְ 1 sic & El. melius quam V. & Bahal Ar. meo iudicio, qui אָגְדָּךְ legunt; licet certò sciam affixum 3. personae multis in locis pro prima inueniri. sed וְ 1 hoc occurrit, exemplaria inter se dissentire, diligenter obseruant: ut cap. sequent. vers. 10. legitur קְוֹמָה in Mas. in V. verò طוֹפִי.

25 Pro אָשָׁר scribe potius אָשָׁר. XXX.

1 El. & Ven. בְּדָקָן וְ 1 utrumque inuenitur.

3 אָשָׁר V. אָשָׁר. i. Sicca, arida.

& pro בְּרַמְשָׁא non male sribas וְ 1 quia V. habet וְ 1 רְקַשְׁתָּא q.d. Tenebrosam sicut vespera.

8 וְ 1 sic & V. sed male sicut supra cap. 5. bis reperitur hoc verbū in V. mendose, pro וְ 1, quod

recte conuenit interpretationi Ab. Ezra, qui וְ 1 pro id est, Effusum, dici vult.

14 רְמַשְׁבָּת autem censeo reponendum V. malim legere licet me- dosē וְ 1 mapic sit adscriptum.

16 Pro אָגְנָה El. & V. legunt אָפָעָה, Heb. וְ 1.

17 וְ 1 In Mas. erat וְ 1 וְ 1. El. וְ 1 Alibi sribitur וְ 1 pro Butyro.

18 כְּרַתְּקָפָה מְתַפְּקָפָה i.e. מְתַפְּקָפָה שְׁלֹחָפָה. Cum diuitia- rum eius data fuerit permutatio.

23 וְ 1 Bahal Ar. רְמַנְעָנָה בְּקָרְבָּה בְּשָׁרָה legit. Vociis Hebreæ varia est interpretatio.

24 Hunc totum versum alter

אָרְכָּת צְעִיר פְּזָנְתָּו וְ 1 וְ 1.

מְרִינָה בְּמִרְעָתָה וְ 1 וְ 1.

פְּרִנָּתָה בְּמִרְעָתָה וְ 1 וְ 1.

- Ibid. וְעַבְרִי El. & V. id est, Et ostia, portas.  
 11 וְעַבְרִי ) Cum V. & El. scribant cum duplice Iod יְהוָה, videtur substituendum ut sit Piel Hebr. vel.  
 12 וְעַבְרִי ) i. Ponet.  
 13 וְעַבְרִי ) Cum V. & El. scriptio cum dupli Iod יְהוָה, videtur substituendum ut sit Piel Hebr. vel.  
 14 וְעַבְרִי ) i. Ales. in altera tamen interpretatione legitur scriptio mendosè pro scriptio.  
 15 וְעַבְרִי ) Ven. מְרֻמָּא i. Excelsum. ut in Hebr.  
 16 וְעַבְרִי ) Malim cum V. & El. legere סֹורֶר i. Confusiones & intricaciones conclusionis maris. pro quod verbum Exod. 18. & Joel 1. redditur per verbum.  
 17 וְעַבְרִי ) מְרֻמָּא i. Consuetudo legere.  
 18 וְעַבְרִי ) V. fortasse melius quia in Hebraeo enim est.  
 19 Hic versus est legendus cum interrogatione, ut docemur ex V. editione, que pro quod verbum. i. Num nosci?  
 20 וְעַבְרִי ) Bahal Ar. in rad. affert hunc locum, legitq. supra verò cap. 3. ultimum reuicit: quæres Eliam torqueat. vide cap. 3.  
 21 וְעַבְרִי ) Non male V. quia in Hebr. est id est, Duidetur.  
 22 וְעַבְרִי ) פְּלֹנוּלְשָׁטֵט' V. & El. Diffluere, & late se diffundere fecit.  
 23 וְעַבְרִי ) V. Bahal Ar. Ven. & El. Gallina pinguis, super pullos suos. Vide Dictionar. Syro-Chald. Elias asserit quedam exemplaria vix habere.  
 24 וְעַבְרִי ) Ven. præter hanc, etiam aliam interpretationem addit: nempe קִנְחָה לְלָבָא i. Cordi intelligentiam. Vox enim Hebr. bifariam exponitur.  
 25 וְעַבְרִי ) Non male V. קִנְחָה in plurali.  
 XXXIX.  
 13 וְעַבְרִי ) El. חֲרֵבָה וְנִצְחָה V. ut Mas. nisi quod cū affixo videtur legere וְנִצְחָה q. d. Et pluma eius; nisi dicas h. possum esse mendosè loco n.  
 14 וְעַבְרִי ) In Masiano erat leprosy, sicut etiā El. in radice, ex qua leprosy pustat deduci.  
 15 וְעַבְרִי ) Malim cum V. רְגֵן i. in Benoni.  
 XL.  
 16 וְעַבְרִי ) Scribo אַתָּה, & expono Ornare; vel orna te. quia verbum etiam significat Ornare.  
 17 וְעַבְרִי ) V. & alijs mendosè sed Bahal Ar. non nobilita. Hic versus videtur habere duplum interpretationem: ut apparent  
 18 וְעַבְרִי ) Cum V. & El. scriptio  
 19 וְעַבְרִי ) sic & V. à verbo i. Diuidere & frangere. q. d. Litora quæ à mari sunt diuisa & absisa; vel quæ à fluctibus franguntur. nisi malis esse Insulas. El. verò i. Lapillos.  
 Et posse in V. additur  
 XXXVIII.  
 10 וְעַבְרִי ) sic & V. à verbo i. Diuidere & frangere. q. d. Litora quæ à mari sunt diuisa & absisa; vel quæ à fluctibus franguntur. nisi malis esse Insulas. El. verò i. Lapillos.  
 Et posse in V. additur  
 XXXIX.  
 11 וְעַבְרִי ) Bahal Ar. El. & Ven. בְּבִסְמָא i. In epithalamis, in carminibus nuptialibus.  
 Ar. & alii docemur, qui pro eo legunt.  
 Ibid. Sic vertendum puto: Prænansea, quam capit vel contrahit sibi, abominatur anima eius. &c.  
 12 וְעַבְרִי ) Pro Hebr. שְׁחָתָה; que vox sapè occurrit in hoc capite. eam autem hic & supr. in V. per inuenitur quod exponitur, Percutius fui, expani; alij Dubitau. In Hebr. est מְשָׁחָתוֹ.  
 13 וְעַבְרִי ) Malim cum Ven. legere i. & quod nec etiam male אַשְׁכָּחוּת i. Inueni. vel potius אַשְׁפָּחוּת i. Inuenit; ut Hebr. respondeat; pro סְפָקָת vertendum fuisse, Suffici. ac si d. Et quod in multitudine manu mea suffici i. Acquisiui diuitias infinitas.  
 14 וְעַבְרִי ) אַסְתָּהָר Videtur idem esse quod Astrum.  
 15 וְעַבְרִי ) cum geminatione בְּרִבְבָּת ut dicimus בְּרִבְבָּת i. Mendacium. V. verò כְּרִבְבָּת.  
 16 וְעַבְרִי ) Obtrubulationem, afflictionem. Ibid. וְעַבְרִי V. גְּזַעַן i. Et iubilati cum euentret illi. &c.  
 17 וְעַבְרִי ) לאַקְסְּנָא Non male Ven. & El. in singulari.  
 18 וְעַבְרִי ) Non male posset addi ex V. קְרִבָּה, & legi cum affixo plurali.  
 19 וְעַבְרִי ) אַתְּקָפָת V. בְּרִכְבָּת.  
 20 וְעַבְרִי ) Hoc verbum supra cap. 23. legitur, pro Tegere, inuolere. V. אַרְכְּבָת pro אַרְכְּבָת.  
 21 וְעַבְרִי ) Videtur hoc verbū alij חָזְקָה sic Aruch etiam legit, & interpretatur קְנָה Rubum.  
 XXXII.  
 22 וְעַבְרִי ) Venet. non legit המתקון קמו, sea tantum תְּקִנָּה, quod respondet Hebraeo עֲקָרוֹן.  
 23 וְעַבְרִי ) in Venet. legitur יְסִיבָּר לוֹאָפָּן.  
 24 וְעַבְרִי ) Malim cum V. טְבָנָה i. Elias vult dici per absorptionem litera y, pro טְבָנָה i. Onus meum.  
 25 וְעַבְרִי ) Scribe potius in plurali הַרְעָם, vel legere cum V. תְּרֻעָם.  
 26 וְעַבְרִי ) Chaldeus ac si scriptū fuisse, scilicet Elia, בְּשִׁיעָם; quod tamē quidam Neruum exponit.  
 27 וְעַבְרִי ) Rectius legitur pro Hebr. רְגִינָה scripsit.  
 28 וְעַבְרִי ) Ponitur supra ca. 30. pro מְלָח, Verbo, sermone. & alibi pro שִׁיחָה, ut putat Elias.  
 29 וְעַבְרִי ) Venet. בר נְשָׁה מְעַובָּב'. מְרִיעָב.  
 30 וְעַבְרִי ) scribendum est cum affixo בְּשִׁמְתָּה, ut ex Bahal



10 Post male posset addiex N. & V. וְיַקְרֹטֶר id est, Et ut exhibeant tibi honorem.

Ibid. הָיָר בְּאַזְכֵּר non male.

12 N. & V. וְגַזְבֵּן.

13 Scribe ex N. & V. וְתִהְעַצְמָן

14 paſſuum ab אַתָּה. sic verſu-

ſequenti pro תִּתְחַנֵּן) repone ex Neb.

15 וְתִהְעַצְמָן.

XLV.

1 לְבָבֵי כְּרוּחַ עַל ' Aly sic trāſponunt. כְּרוּחַ id est Per manus filiorum Corach.

2 וְתִהְעַצְמָן N. & V. i. וְתִהְעַצְמָן.

3 El fontes & ſcarurigines eorum.

XLVIII.

1 אֲשֻׁנָּא sic etiam N. sed V. i. Propoſuimus, vel (ut ha-

bet Hieron.) Aeftimauimus Do-

mine bonitatem tuam.

2 נָא id est Exultabunt.

3 לְאַוְלָמָתָא Aliorū

leccio videtur mihi rectior: nempe

4 לְאַוְלָמָתָא רְפָנָן לְעַל בָּר' i. Ponite

corda vestra ad ḥlōnū vel cætus

5 eis; excelsa ſunt ſine eriguntur

& eminent ſicut colles in ſublime

ſue ſurſum palatia eius. quia in

6 Hebr. eft quod quidam expo-

nunt: Erigite inſtar id est

Collum.

XLI.

1 אֲשֻׁנָּא ſic etiam V. sed N.

2 אֲשֻׁנָּא i. Legem.

3 Licet hæc leccio no vi-

deatur contempnenda; tamen N.

exemplar quod בְּיוֹנָה habet, vel V.

quod בְּיוֹנָה propius accedit ad He-

brean vocem חָבְנוֹת id est, In-

telligentias.

4 Ante videtur adden-

dum ex N. et V. In fine meo.

nisi dicas כְּרֹתְנִי respondere He-

breao. עַקְבֵּר.

5 Ante preponitur in alijs וְתִהְעַצְמָן i. V. e imp̄s.

6 וְתִהְעַצְמָן i. וְתִהְעַצְמָן

Hoc hemiſtichium ſic legitur in

7 רְאֵל וְתִהְעַצְמָן i. וְתִהְעַצְמָן

ideſt, Quod ſi dederit, preciosus

erit in redēptione animæ ipſius.

In Ven. autem ſic פְּרוּגָה.

Et preciosa erit redēptio eius.

8 וְתִהְעַצְמָן פְּרוּגָה N. Ultio-

nem eius. Vt cunque ſit, videtur in

noſtra editione pro ſcriben-

dum.

9 אֲשֻׁנָּא Scribitur in N. &

10 V. וְתִהְעַצְמָן pro Hebr. נְרָמוֹ.

11 Pro malim ex V. שׂוֹן

reponere. Et pro בְּחוֹן, ut

etiam in N. legitur) Venet. habet

12 וְתִהְעַצְמָן. i. Cultores legis.

Nec male pro נְרָמוֹ

legeris cum N. & V. וְתִהְעַצְמָן

13 וְתִהְעַצְמָן אֲלָקוֹן. i. Et reēlos percuſſe-

runt; propterea corpora. &c.

catur à פְּנֵי ſcribendum erit, id est, Difſolutus ſum; ſi vero à פְּנֵי, fiet פְּגָוֶת.

Ibid. רְנִישָׁת Aly.

10 בְּגִוְתִּי N. וְתִהְעַצְמָן.

13 Aly, פְּחִזְקָן, qua forma

eft vulgarior. ſic paulo poſt

puto eſſe male poſitum loco, וְתִהְעַצְמָן, ſic quo alijs

pro quo alijs habent. וְתִהְעַצְמָן.

Ibid. מַלִּים legere cum

aliis קְרָבָן i. Meditantur; quia

in Hebreo eft בְּרֵגָן.

14 Neb. foriè melius

תְּרִשְׁאָן, vel V. חָרְשָׁא, Surdus.

XXXIX.

12 בְּמַקְנָוָתָא Mendoza etiam

ſic ſcribitur in aliis pro בְּמַקְנָוָתָא

בְּמַקְנָוָתָא cum בְּמַקְנָוָתָא.

In Hebr. enim eft תְּוֹחוֹת. vide

cap. 38. verſ. 15.

XL.

3 בְּגִוְתִּי In Mas. erat

quod videtur ſimile eſſe illi quod

in Job legitur in Mas. בְּגִוְתִּי N. aut

מְנֹדוֹסֶן, וְתִהְעַצְמָן mendosē. pro

Hebr. מְנֹדוֹסֶן. El. מְנֹדוֹסֶן.

4 וְתִהְעַצְמָן Aly melius, mea

ſententia, וְתִהְעַצְמָן.

5 In Mas. ubique ſcribitur

בְּגִוְתִּי cum in tertia; cum Elias

וְתִהְעַצְמָן cum בְּגִוְתִּי.

6 Pro malim cum N. legere.

7 וְתִהְעַצְמָן Sic V. sed Mas. &

N. habent וְתִהְעַצְמָן id est, Praecepta

tua.

XLI.

7 Neb. & Ven. וְתִהְעַצְמָן pro

Hebr. יְקַבְּצָא.

XLI.

2 פְּרִצְׁרִיר Aly N. & V. i. pers.

sic & El. alibi ſed in noſtriſ exemplaribus hæc vox nuſquam inueni-

nitur, imo nec in Aruch, ſaltem in

hac ſignificatione; ſilicet pro

Riuulis, ſine decurſu aquarum.

5 וְתִהְעַצְמָן Hic videtur

addendum ante עַקְבָּעָן; alioqui le-

gendū erit cum N. & V. וְתִהְעַצְמָן

quia eft in regim.

8 וְתִהְעַצְמָן Idem quod תְּחִתָּה N.

XLI.

11 וְתִהְעַצְמָן non legitur

in N. nec in V. & certè videtur

superfluum.

XLI.

1 Neb. & V. וְתִהְעַצְמָן

2 וְתִהְעַצְמָן i. אֲנַשְׁתָּן

id est, Dereliquisti me?

XLI.

17 וְתִהְעַצְמָן id est, וְתִהְעַצְמָן, ut le-

gunt N. & V.

18 וְתִהְעַצְמָן Neb. & Ven. וְתִהְעַצְמָן

Benoni.

19 וְתִהְעַצְמָן In V. pro וְתִהְעַצְמָן

legitur. sic etiam alibi sapius.

XLIV.

9 V. & Bahal Ar.

10 וְתִהְעַצְמָן אֲקָרְבָּן.

Ibid. וְתִהְעַצְמָן N. & V. i. Cultores legis.

Nec male pro נְרָמוֹ

legeris cum N. & V. וְתִהְעַצְמָן

13 וְתִהְעַצְמָן אֲלָקוֹן. i. Et reēlos percuſſe-

runt; propterea corpora. &c.

19

6 Vox certè nibili: pro qua reponendum eft ex Bahal Ar. & Neb. licet Bahal Aruch non explicet, quid sit, ut ipſe Elias refert, pro Hebr. וְתִהְעַצְמָן nisi magis tibi arrideat leccio V. עַצְבָּעָן.

XXXV.

1 אֲתִיר גְּרָבָן N. אֲתִיר גְּרָבָן.

2 וְתִהְעַצְמָן Aly (גְּכִינָן לְדָעַת נְכִינָן).

3 בְּטַמְוֹר בְּטַמְוֹר בְּטַמְוֹר (בְּטַמְוֹר reponere ex aliis).

4 שְׁרִנִּי וְתִהְעַצְמָן Aly (הַשְׁרִנִּי לְדָעַת נְכִינָן).

5 תְּוֹשְׁבָתוֹן Laudes meas. in V. verò

post pro (הַמּוֹגֵנָה אֲמְתִיחָה) legitur in N. תְּמִסִּנָּה נִצְחָה pro quo legendum puto. Insigne mendum est in Ven. ubi pro בְּאַנְרָא pro Flores eius; ponitur, omissa verbo. sic אַשְׁרָךְ pro אַשְׁרָךְ.

## LXVI.

2 אַזְקָר (N. fortè rectius נִקְרָה) אַזְקָר vel ut V. אַזְקָר: nam est in Hebr. כְּבוֹד.

3 רְךָ (N. כְּנָמָד) רְךָ. 7 סָפָרְחָן (טְפָרְחָן) pro Hebr. N. מְטָרְחָן. i. Temerarij idem qui Hebraicè טענְקָרִים vocantur. sed videtur legendum i. Rebelles; vel קְסָרְחָן Persuasi, nefari homines. vel potius ut infr. Psalm. 68. vers. 19. licet Psalm. 78. vers. 84. per vertatur in Mas. & in Ven. קְסָרְבָּן.

12 מַלְלֵם legere (מַלְלֵם מַלְלֵם) מַלְלֵם nisi; כָּרְנוּבָּה legas; id est, Exactor, fanerator.

Ibid. 7 קְרָנָר (קְרָנָר) i. Tanquam igne. V. בְּנָרָא pro Hebraeo בָּאָש.

## LXVII.

7 El. & N. גְּזָן. (לְכָרְבָּא) sic & Neb. sed Ven. לְכָרְבָּא.

Ibid. 7 שְׂרוֹן (שְׂרוֹן) i. preterito.

14 מַלְלֵילא (מַלְלֵילא) Mallem cum Ven. legere, מַלְלֵילא, vel cum N. מַלְלֵילא; nam sonat, Vaga.

15 נְחָם (נְחָם) N. addit q. d. Depuravit, repurgavit gehennam tanquam niuem. sed in Ven. עַן; quod puto mendum esse.

16 (טְרֵשֶׁן יוֹתְגָּר) In Neb. & Venet. hic locus aliter exponitur: טוֹר תְּבָרָר וְכָרְמָל אַתְּפָסְרָו אַתְּעָבָר לְהָנוּ בְּבָא.

17 Sic V. Lege potius cū N. יְתָהָרָן. Verba. quemadmodum etiam erat in Mas.

21 מְתֻבָּן (מְתֻבָּן) Alij habent מְתֻבָּן vel מְתֻבָּן. i. Immittuntur, fuscantur.

24 Mallem cum alijs legere (מְתֻבָּן) Eorum qui interficiuntur.

28 N. רְמָמָן (רְמָמָן) Scribo N. et V. רְמָמָן Lapidarūt ipsas.

30 Ante רְךָ additur in Neb. El. & Ven. atque etiam Aruch, מְפַנְּחָהōn E palatiis suis; vel de pinguis suis. & pro דָּרוֹנָא גָּרָה.

32 אַזְמָנָא (אַזְמָנָא) El. & Ven. אַזְמָנָא ab quad El. dicit esse Argentum, ab N. אַזְמָנָא. cuius fit mentio in Aruch. N. אַזְמָנָא, sed puto nostram lectionem esse veriorem.

33 N. & V. אַרְעָא. בְּבָאָתָא Alij legunt בְּבָאָתָא voc. prophetæ prophetae.

LXIX. 1 על שְׁוִשְׁנָא (Neb. & Venet. Super captititate suæ) Elou.

## IN CHALDAICAM PARAPHRASIN.

i. Cumulus; cuius fit mentio Gen. 31.

5 (כְּסָרְלָט) Lege potius cum N. חַטָּפָר רִילָט vel cum V. חַטָּפָר רִילָט: nam in Hebr. est ergo ex Elia. Vinum.

10 בְּעִשְׁתָּה מוֹאָטָפָשׁוּ בְּגַלְעָדָר כְּאַרְוּם Hic egregiè suam inficitiam prodiderunt præclarí illi viri qui literis puncta addiderunt; cum pro

Conculcaui; & בְּאָדָם sine בְּאָדָם בְּעִטָּת Concultaui; & Transferent. N. & V. נִזְרָוָן i. Tendent, protrahent.

pro Hebr. וְנִזְרָוָן. Sic facile fuit v. & aliam pro alia scribere.

15 (לִי בְּכוֹ) Bis tenué in manuscri- ptis inueni sine. cum alij ci- tra illam nunquam scribant.

20 Malim legere cum N. מְלִימָץ vel cum V. מְלִימָץ Dirige- mus, rectum faciemus.

LXI.

1 Pro שְׁתִיקָה (שְׁתִיקָה) Non male N. שְׁתִיקָה, mute.

2 Repone ex V. וְשִׁבְיָה; cuius fit mentio 2. Sam. 21, 16. ubi ille dicitur Daudem voluisse trans- fodere. alioqui si legas, יְתִבְרֵגָה ora- tio erit incongrua.

7 Post שְׁתִיקָה N. & V. addunt בְּמַנָּא. i. Infidias.

8 (ברְגָשׁ) Melius N. & V. Ven.

כְּרָנוּי.

LXII.

9 (זְהֻוִּילְבָּא) sic & Bahal Aruc. Elias vero et N. זְהֻוִּילְבָּא. Vide supr. V. perperam רְחוּבוֹר.

10 (מִלְלֵהוֹן) Mallem cum N. & Venet. כְּנָלְיוֹן. & pro (זְרָמָה) זְרָמָה.

12 (וְתִנְיָתָא דְּנָא שְׁמָנָא) N. et V. וְתִנְיָתָא דְּנָא שְׁמָנָא id est, Et bis hæc audi- ui ex ore Mosis Scriba magna.

LXIII.

2 Pro Hebr. אַחֲתָא. V. אַחֲתָא, sed mendoſe, ut putat El. qui legit; vel iuxta quosdam codic. ut etiam habet N. Ve-

rūm cū Elias Syricæ lingua fue- rit ignarus, nesciebat zacha etiam esse in usu pro, zacha, ut appareat infrā Psalm. 104. ubi omnia exem- plaria per ה legunt.

3 Non male N. אַלְאָן. in plurali.

4 (יְתִקְפָּן) id est, Concinnant, melius.

5 (בְּרָכָה) In Mas. erat cum ב in tercia, quemadmodum etiam in ipso Mas. alibi sapè in- ueni scriptum, atque in Nebiens. licet El. per semper scribat. V.

6 (מְלִימָץ) Lege potius cum N. & V. בְּרָכָה.

7 Lege potius cum Elia (בְּרָכָה) Vlt. Präfocabitur, obſtruetur.

LXIV.

6 Melius N. בְּרָכָה.

LXV.

6 Corrigere (וְגַנְגָּת) Corrigere.

10 (אַדְרָךְ) Alij legunt cum Iod אַדְרָךְ. sic supra.

11 (תְּקֹוף מְרַבְּגָן אֲמְתִיחָה) Non legitur in N. nec in V. quo- rū quidē N. habet חַרְבָּה אֲמְתִיחָה. i. Irrigationes germinum, ut ex-

ponit Interpres N. forte à verbo in Misneh usurpato רְבָצָה. i. Fundere aquā, quod mihi uidetur логе peti- tu, cum potius sit à verbo Hebr. כְּבָצָה. q. d. Lectios hortorum. V. vero. מְרַבְּגָן אֲמְתִיחָה. Et paulo

8 (בְּגַכְסָתָא) sic & V. In N. verò sed horum nullus asse- cutus est veram lectionem. corri- gendum est ergo ex Elia.

בְּגַכְסָתָא רְבָצָה, חַמְרָה רְלָט: nam in Hebr. est ergo ex Elia. Vinum.

10 בְּעִשְׁתָּה מוֹאָטָפָשׁוּ בְּגַלְעָדָר כְּאַרְוּם Hic egregiè suam inficitiam prodiderunt præclarí illi viri qui literis puncta addiderunt; cum pro

Conculcaui; & בְּאָדָם sine בְּאָדָם בְּעִטָּת Concultaui; & Transferent. N. & V. נִזְרָוָן i. Tendent, protrahent.

15 (לִי בְּכוֹ) Bis tenué in manuscri- ptis inueni sine. cum alij ci- tra illam nunquam scribant.

19 (לִשְׁנָתְלִיהָא) Lingua mala.

20 (אוֹפָךְ) sic passim scribitur in M. אָפָךְ pro אָפָךְ.

21 Post אַלְפִּין in alijs additur שְׁלִים. i. Perfectus.

Et pro (אַלְפִּין) N. & V. hoc habent פְּקָרָבָן id est, Ero fortis sicut tu.

23 Malim cum V. le-

gere. i. Abicerit viam mala, vel recesserit à via mala. nam fa- cile fuit ex y facere x. sic etiam videtur Pagnin. legere in rad. שְׁמָנָה in suo magno Thesauro, qui habet Qui amoverit &c. Mendose le- gitur in N. עַרְבָּא.

LVI.

3 (שְׁתִיקָה) Non male N.

4 (מְלִימָץ) scribe cum N. & V.

5 (מְלִימָץ) Hic versus alter legitur in N. & V. בְּעִוָּא אַתְּלִירָה וּבְחָנוּנָה. i. Ecce in ini- quitate genitus sum, & in peccato imprægnata est de me mater mea.

6 (חַמְמָנָה) lego וְתִחְמָנָה.

7 Quia אחר vel (vt legitur in N. & V.) mox sequitur, puto aptiorem, ma- gisq; propriam esse lectionem N. & V. nempe חַמְמָנָה Lauabis me.

12 (בְּגַשְׁקִי) N. & V. בְּגַשְׁקִי. i. In medio mei.

16 (תְּשִׁבְחָתָא) vel ut חַשְׁבָּחָתָא legitur in N. editio Ven. non ag- greditur, cui hac in replanè suffragari auderem.

21 Pro (דָּאָבָן) puto reponenda

לְבָכָן, quia in alijs legitur.

LII.

8 (בְּפְרָעָנָה) sic & N. sed Ven.

9 (בְּפְרָעָנָה) בְּפְרָעָנָה דְּרִישָׁעָנָה. i. Punitionem impiorum.

LIII.

5 Corrigere (Nutrimentum) & (manducato.)

6 (בְּגַנְגָּת) N. & V. בְּגַנְגָּת.

7 Scibe in plurali (בְּרָכָה) בְּרָכָה, פְּרָקָנִית, vel lege cum N. & V.

8 (מְלִימָץ) Malim ex N. re- ponere; quia Aphel frequen- tius usurpatur quam Cal, pro Reducere.

LIV.

3 (וְבִרְכָּה) N. & V. sed Ven.

5 (שְׁוִשְׁנָא) N. & V. non male in preterito שְׁוִשְׁנָא.

LXXXVII.

2 מְרֻשָׁתָא (קְרַבָּתָא) N. & V. אֶתְרְבָּתָא  
4 Educatus est. sic vers. 6.  
7 תְּשִׁבְחָתָן (תְּשִׁבְחָתָן) N. & V.

LXXXVIII.

11 וְאַתְּמָכָרְוֹ (אַתְּמָכָרְוֹ) N. & Ven. fortè  
melius affectus. id est. Liquefacta  
sunt consumpta sunt.  
15 שְׁבָקְמָתָ' (חַשְׁבָּקְמָתָ') N. & V. חַשְׁבָּקְמָתָ'  
pro Hebr. תְּגַנְּחָה.  
16 נִגְנּוֹד (נִגְנּוֹד) N. & V. & El. נִגְנּוֹד  
pro Hebr. עַלְיָה. sic pro עַלְיָה (הַעֲלָה) ha-  
bent עַלְיָה.

LXXXIX.

10 Mallem cum N. &  
V. בְּגִינְתָּה (בְּגִינְתָּה) Malleum cum N. &  
V. תְּרִיסָנָתָא (תְּרִיסָנָתָא) N. & V. תְּרִיסָנָתָא  
pro Hebr. בְּגִנְבָּה.  
33 Post רַקְבָּצֵן (רַקְבָּצֵן) additur in  
alijs ut sit sensus: Et per Da-  
mones perniciosos qui plagas illis  
inferant.

50 V. אָן.

XC.

5 N. (רַקְבָּצֵן) Sicut dor-  
mientes erunt.  
12 Quis diriget? sic &  
N. sed V. גָּזָב.  
Lege cum El. N. & V.  
EBULLIRE facit, profert. nam  
facile fuit ex י resoluere in  
נוּ.

13 (sic & N. sed V. רַעַד).  
14 (שְׁבָעָה) Scribe cum N. vel Ven.  
שְׁבָעָה.

XC I.

3 Non male additur in  
Ven. רְשִׁיָּה.  
5 Repone ex V. רְשִׁיָּה, vel  
ex N. רְשִׁיָּה: nam פָּרָשָׂה non legi-  
tur pro Emittere, projicere.  
11 Infinit. Hebr. Ven.  
לְמַטְוָךְ.  
14 Pro priore אַשְׁגָּבָה (אַשְׁגָּבָה) repone  
ex alijs וְאַשְׁגָּבָה.

XC II.

5 Ven. fortè rectius  
cum Iod expresso.  
16 Instar נִוְרִי N. נִוְרִי,  
V. נִוְרִי. sic וְאַלְמָא (אַלְמָא) alijs scribunt  
לִוְרָה.

XC III.

13 שְׁוָרָא (שְׁוָרָא) V. N. שְׁוָרָא.  
12 Neb. וְפָרְקָנוֹן, Ven.  
וְפָרְקָנוֹן. sed mendoza pro  
פָּרְקָנוֹן. 20 בְּרִתָּה N. בְּרִתָּה, V.  
21 Proktolite (Proktolite) N. & V. addit.  
רִין רִקְטָלִי.  
23 Neb. & Ven. וְמַגְרָן (מַגְרָן) )  
sed verbum מַגְרָן sapius  
exprimit verbum Hebr. החסotta.

XC IV.

10 Non additur af-  
fixum in alijs.

XC V.

6 N. וְשְׁבָחָתָא (וְשְׁבָחָתָא) Ven.  
וְתְּפָאָרָתָא pro Hebr. וְתְּפָאָרָתָא.  
7 & in sequent. vers. pro alijs habet; quae forma est vul-  
garior. nam pro חַבְבָּה in Para-  
phrasis non legi alijs.  
12 Potest scribi cum V. עַלְיָה  
vel cū N. וְבָרָךְ. Exultabit laude.

XC VI.

angelorum. sive ut El. אַגְּרוֹן. N.  
vero sed puto esse mendū.

angelorum. sive ut El. אַגְּרוֹן. N.

verò sed puto esse mendū.

5 Ad verbum

sonat: Primitias paruolorum illo-

rum. Neb. Ven. & El. אַגְּרוֹן עַלְיָה, nisi

malis in futuro legere tanquam

Primitias dolorū &c. pro Hebr.

Primitias dolorū &c. pro Hebr.

7 תְּשִׁבְחָתָן (תְּשִׁבְחָתָן) N. & V.

LXXXVIII.

11 וְאַתְּמָכָרְוֹ (אַתְּמָכָרְוֹ) N. & Ven. fortè  
melius affectus. id est. Liquefacta  
sunt consumpta sunt.

15 שְׁבָקְמָתָ' (חַשְׁבָּקְמָתָ') N. & V. חַשְׁבָּקְמָתָ'  
pro Hebr. תְּגַנְּחָה.

16 נִגְנּוֹד (נִגְנּוֹד) N. & V. & El. נִגְנּוֹד  
pro Hebr. עַלְיָה. sic pro עַלְיָה (הַעֲלָה) ha-  
bent עַלְיָה.

LXXXIX.

10 Mallem cum N. &  
V. בְּגִינְתָּה (בְּגִינְתָּה) Malleum cum N. &

19 תְּרִיסָנָתָא (תְּרִיסָנָתָא) N. & V. תְּרִיסָנָתָא  
pro Hebr. בְּגִנְבָּה.

33 Post רַקְבָּצֵן (רַקְבָּצֵן) additur in  
alijs ut sit sensus: Et per Da-

mones perniciosos qui plagas illis  
inferant.

50 V. אָן.

XC.

5 N. (רַקְבָּצֵן) Sicut dor-  
mientes erunt.

12 Quis diriget? sic &  
N. sed V. גָּזָב.

Lege cum El. N. & V.

EBULLIRE facit, profert. nam  
facile fuit ex י resoluere in  
נוּ.

13 (sic & N. sed V. רַעַד).  
14 (שְׁבָעָה) Scribe cum N. vel Ven.  
שְׁבָעָה.

LXXX.

7 לְהֹזָן (לְהֹזָן) sic & N. sed V. לְהֹזָן  
pro Hebr. לְהֹזָן.

12 Scribe potius cum N. & V.

תְּלִמְדָּרִית (תְּלִמְדָּרִית) N. & V.

13 וְנוֹרָה (וְנוֹרָה) N. & V. וְנוֹרָה  
sic & El. cum quo mallem תְּקִמְתָּה  
scribere, pro תְּקִמְתָּה.

14 Bahal Ar. N. El.

& Ven. cum alijs i. More  
porcorum effodiet eam.

17 Posset etiam scribi  
cum N. וְנוֹרָה אַלְמָא.

LXXXI.

3 וְפָקָד (וְפָקָד) N. & V.

ut N. וְפָקָד וְסָרוּר.

8 Pro (אַלְמָא) scribe ex Neb.

אַלְמָא.

11 Pro (הַתְּהִרְתָּה) Melius cum Neb.

scriperis ut referatur ad

תְּגִינְזִירָה i. Dilata os tuum.

LXXXII.

17 Scribi potest (תְּגִינְזִירָה) N. & V.

בְּגִינְזִירָה i. Iudicantes in veritate: nisi

malis cum aliis legere.

18 Iudices veros.

LXXXIII.

3 Repone ex N. & V.

תְּגִינְזִירָה (תְּגִינְזִירָה) N. & V.

4 Neb. & Ven. eodem modo legunt.

videtur tamē prius esse loco, pro

תְּגִינְזִירָה i. Incisiones

suas quaē operuerunt cor. ut habeat

Interpres. V. אַשְׁתָּמוֹן גָּנוֹן

חַטְבָּה חַטְבָּה i. Mutata est potentia

dextera Dni. s. in me. i. qui anteā

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַתְּהִרְתָּה i. qui antea

sua dextra hostes conterebat; nunc

couerit illā aduersum me. Altera

extat interpret. nempe Interpres.

בְּעוּת הַת

17 Aliter legitur hic versus apud alios רְמַחֲרֵב עַלְיָה חושך רְמַחֲרֵב עַלְיָה. i. Tenebre obscurant me; & nox est obscura propter me. vel, ut interpretor, Si sint tenebra s. Deus conterit me, et hoc brivio Linoribus; si sit nox, obscuritate contegit me undique.

13 וְvers. sequent. Alij רְאַמְרִי.

14 פְּרִישָׁת Alij פְּרִישָׁת i. Declaraui; vel mirificau.

16 כְּהֹל N. בְּהֹר.

21 Alij melius קְנוּגָה pro Hebr. רְגֹן אֶחָקָוֹשׁ. nam Desiderare est.

## CXL.

10 רְסֻפּוֹתָהָזָן (Retsophathoz) N. & V. i. קְנַעַנְיָהָרְמַחְמָרִין N. & Ven. i. In fauillas.

## CXLI.

1 רְחַשְׁתָּחָשׁ N. & V. i. חַשְׁתָּחָשׁ.

3 Pro mallem cum aliis legere נְמַנְתָּה: & sic versum interpretor: Pone Dñe custodiam ori meo, quae custodiatur levation. &c.

7 בְּקָנְנָה N. בְּקָרְזָה N. (בְּקָנְנָה) Sarculis.

9 וְתַכְלֵי עֲבָרוֹ Repono ex Elia.

## CXLII.

4 אַהֲלָךְ In alijs preponitur ut Psal. sequent.

Lege cum alijs יְמִינָה.

## CXLIII.

1 Corrige, (orationem meam.)

3 Sic & El. legit: qui asserit se in aliis exemplarib. inuenisse: id mendum esse. sicut supra Psal. 10. legitur.

6 רְצַחַת N. & V. sic & N. sed V.

10 קְאוֹנָה קְרַעַת legit: ut est in Hebr.

## CXLIV.

2 דַּי קְרֹנוֹר Alij רְמַכְבָּשׂ

10 Mallem cū alijs legere.

13 תְּקִבְרִנָּא Bahal Ar. hic & Psalm. 68. legit pro i. תְּקִבְרִנָּא. i. Thesauri. sic & El. quitamen in radic. Tascber ait se nusquam cum Vaf scriptum reperisse.

## CXLV.

16 תְּרוּוֹתָהָזָן V. N. נְצֹוֹן pro Hebr.

## CXLVI.

4 חַוְרָה N. וְחוּרָה Ven. in Benoni Cal. רְאַבְרוֹ.

## CXLVII.

3 אַרְבִּין Alij לְפָרְשָׁהוֹן

17 Post non male posset ex alijs addi. לְהַלְלָה.

18 Pro, sedere, scribe, flare.

## CXLVIII.

11 גְּנַעַר Alij (גְּנַעַר)

1 Non legitur in aliis, et certe redundant.

## CL.

4 בְּחַדְרָכְלִין N. videtur esse hydraul. V. בְּחַדְרָכְלִין.

C IN

119 קְטַלְמָה (כטלה) N.

122 בְּסִיטָה fine (טוליה) El. & V. reponere fine. i. Letitia officias. N. בְּסִיטָה קְבִילָה perperam. pro Hebr. עַרְבָּה.

## CXXV.

3 Ven. non male שְׁבָטָה רְשִׁיעָה

## CXXVI.

1 מְשִׁיאָה כָּרָן גְּנִיחָה רְקָן i. Fuimus sicut agroti qui conualescunt: pro Hebr.

5 חַלְמִים; quia הלם apud Syros, Samum esse, significat.

9 קְשָׁרָה בְּקָרְבָּה Alterum redundat, nec in alijs בְּרִיעָה legitur. & pro Hebr. יְקָרְבָּה, alijs habent Chaldaicè יְקָרְבָּה.

6 קְסָבָר בְּרוּךְ Addendū puto ex alijs i. Traham sementis. ut vox Hebr. קְשָׁר diximus.

## CXXVII.

4 גְּנַבְיָה Alij תְּבִרְן אַנְ' רְעַלְמִים

## CXXIX.

3 Non male Neb. לְמוּרְיוֹתָהָזָן

6 רְגִינִץ Alij רְגִינִץ. Vide Psal. 32. vers. 17. ubi in omnib. exemplarib. habetur.

## CXXXII.

6 מְרַשָּׁא Mallem cum N. & V. חַרְשִׁי.

8 Non male legeris cū N. מְשָׁרוֹן q.d. Reside in domo mansiōis quietis tuae.

## CXXXIII.

1 Corrige, (corrigere meam.)

3 Corrige (בְּטָמֵם) i. Corrige.

## CXXXV.

3 Videtur redundare, cum nec in Hebr. nullum verbum legatur, nec in alijs exemplarib.

## CXXXVI.

6 לְפָרְרָד El. N. & V. לְפָרְרָד.

15 וְשְׁרִינְקָה N. (ישק)

23 Lege potius cū N. & V. בְּאַתְּמָסְכָנָה pro Hebr. בְּשָׁפְלָנוּ

## CXXXVII.

6 Post Initio adde, gaudij.

7 Et pro (כְּתִי) Alij legunt בית Domus.

7 Alij Vastate.

8 Neb. & Ven. בְּבָלְיָה קְוָה בְּבָלְיָה Babylonica de predatrix.

9 Mallem cum N. & V. (רְיָה) in Benoni Cal. רְאַבְרוֹ.

## CXXXVIII.

2 Pro (אַסְכָּנְדָה) Scribe: אַסְכָּנְדָה vel lege cum N. & V. אַסְכָּנְדָה.

Ibid. pro mallem cum aliis (כְּנָלִי) mallem cum aliis מְקִרְבָּה. sic 4 pro Hebr. מְקִרְבָּה.

## CXXXIX.

4 אַתְּ מִיקְרָעָה Neb. & Ven. בְּלִי יְגַדְּעָמָה מִקְרָעָה.

i. Tu Domine nosti omnes cordis mei cogitationes.

6 מְכִינָה Alij (פְּרִשָּׁא מְקִרְבָּה קְרִתָּה pro Hebr. לְבִנְגָרָע)

i. Auropunctata (אַוְרָקְפָּתָה) N. per Legit. אַוְרָקְפָּתָה.

7 חַשּׁוֹב עַלְיָה קְבָרָה קְבָרָה מְנֻרָה

## C IN

119 קְטַלְמָה (כטלה) N.

122 בְּסִיטָה fine (טוליה) El. & V. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven.

גְּלָשִׁי נְפָשָׁה Animam eius.

## C IX.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C X.

4 Pro רְאַגְּנָה additur in N. & V. sic & V. sed pro Hebr. רְאַגְּנָה.

i. יְתִיבָה רְאַגְּנָה habet רְאַגְּנָה. Et non paenitebit;

& tu prefectus eris. &c.

## C XI.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C XII.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C XIII.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C XIV.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C XV.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C XVI.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C XVII.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C XVIII.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

## C XIX.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. reponere fine. וּמְקִרְבָּה קְבָרָה.

31 (גְּלָשִׁי) Lege cum N. & Ven. repon



- 17)sic V. & quidam cod. sed correctiores libri, ut Bahal Ar. El. & C. habent. כְּרָנְכָתָא.
- 18) בְּרָנוּתָא (בְּרָנְתָא) C.
- 19) רַעֲנָא (רַעֲנָא) C.
- 20) בְּסֻגָּא (בְּסֻגָּא) C.
- 21) Post אֶסְטוֹרָא additur in C. & El. לְאֶסְטוֹרָא i. Stulti. quia in Hebr. est אוֹלָה, licet LXX. illud non habeant.
- 22) אִילָאָרְמָפָרְהִתָּה (אִילָאָרְמָפָרְהִתָּה) C. & El. habent. אִילָאָרְמָפָרְהִתָּה.

## VIII.

- 2) אֵיתָה C. וְאֵיתָה i. Venit, it.
- 3) בְּקָפָא (בְּקָפָא) C. legit in plurali. כְּפָא & כְּפָא.
- 4) שְׂרִירָה (sic & El. sed cum sh dextro, pro Hebr.) C. קְוִירִים. שְׂרִירָה vel potius in plurali. i. Certa, firma, vera. sic infr. pro תְּרִיזָה (תְּרִיזָה) ] scribi potest.
- 5) מְלָלָה (מְלָלָה) Copl. יְמָלָל בְּמָרוֹן וְרֹחֶקָא. pro Hebr. מְרוֹנוֹ וְמְרוֹחָק. sed pro רְגָא censorem legendum.
- 6) Corrige ex C. & cap. 3. פְּתָמָה;
- 7) Repone ex C. דְּרִירָה sine דְּרִירָה. In Copl. est רְשִׁיאָה.
- 8) C. melius quam רְשִׁיאָה.
- 9) בְּלָה (בְּלָה) C.
- 10) מְרוֹזָה (מְרוֹזָה) C.
- 11) Melius in C. רְטָבָת' Ibid. פְּתָמָה Corrige ex C. & ex cap. 3. פְּתָמָה.
- 12) Repone ex C. דְּרִירָה sine דְּרִירָה. i. Habito.

- 13) Hanc vocem ex versu superiori suppleuimus, quia desiderabatur in V. quam nos posse in C. adscriptam reperimus.
- 14) כְּמָלְכָתָא (כְּמָלְכָתָא).
- 15) C. rectius מְלָאָה. Ibid. Repone ex C. וְשָׁלִיטָה אֲנָא קְשִׁיחָן. i. Potentes unguuntur.
- 16) Sic ex El. restituimus: nam perperam in V. legebatur. זְוִיכָרִי מְתָרְוָכָן. Illam eandem etiam lectionem habet C. Quod autem in annotationibus quas fecit in Radices Kimhi, El. citet, puto esse mendum.

- 17) וּמוֹלָא (וּמוֹלָא) Legerim potius cum Compl. וְאַלְאָתָה, de quo supra cap. 6. vers. 31.

- 18) In קְנָנָא (קְנָנָא) Dele camets sub iod. Et pro קְנָנָא Repone ex C. סִקָּא.

- 19) רְאֵירָת לְרַחְמָה (רְאֵירָת לְרַחְמָה) Ex C. lectione repono. רְאֵירָת לְרַחְמָה (instar אַלְפָה) in Aphel.

- 20) בְּרִיחָה (בריחת) C.

- 21) אַתְּמָתָה (אַתְּמָתָה) C.

- 22) רְשִׁוָּתָה (רְשִׁוָּתָה) C.

- 23) אַתְּקָנָתָה (אַתְּקָנָתָה) C.

- 24) אַתְּקָנָתָה (אַתְּקָנָתָה) C.

- 25) sic & El. Verum cum in C. non legatur, videtur certe superfluum.

- Ibid. אַתְּבָנִית (אַתְּבָנִית) Repone ex Compl. בְּטָן, quod saepe Hebraic verbum וּוֹלְבָנִי exprimit.

- 26) וּגְחָרִי (וּגְחָרִי) pro Hebr. מְתָרְוָת.

- 27) אַקְרָם (אַקְרָם) C. pro Hebr.

בְּאַמְּנָה

- 29) Repono ex C. מְחַרְאָעֵל El. quoque נְאֵל habet; sed in רְאֵל à V. non discrepat. puto esse literarum transpositionem pro si legatur? i. Interolla. nam non facile discernuntur.
- 30) Repone ut erat in V. non discrepat. puto esse literarum transpositionem pro si legatur? i. Interolla. nam non facile discernuntur.
- 31) Sic Bahal Ar. El. & V. sed C. וְנִיקְתָּה sic infra vers. 1 o. וְנִיקְתָּה El. habent. נִיקְתָּה Repone ex C. Bahal Ar. & El. נִיקְתָּה.
- 32) Sic Compl. In V. erat mendosē נִקְתָּה.
- 33) Lego cū Compl. מְקַחְשׁוֹ] Melius legeris cum C. legit: nam in Hebr. est affixum singulare.
- 34) Non legitur in C. nec in Hebrew. eo.
- 35) מְקַחְשׁוֹ] Cum nusquam hoc verbum sit in usu pro Coaceruare, nisi in nostris Lexicis, videtur cum C. legendum נִקְתָּה. i. Et coaceruat: à dī quod in Aruch inuenitur, & apud R. Sal.
- 36) vel potius pro תְּרִיךְךָ Te apprehendat, à verbo Syro רְדָךְךָ; sic enim est in Compl. Male in V. legitur וְתְּרִיךְךָ.
- 37) Repone ex C. קְסָמָא] Repone ex C. קְסָמָא.
- 38) מִקְרָרִי רְדָךְךָ] Mendoza in Venet. legitur, atque in Pagnini Lexico: pro אֶבְשָׁתְּה, ut C. recte habet. vel, pro נִקְתָּה, ut El. quem sumus secuti. Et pro קְסָמָא rectius legas cum C. קְסָמָא.
- 39) Compl. הלְבָר עַקְבָּן] לְנִכְרָזָן Com. legitur pro Hebr. לְאַכְרָזָן.
- 40) מִקְרָרִי רְדָךְךָ] Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.
- 41) Lege cm C. קְסָמָא affixo.
- 42) Com. הלְבָר עַקְבָּן] לְנִכְרָזָן Com. legitur pro Hebr. הלְבָר עַקְבָּן.
- 43) Com. הלְבָר עַקְבָּן] cum pro Hebr. seo legendus.
- 44) Amītā Hebr. לְוִילִין. & pro אַמְּנָה habet אַמְּנָה.
- 45) בְּגִתְּמָן] בְּגִתְּמָן ut re

- 46) בְּמִנְאָה מִתְּמָקָה C. בְּמִנְאָה מִתְּמָקָה pro quo potest scribi. מִתְּמָקָה.
- 47) Mendosē scribitur in Venet. que vox ci in אַמְּנָה, qu pro אַמְּנָה.

- 48) Mendosē scribitur in Venet. ut recte habet C. בְּעִזְבָּן.

- 49) Sic ferè ubiq. hanc vocem scribi video; praterquam in Bahal Aruc, qui in radice נִקְתָּה legit; quem sequitur etiam Elias, licet aliquando eos alibi alter citare reperiam. Syros vero per בְּנִקְתָּה in secunda, & רְנִיקְתָּה in tertia pronunciare, docet nos Masius.

- 50) מִקְרָרִי רְדָךְךָ] Mendoza in V. legitur, atque in Pagnini Lexico: pro אֶבְשָׁתְּה, i. Absynthium, ut C. recte habet. vel, pro נִקְתָּה, ut El. quem sumus secuti. Et pro קְסָמָא rectius legas cum C. קְסָמָא.

- 51) Repone ex C. קְסָמָא] Repone ex C. קְסָמָא.
- 52) מִקְרָרִי רְדָךְךָ] Mendoza in Venet. legitur, atque in Aruch inuenitur, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 53) Lege cm C. קְסָמָא affixo.

- 54) Compl. הלְבָר עַקְבָּן] לְנִכְרָזָן Com. legitur pro Hebr. הלְבָר עַקְבָּן.

- 55) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 56) Repone ex C. קְסָמָא] Repone ex C. קְסָמָא.

- 57) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 58) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 59) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 60) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 61) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 62) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 63) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 64) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 65) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 66) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 67) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 68) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 69) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- 70) Non legitur in C. nec in Hebr. vel, pro קְסָמָא, quam C. reicit: legens מִקְרָרִי רְדָךְךָ.

- ראות (ברוח) Mendoza. Repone ex Compl. 12  
 עובד (טונז אדרוי) Repone ex C. 14  
 ו. i. Opus. nam dicendum 15  
 effet.  
 16 (ברוחה) C. forte melius  
 pro Hebr. i. In ipso die.  
 17 (וְסַחֲרָה) C. forte melius  
 וסחרה. ברוחה רשותה רשותה  
 רשותה רשותה רשותה  
 18 (רשותה) In C. legitur lego. 18  
 pro quo lego. i. Pungens. à  
 verbo Syro שׁרגשׁ, emq; puto veris-  
 simam esse lectionem; mutata so-  
 lum litera ד in ח. vel si maius  
 versata in ר. Ab hoc verbo  
 puto Hebraeorum dici, quasi  
 Pungens vel punctum. quemad-  
 modum apud Latinos Punctum  
 dicitur à pungendo.  
 Ibid. סַחֲרָה C. קִפְיָה.  
 21 (סַחֲרָה) Sic in V. sed mēdosē.  
 Bahal Ar. רַעֲתָה; que vox alibi  
 inuenitur pro אָזֶן, ut dixi.  
 22 (סַפְתָּה) Repono ex Cōpl.  
 שְׁפָתָה שְׁפָתָה  
 23 (סַפְתָּה) C. וְסַפְתָּה, pro Hebr. רַקְנָה.  
 Et אוֹתָה pro רַוִישָׁתָה.  
 25 (סַפְתָּה וְסַפְתָּה) sine, ut  
 Ven. habet. C. longè me-  
 lius. מְרוּחָתָה וְסַפְתָּה. nam  
 quod sequitur est singulare.  
 26 (מְתַעֵּם וְאַרְחוֹתָן) Compl.  
 מְתַעֵּם וְאַרְחוֹתָן.  
 27 (נִסְקָבֵל) Est à verbo Syro  
 סכְלָל. i. In aliquem incidere. &c.  
 Vide Lexicon.  
 28 (אַרְחוֹת רַאֲבָתָה) Mendoza est  
 hac lectio. Ex C. verò, et si non  
 mihi videtur plane esse vera, ali-  
 quis potest elici sensus, nec à veri-  
 tate Hebr. alienus: אַרְחוֹת רַאֲבָתָה  
 q. d. Iter prauum. ab אַרְחוֹת i. In-  
 iuria, offensa. Matth. 5. Vide num  
 legi possit.  
 X III I.  
 1 (בְּעִתָּה) Sic C. & El. sed hic  
 putat esse seruile. Aruch rejecit  
 pro Hebr. בְּעִתָּה. sic inf. vers. 8.  
 התהנותות 2 (תְּהִנּוֹת) Mendosē; pro  
 i. Diripiatur. ut legitur in C. fa-  
 cile enim fuit ex ט facere ו, &  
 ex ו, ח.  
 3 (גְּנִפְשָׁה) Lege potius cum C.  
 Et pro שְׁבָתָה repono  
 quia suprà docui Hebr. vo-  
 cem per illam reddi.  
 4 (גְּנִפְשָׁה) C. סְנִיאָה. Vide  
 suprà, & infra.  
 5 (לְגִירִים) Legerim potius cum  
 C. לְגִירִים.  
 6 (גְּנִפְשָׁה) Mendosē in V. legitur;  
 pro quo verbo Syro; ut alibi dixi.  
 7 (גְּנִפְשָׁה) C. נִירָה. Vide  
 suprà, & infra.  
 8 (לְגִירִים) Legerim potius cum  
 C. לְגִירִים.  
 9 (גְּנִפְשָׁה) Mendosē in V. legitur;  
 pro quo verbo Syro; ut alibi dixi.  
 10 (גְּנִפְשָׁה) C. נִירָה. Vide  
 suprà, & infra.  
 11 (גְּנִפְשָׁה) Compl. סְנִיאָה  
 occassione fraudulenta i. fraudu-  
 dulenter parte.

2 (פְּרַדְלָה) כְּחִיאָה בְּעִירָה C. (פְּרַדְלָה) for-  
 tè pro בְּעִירָה.  
 3 (בְּגִרְבָּנָן) Expellet  
 eos. Et paulo ante וְגִרְבָּנָן Cōpl.  
 וְגִרְבָּנָן forte pro בְּגִרְבָּנָן.  
 4 (עֲתָה) C. עֲתָה.  
 5 (עֲתָה) C. melius  
 עֲתָה רְשִׁיעָה חְלֹפָה.  
 6 (בְּגִלְעָה בְּפֻמָּה) הַתְּרִיכָה  
 In Ven. legitur mendosē in C.  
 recte. Nos ex versione pro בְּגִלְעָה מְחַבֵּל חֲבָרָה  
 restitui-  
 mus. מְחַבֵּל חֲבָרָה.  
 7 (כְּטוּכָה) C. כְּטוּכָה.  
 Ibid. pro quod mendosē in  
 V. legitur, fecimus. C. וְתַרְזָה. Verum  
 erederem aliquando fuisse  
 scriptum à verbo Syro: quod  
 sè in hoc libro occurrit.  
 8 (רְחוֹצִיאָה) C. רְחוֹצִיאָה  
 תְּהִנּוֹת.  
 9 (מְרַכְּבָּה) C. מְרַכְּבָּה. vide cap.  
 10 ubi Elias citat utramque le-  
 ctionem.  
 Ibid. רְמוּלְכָנָה C. רְמוּלְכָנָה.  
 11 (עֲרָב) Quod in V. desidera-  
 tur, ex versione reposuimus. Com-  
 plut. עֲרָב.  
 12 (לְגִנְשָׁה) Post adde ex C. לְגִנְשָׁה  
 i. Sibi ipsi.  
 Ibid. In V. erat (נוֹגָרָה) C. longè me-  
 lius. מְרוּחָתָה וְסַפְתָּה et  
 נִוְגָרָה adfert. vi-  
 de infrā cap. sequent. vers. 10.  
 13 (קְרַבָּה) C. melius אַרְבָּה.  
 14 (קְרַבָּה) El. & C. sine affixo.  
 15 (בְּנִיחְרָה) sic corremus, quia  
 in V. mendosē legebatur, בְּנִיחְרָה  
 El. & C. בְּנִיחְרָה.  
 16 (רְשִׁיפָּה) C. רְשִׁיפָּה וְסַרְטָעָם  
 i. Expulsa sensu. id est  
 Fatua. forte legitur pro  
 וְתַרְזָה, ut alibi occurrit.  
 17 (תְּרִיכָה) Mendosē Pagn. et alij,  
 qui radicem faciunt, cum le-  
 gi debeat cum C. תְּרִיכָה.  
 18 (לְבָעֵלִי) C. non male. לְבָעֵלִי.  
 19 (רְחֹמָה) C. רְחֹמָה. Vide Iob  
 cap. 20. vers. 3. ubi פְּרַתָּה ponitur  
 pro Vento. El. etiam hic cù  
 alius videtur pro Vento accipere.  
 20 (רְצִיקִים) C. רְצִיקִים. Et post  
 וְסַבְּרָה. Et post additur in C. רְעוּתָה.  
 X II.  
 1 (רְקַבְּלָה) Et pro רְקַבְּלָה. Et pro  
 i. מְלָאָה. Sic pro רְקַבְּלָה  
 C. q. d. Viri impī consilium  
 est impietas.  
 2 (רְקַבְּלָה) Et pro רְקַבְּלָה. Et pro  
 i. מְלָאָה. Sic pro רְקַבְּלָה  
 C. רְשָׁעָם. Verum puto pro ali-  
 quando fuisse scriptum וְתַרְזָה. וְתַרְזָה  
 וְתַרְזָה.  
 3 (רְצִירָה) Cōpl. מְדֻעָה. In Ven. erat  
 pro quo credo fuisse olim scriptum  
 מְדֻעָה, ut citat Ar. à verbo יְעַן, quod Syrè Pullulare  
 &c. significat. unde pro Hebr.  
 4 (רְצִירָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה. Et pro recliūs.  
 5 (רְלָלָה) C. רְלָלָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 6 (רְלָלָה) In Ven. erat  
 pro quo scribe Syrorū more  
 מְדֻעָה, ut citat Ar. מְדֻעָה  
 Et pro recliūs.  
 7 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 8 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 9 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 10 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 11 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 12 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 13 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 14 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 15 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 16 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 17 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 18 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 19 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 20 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 21 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 22 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 23 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 24 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 25 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 26 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 27 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 28 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 29 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 30 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 31 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 32 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 33 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 34 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 35 (רְלָלָה) C. recliūs. Et pro  
 i. מְדֻעָה וְקִרְבָּה  
 וְעַבְרָה.  
 x.  
 1 (תְּהִנּוֹת) Compl. תְּהִנּוֹת  
 בְּנִיתָה, sed neutra lectio placet, nec  
 conuenit cum Hebr. בְּנִיתָה. non  
 male igitur hunc locum correxeris  
 ex cap. 14. vers. 1.  
 2 (תְּהִנּוֹת) Sic ex El. correximus;  
 in V. enim erat וְתַרְזָה, cui vide-  
 tur Chaldeus Hebr. vocem tanquam  
 汉字在本段中未被翻译，建议直接忽略。

## XVI.

1. קְרָא מִטּוֹן רִגְנָה q.d. Et antequam vocetur, deserit causam suā. quod si קְרָא legas, erit, Antequam comprehendatur, à verbo קְרָא. Quidam legendum putant; quia verbum Hebr. עֲלֵךְ ferè pāssim per vertitur.
18. מְשֻׁלָּם Propriè Tradens: à verbo Syro.
22. רַכְיָתָא sic & Elias. sed C. קְרִיכְתָּא. Infrā cap. 18, 25. קְרִיכְתָּא legitur pro eadem voce Hebr.
25. וְכָבֶד Viuetur verbum deducētum à i. Cabre, quod pro Felle capitū Act. 8. nisi ibi cabrē legatur. In V. erat cabrē. sic etiā El. habet; qui putat radicem esse cabrē, sed nescit quid propriè significet. Et pro propter cabrē (C. etiā) i. Contristans.

## XVII.

1. לְרוֹתָא Addē ex Elia. Et pro mendosē legitur in C. & V. nam, פְּרוֹתָא, vox Phiora est vox Syriaca, inuenitūq. vers. sequent. de hac vide Lexicona.
2. מְצָרָר Sic legunt Bahal Ar. & Elias, quos sumus secuti. C. verò & Ven. רַמְצָרָר. Si legas erit, Deridebitur, exprobrabilis erit, ut habent Hieron. & LXX. si autem, מְצָרָר, exponere licebit, Insolens erit, laseuiet: iuxta illud 1. Cor. 5.
2. בְּנִינָּא C. melius.
7. שְׂנִיא Repone ex C. شَنِيَا.
8. רַחֲנָנָא Hic Eliam sumus secuti. nam in Venet. erat C. & Bahal Ar. habent etiam hanc lectionem; & pro in C. verò קְרָא קְרָא. i. fortè, afferentia tristitiam. Bahal Ar. forterè à racin. Inclinare. sed miror Hebr. vocem קְרָא expressam hic per רַחֲנָנָא. i. Pigrī: sine ut volunt Syri; cùm alibi pro ea אַשְׁנָנָא inueniatur.
11. בְּנִילָה Legō potius cum C. molle, ut sapius diximus.

12. יְרָמִים C. בְּנִירָמִים id est, Fortis in sua protractione. unde videtur Chaldeus deduxisse Hebr. vocem קְרָא, à שְׁנָקָה i. Trahere, sicut El. existimat in radice נְגָר, cùm idem ex cap. 25. adfert.
13. וְכִתְחַנְּגָה ut legitur in V. C. habet. וְכִתְחַנְּגָה.
14. רַכְיָתָא Ex Bahal Ar. restituimus. sed male El. קְרִיכְתָּא. Morsum dici putat, quod in inuitum cadat: qui si radicem (que vox est Syra, Aegrotare significat) apud Bahal Ar. vidisset, suam interpretationem reiecerit. In Ven. erat etiam perperam, et bīrīgā: in C. verò וְכִרְחִוָּתָה illius synonymū. vide infrā cap. 23, 35.

15. תְּסֻבָּר ut legit El. Bahal Ar. C. & V. habent. תְּסֻבָּר.

18. מְקַבְּלִין ut legitur in C. et V.)

C 3 potest

1. וְסִפְתָּא (מְבָרֶשׁ) pro Hebr. לְאַזְמָן.
6. Pro non malè scribe-retur i. Recedere à malo. sic infr. vers. 17. pro מְקַבְּלָא. C. habet מְקַבְּלָא.
8. בְּנָא רִגְנָה (רְלָא בְּרִיגְן) C. melius.
11. וְעַבְרוֹן (וְעַבְרוֹן)

15. Repone ex Compl. (בְּנִירָמִתָּא) בְּנִירָמִתָּא: nam cabrē alibi ponitur pro וְעוֹרָה. & sic erit Nubes matuta. i. serotina.

16. Pro (בְּנִירָמִתָּא) Repone ex C. סָאָמָא.

17. וְרַקְוּרָר (וְרַקְוּרָר)

19. Pro (מְנוֹן רַמְמָלָה) Scribe: nam in V. scribitur חָנוּן pro רַמְמָלָה: quod idem valet quod חָנוּן. sic infr. vers. penultimo est legendū.

22. Post (בְּרַקְלָא) addē ex C. רַמְרָה. nam omissum est in V.

24. בְּנִירָמִתָּא (בְּנִירָמִתָּא) C. sed diximus sepius, apud Syros scribi: in Aruch (quam sequitur El.) per.

26. לְעַזְתָּא (לְעַזְתָּא) C. & El. sic & scribunt cum ה affix. mascul.

27. חָפָר (חָפָר) Reposuimus ex El. pro חָפָר, quod perperam in Ven. legebatur.

- Ibid. קְרָא. utramque lectionem agnoscit Elias.
28. Pro (קְרָא) quod reposue ramus pro קְרָא, quia sapius in hoc libro ponitur pro Hebr. קְרָא legitur in C. i. Fugat amicum. Malè Pagn. & aliij, qui עַדְקָה radicem citant. Inepte etiam illi פְּנִיהם, quod perperam legitur infr. vers. 30. in Venet. adducunt pro, Annuerunt cùm legendum sit cum C. & El. רַמְמָלָה.

- (בְּשִׁפְתָּא) Scribe cum ה ut supra; sic enim C. habet.
31. רַשְׁבָּחָרָא (רַשְׁבָּחָרָא) Scribe cum Compl. רַשְׁבָּחָרָא.

## XVIII.

2. יְרָתָא C. יְרָתָא.

3. בְּנִילָה (בְּנִילָה) Repone ex C. Ibid. לְנִילָה.

4. וְרַגְלוֹתָא (וְרַגְלוֹתָא) Etsi hæc lectio, ut dixi, tolerari potest; cum Elia tamē & Bahal Ar. ut וְרַגְלוֹתָא malleum legere.

5. רַמְצָר (רַמְצָר) à verbo Ridere. Ibid. C. אַכְחָזָה.

8. שְׁכָלָה (שְׁכָלָה) C. pro שְׁכָלָה de quo vide Eliam.

9. קְרָגָן (קְרָגָן) pro Hebr. וְשָׁגָבָה.

10. טְבָב (טְבָב) apud Syros valet idem quod idem.

11. וְתִירָר ut legitur in V. C. אַנְרָא. Elias.

14. וְקָרָם (וְקָרָם) C. potest

quia in Hebreo est חָלָא.

23. וְסִפְתָּא (מְבָרֶשׁ) Lege cum C. וְסִפְתָּא.

26. וְתִילָּתָה (וְתִילָּתָה) C. cum ב prefixo habet וְתִילָּתָה. & pro וְתִילָּתָה habet וְתִילָּתָה. sic pro וְתִילָּתָה, חָלָן, וְתִילָּתָה. Virā que lectionem agnoscit Elias.

27. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) מְפָשֵׁת מְפָשֵׁת פְּתַחְתָּא.

29. Pro priore (Pro priore) C. habet וְחוֹתָה.

30. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Repone ex C. וְלַמְפְּשִׁין: nam לְבָסְרָה וְחוֹתָה בְּלֹטְחָתָה: כְּלִילָה. Repone ex C. וְלַמְפְּשִׁין: nam suprā monū sine מְפָלִיתָה. כְּלִילָה. Et pro וְלַמְפְּשִׁין legētum cum C. וְלַמְפְּשִׁין.

31. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Ex Versione Complut. restitutus pro וְלַמְפְּשִׁין, quod in V. perperam legitur.

23. Hic versus quia varie expōnitur; ideo C. habet aliam interpretationem: פְּנִוָּתָה עַבְרָא בְּקֹלָה. בְּקֹנְגָּא אַיִתָּא בְּקֹלָה רְקִסְפָּו בְּקֹלָה פְּלִיטָה: בְּקֹנְגָּא בְּקֹנְגָּא. Vide Pagn. in rad. וְלַמְפְּשִׁין.

25. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro Lege cum Compl. וְלַמְפְּשִׁין.

12. Repone ex Compl. (לְמַעַרְיוֹן) Repone ex Compl. וְלַמְפְּרָרָה.

24. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) C. מְפָשֵׁת.

13. Non legitur in C. (רְכִיבָה עַל מְבָרֶשׁ) C. habet וְלַמְפְּשִׁין.

18. Post וְלַמְפְּשִׁין addē ex C. & El. רְאֵית.

27. מְרִישָׁה (מְרִישָׁה) Legendū cum Bahal Ar. ut supra.

19. רְאֵית (רְאֵית) C. רְאֵית.

20. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Repone ex C. וְלַמְפְּשִׁין: nam suprā monū sine מְפָלִיתָה. כְּלִילָה.

23. Hic vers. quia varie expōnitur; ideo C. habet aliam interpretationem: פְּנִוָּתָה עַבְרָא בְּקֹלָה. בְּקֹנְגָּא אַיִתָּא בְּקֹלָה. Et pro וְלַמְפְּשִׁין legētum cum C. וְלַמְפְּשִׁין.

25. Pro וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Bahal Ar. inuenitus.

22. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Ven. & Bahal Ar. legitur.

26. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Bahal Ar. non conuenit cum Hebr. וְלַמְפְּשִׁין; itaque videtur reponendum ex R. Sal. וְלַמְפְּשִׁין.

27. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) C. habet וְלַמְפְּשִׁין.

28. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. veriore habent lectio-

29. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. veriore habent lectio-

30. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. veriore habent lectio-

31. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. veriore habent lectio-

32. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. veriore habent lectio-

33. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. veriore habent lectio-

34. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. veriore habent lectio-

35. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. veriore habent lectio-

36. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. veriore habent lectio-

37. וְלַמְפְּשִׁין (וְלַמְפְּשִׁין) Pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. utrumque dicit se inuenisse) pro וְלַמְפְּשִׁין (sic enim El. verum Bahal Ar. & El. ver

2 verbo, קָרְאַת, quomodo habent  
LXX. &c.

21 עֲשֵׂה אֶשְׁקֹנָה C. (אֶשְׁקֹנָה).

22 יִשְׁלַמְתָּ C. (בְּשִׁלְמָה).

23 וַיְלַשֵּׁת C. (וַיְלַשֵּׁת).

24 Pro Stare] corrigere Habitare.

25 אָנָשָׁה Non legitur in C.

26 קְרִירָה Lege cum Complut.

27 קְרִירָה.

28 (הַתְּרִירָה) Repone ex Complut.

תְּרִירָה.

Ibid. ] sic etiam Pagn. & alij, sed perperam, ni fallor. C.

forte pro שׁוֹרָא, שׁוֹרָא.

XXVI.

4 חַלְלָה i. Des. à verbo Syro חַלְלָה.

8 Pro חַלְלָה, נִקְזָא דְּטָפָא sine, ut C. habet, נִקְזָא רְפִילָא ] repone ex Bahal Ar. Fragmen-

tum petre.

9 בְּקַחְתָּן רְסָכְלָה C. (בְּקַחְתָּן רְסָכְלָה).

12 Repone ex C. (בְּעִינָה גַּפְשָׁה).

Et ante סְכָלָה C. (בְּעִינָה נִפְשָׁה).

addit בְּקַחְתָּן i. Vtile, sumptuoso, apud

Syros.

18 רְמַתְּחָר רְמוֹשָׁת In V. erat quod idé significat, maximè apud Arabes.

Ibid. C. (שְׁנוּיָה).

21 מְרַחְתָּא C. (מְרַחְתָּא) Repone ex C. (מְרַחְתָּא) nescio quid possit substitui, nisi כְּרוּתָא.

22 מְרַאֲכָן C. (מְרַאֲכָן) Bahal Ar. C. (מְרַאֲכָן) Rixam.

suprà cap. 18.

Ibid. ] C. (לְנָוָה).

23 (מְקֻרִים) Melius El. רְקָרִים Ob-  
ductum, tectum.

(מְקֻסְפָּא) C. (מְקֻסְפָּא) Elias dicit in quibusdam codicib. scribi.

28 וּפְתָחָה Compl. (מְקֻסְפָּא). Et pro תְּרִינָתָא Complut. & Bahal Ar.

Ibid. pro לְהָה Vide cap. 6. C. (מְקֻסְפָּא) וּפְתָחָה C. (מְקֻסְפָּא). Item טְבָלָה C. (טְבָלָה) Vide suprà cap. 6.

XXVII.

4 אַלְמָה est vox Syr. nam אַלְמָה illis ḥ. Imperium, ḥ. ḥ. significat.

7 רְשָׁא כְּרִירָה Bahal Ar. sic hunc locum citat רְשָׁא כְּרִירָה.

Et pro lege cum (מְקֻרִם וּמְרוֹרָה) C. מְרוֹעָס רְקָרִים, vel potius מְרוֹעָס. na hoc apud Syros idé est quod.

Ibid. pro לְהָה El. habet, nisi malis cum C. legere חַלְלָה coniunctim.

10 שְׁבָא C. (שְׁבָא).

12 Multantur, à verbo Syro חַסְרָה, quod Multare significat.

19 Pro repone ex C. (לְבָה) (לְבָה) est vox Syr. nam אַלְמָה illis ḥ. Imperium, ḥ. ḥ. significat.

20 Lege cum C. (וְיַוְגָּהוּן דְּבָרָה) (וְיַוְגָּהוּן דְּבָרָה) (וְיַוְגָּהוּן דְּבָרָה).

22 Pro ipse Elie in- cognita] C. legit אַוְרָךְ, pro Hebreo בְּעִירָה. Libenter legerim i. In area tua.

Ibid. pro (מְצַבְּרָה) Lege potius cum C. (מְצַבְּרָה).

23 Ex Complut. lectione מְנוּדרָה

ex quibus vestigis videtur reposendum sine, רְסִקְקָנוֹת vel, רְסִקְקָנוֹת sine.

אַנְקָרָתָה.

30 מְעַקְבָּא ] A verbo Syro קָבָע, Inuestigare.

32 נְכַת Perperam V. Pagn. & alij. עצת enim fuit ex facere z, סְמַתְּרָה in b.

33 A verbo Syro קָבָע, Aspicer.

35 [ובוֹנְגִי] C. (ובוֹנְגִי) Et considerunt me. Et pro יְדֵךְ] C. (תְּבוֹנָה) XXI.

2 אַנְגָּנָא רְגָנָא ] C. (אַנְגָּנָא רְגָנָא) Elias 2 qui putat hanc radicem Luctum & planctum significare de hac voce & de vide supra cap. 21.

4 Lege cum Comp. קָלָא וְקָרָא.

5 עַשְׁוָנָא ] C. (עַשְׁוָנָא) Elias 5.

8 לְמַבְאָשָׁא ] C. (לְמַבְאָשָׁא) 8.

12 Post חַדְאָה ] C. addit בְּחַדְאָה] quod pro בְּחַדְאָה feceramus; C. habet בְּחוּן.

13 sic & C. (sic & C. nisi quod pro חַדְאָה legit. חַדְאָה diximus.

14 Ante אַרְחָמָם ] Additur in C. אַרְחָמָם.

16 וְקָאָס ] C. (וְקָאָס) 16.

19 Repone ex Compl. מְתַחְסֵס, à verbo Syro חַסְטָס Inuidere mala animo. &c.

Ibid. בְּרַשְׁעָיו ] C. (בְּרַשְׁעָיו) In V. male ברישעה.

22 C. (וְסְפּוֹתָא) pro Hebreo. forte hoc à verbo קָדְדָה deducitur: nisi dicamus Chaldaum Paraphraſen פְּרִי legiffe pro פְּרִי.

23 Ante חַלְלָה ] adde ex C. 23.

28 חַלְלָה ] C. (חַלְלָה) 28.

34 [תוֹרְכָּה] Vide cap. 6. C. (תוֹרְכָּה) 34.

Ibid. pro כְּרִירָה C. (כְּרִירָה) 34.

Item טְבָלָה C. (טְבָלָה) Vide suprà cap. 6.

XXV.

1 דְּשָׁלָמָה ] Addre ex C. (דְּשָׁלָמָה) 1.

7 רְגַשְׁלָה ] C. (רְגַשְׁלָה) 7.

9 Non legitur in C. בְּאַחֲרִיתָה.

10 El. חַפְץ ] C. (חַפְץ) 10.

12 El. rectius קָרְשִׁי ] C. (קָרְשִׁי) 12.

15 רְשָׁאָה ] C. (רְשָׁאָה) 15.

Ibid. adde ex C. וְante חַפְץ.

17 נְסַבְּעָךְ ] C. (נְסַבְּעָךְ) 17.

18 כְּרִיעָה, fortè à verbo פְּרִיעָה ] C. (פְּרִיעָה) 18.

i. Frangere, scindere. pro Hebr. כְּרִיעָה.

20 רְקָרָה ] C. (רְקָרָה) 20.

Ibid. pro רְקָרָה] C. (רְקָרָה) 20.

Item בְּרִירָה מְתַרְבָּה.

Ibid. Pro סְנִירָה ] C. (סְנִירָה) 20.

Item pro קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 20.

q. d. Percussiones eius.

XXI.

1 טְבָלָה ] C. (טְבָלָה) 1.

4 פרְנָקָן (פרְנָקָן) 4.

7 רְחַבָּה ] C. (רְחַבָּה) 7.

9 רְתַקְפָּה בְּרָסְלָה ] Com. (רְתַקְפָּה בְּרָסְלָה) 9.

11 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 11.

13 רְקָרָה ] C. (רְקָרָה) 13.

15 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 15.

17 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 17.

19 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 19.

21 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 21.

23 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 23.

25 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 25.

27 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 27.

29 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 29.

31 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 31.

33 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 33.

35 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 35.

37 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 37.

39 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 39.

41 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 41.

43 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 43.

45 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 45.

47 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 47.

49 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 49.

51 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 51.

53 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 53.

55 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 55.

57 קְרִירָה ] C. (קְרִירָה) 57.

14 Post (סְמִיאָה) additur in Mas. נַבְּגָעָה Gibbosum.  
17 (תְּצִלָּה) In Mas. erat. Hic versus sic legitur in alijs: גָּבָר שְׁלִימָיו וְאֶחָד חֲבוֹלָה כֵן יוֹמָיו אֲכָם עַד רֵי אַתְּלָוָר אַקְרָבָם עַזְקָא וְאֶשְׁחָכָה מִשְׁׁמָן וְכָאוּ בֵּן אַלְפָ קִילִין דָּתָחָבָשׂ לְפָקֵד מִנְדָּא בְּכָל וְתָתָא וּבְכָל אַלְפָן קְשָׁהָהוּן רַמְלָכָה כְּשָׁהָה i. Virum perfectum. &c. à diebus Adam, donec nasceretur Abraham iustus, qui inuentus est fidelis, & purus inter mille reges qui conuenerat, ut sruerent turrim Babel: mulierem autem qua inter omnes illorum regum uxores esset sicut Sarah, non inueni.

## VIII.

3 (בְּרוּלָה) Non male omittitur in Ven.  
4 (בְּתַר רַאֲתָנָרָת מִימְנָא רַמְלָא) V. בְּאַתָּר אַוְתָּבָת מִלְּכָה קִימְנָה רַמְלָה i. Vbi est decretura regis, verbum regis. &c.  
8 (יְפֹוק) V. pīcā. i. Succidatur.  
13 (וְפָלוּחָן) Non male ḥālāphān. Et præteribunt, mutabuntur.

## IX.

1 (גְּבָר אָף) נַבְּגָעָה נַבְּרָא legitur in V.  
3 In fine pro (חֲבָא) non male legeris cum V. חֲבָרָה.  
9 Post (יְלָךְ) additur in Venet. בְּעַלְמָא בְּרִיאָן תְּחוֹת שְׁמָשָׁא In hoc seculo sub Sole: quia haec verbare petuntur in Hebreo.  
14 (לְמַטְעֵי) Scribe ut erat in Mas.

## X.

1 Pro, tradat) repone, putrefere faciat. i. Infamem reddat: pro Chaldeo, פְּסָרָה, à verbo כְּרָא.  
8 Pro (וְתַּקְפּוּ) scribe ut erat in Mas.  
Ibid. (גְּנָבָל) V. רְגַבְתָּה. Qui mordet.  
18 (חַתָּה) Scribo חַתָּה. i. Menstruata.

## XI.

2 (בְּכָלְלוֹ) In Mas. erat. בְּכָרְחוּן (בְּכָלְלוֹ) 2. i. In Octobri.  
7 (לְרַעַתִּיר) Mallem cum V. legere sine ל. בְּרַעַתִּיר.  
XII.

5 (Elias scribit cum שׁ, יְוִינְרָפְּסָוּן) Elias scribit cum שׁ, יְוִינְרָפְּסָוּן, dicitq. Thargum Ierosolymitanum ut hoc verbo pro כתשׁוּן ut ob. & Dimittere, relinquere.  
6 (וְגַלְשָׁוּשִׁיתָא) Ven. גַּלְשָׁוּשִׁיתָא utrunque inuenitur pro eodem, inquit Bahal Ar. citas illud Cant.  
4. אַתְּשִׁיטָא. &c.  
Ibid. El. & V. וְתַּפְצִץ, pro Hebr. צְבָא.

10 Pro (וְהַוְה) lege cum Ven. וְתַּוְהַוְה quia in Hebr est. וְהַוְה.

12 (Babal Ar. & Ven.) Bahal Ar. & Ven.

13 (אַתְּבָאָן) Extimulant; ut expo-

nendum videtur, iuxta illud 1.

Sam. 3. ut quidem citat Bahal Ar.

in radice נְתִרְתִּי. Et post (רַבְּאָלָה) legitur in alijs נְתִרְתִּי.

scribentur in Ithpael  
sic ferè Bahal  
Ar. sic; sed hanc lectionē  
rejecit Elias, scribens et  
fermeat V. pro Hebræo.  
וְתַקְשָׁרִים ] V. & El. וְתַלְטָלְנָא  
sed Bahal Ar. videtur rectius ha-  
bere וְתַלְטָלְנָא Ornamenta ab um-  
bra nomen sortita.  
וְתַכְנֵן ] V. rectius.  
וְתַכְנֵן ] V. rectius.

## III.

13. Et alibi pro סְגִיּוֹהָן [ Segiohaun ] scribi-  
tur in V. סְגִיּוֹהָן .  
24. קָשְׁבָו ] V. sic Pagn. et  
alij. qui hoc adducunt pro Putre-  
dine, quia in Hebr. est בְּקָקָ . nulla  
apud alios huius vocis fit mentio.  
30. Pro מְלֵא ] lege cum V. מְלֵא .  
Maris.  
Ibid. עֲקָא וְתַבְרָא אַיִתִי . עֲקָא יָצַע .

## IV.

9. Mallem cum V. מְלֵא .  
10. ut infra 32, 33. et 44] V. & El. sic  
יעם .  
13. רְבָמָנָר V. melius .  
El. רְבָמָר .

## V.

7. V. forte melius .  
19. מְלֵא , sic  
מְתַכְּרֵי Alij. sic  
מְתַכְּרֵי .  
20. בְּקָבְכָא ] El. sic  
quoque erat in Hisp.

## VI.

1. Pro, Festina ] Mallem, Festi-  
nans.  
2. Ven. בְּקָבְכָא i. In pro-  
phetia.  
4. capientur ] Mallem, captiu-  
bit, capiet.  
8. Pro, peruenient ] scribe, per-  
ueniet. & pro, plenitudinem ]  
melius, latitudines, verteris.  
11. מְלֵמֶת ] V. מְלֵמֶת .  
22. Ven. שְׁלֹחַ , à verbo  
שְׁלֹחַ Fatigare. קְשַׁלְחַ inuenio  
in Ar. pro פְּשַׁלְחַ .  
23. לְרִיוֹתָה ] V. melius.  
עַם ] V. i. Populus.

## VII.

4. נְמַלְּאֵת ] נְמַלְּאֵת כְּתָבָא  
in Veneto.  
10. V. יְעַדָּר, pro Hebræo  
סְכָפָר .  
18. Adde post Dominus] exerci-  
tuum.  
חַרְבָּת V. R. Sal. & El. חַרְבָּת,  
pro Hebræo. בְּעַתָּם de quo vide Lexic.  
x.  
6. קְסֻן V. קְסֻן Apud Eliam  
legitur.  
14. Melius V. קְבַשְׁת id est  
Collegi.  
16. Post hoc] inseritur in Ve-  
net. קְנָא.  
23. Post שְׁלֹחַ ] additur in V.  
i. In medio.  
26. מְלֵא ] Melius Venet. מְלֵא,  
Mare. & pro הַזְּהָרָה, legitur רַכְנָה,  
Vobis.

## VII.

1. Scribe cū C. & El. קְיֻתְרָן  
2. עַל בָּל Non male omittitur  
in C. בָּל .  
4. וְלַפְנֵר בְּן דָּקָה Lege cum C.  
5. סְפָתִת אֱלֹהִים C. אֱלֹהִים .  
Ibid. מְלֵיאָה Compl. מְלֵיאָה .  
7. Pro reponere אַרְבָּעָת אַבְּשָׁת C. אַבְּשָׁת .  
Ibid. אַבְּשָׁת .  
11. רְאַסְתָּלָק C. (אַסְתָּלָק) אַסְתָּלָק .  
12. רְכַנְעָנָר C. melius (קְנָעָנָר) קְנָעָנָר .  
13. רְמַלְכָה sic versu 7. scribe .  
14. רְאַתְּרוֹן Lege cum C. רְאַתְּרוֹן .  
15. Non legitur תְּנוּן in C. תְּנוּן .  
16. Scribe cum Ven. פְּלַכְנָא רְאַתְּרוֹן .  
17. פְּלַכְנָא רְאַתְּרוֹן .

## VIII.

5. קְוֹבָא C. קְוֹבָא .  
6. בְּאַלָּה sic C. sed V. בְּאַרְעָא .  
7. בְּעַמְּנָא C. melius (בְּעַמְּנָא) בְּעַמְּנָא .  
8. לְקַבְּלָא C. (לְקַבְּלָא) אַקְבָּל .  
9. מְלֵא C. (מְלֵא) מְלֵא .  
10. מְלֵא .  
11. לְכַרְמָה C. (לְכַרְמָה) אַשְׁתָּאָרָה .  
12. רְרַחְעָם Lege cum C. רְרַחְעָם .  
13. אַשְׁתָּאָרָה Compl. אַשְׁתָּאָרָה .  
14. אַשְׁמָעָתָה יְתַלְאָן .  
15. Scribe cum C. שְׁפָתָה .  
16. בְּמַלְוָתָךְ C. בְּמַלְוָתָךְ .  
17. קְטוֹלָה C. (קְטוֹלָה) מְתֻחָלָה .  
18. רְחִישָׁן C. (רְחִישָׁן) רְחִישָׁן .  
19. Scribe potius cum C. שְׁלֹחַ .  
20. Scribe cū C. שְׁלֹחַ .  
21. בְּמַלְוָתָךְ C. בְּמַלְוָתָךְ .  
22. קְטוֹלָה C. (קְטוֹלָה) מְתֻחָלָה .  
23. מְלֵא C. (מְלֵא) מְלֵא .

## IN IIII. TOMVM.

Ex B. Ar. Montani siue Hispani-  
ensi exemplari.

## IN ISAIAM.

## CAP. I.

12. Pro Hebr. רְמַלְאָה  
nequaquam mihi arridet. legen-  
dum puto cum V. i. Ne  
conculetis.  
25. Post adde ex V. גְּבוּרָה  
Super te, contrate.  
26. אַוְתָּא Alibi & saepius scri-  
bitur אַוְתָּא .  
29. קְנָנָתָה Rectius, meo iudi-  
cio, ut infra cap. 65. &  
66. ubi omnia exemplaria habent  
גְּנוּאָה .

## II.

19. & 21 pro רְחַנְתָּא ] Ven. habet  
i. Timor. sic supr. vers. 6.  
III.  
3. שר וְרַב videtur redundare, nec etiam legitur in V.

Ex Veneta editione.

## CAP. I.

1. Huius vocis meminit Bahal Ar. citans locum Eccl. C. hic legit.  
2. לְעַמְּקָה C. (אַחֲרָיו) אַחֲרָיו .  
Ibid. Compl. melius אַחֲרָיו . Ibid. pro וְרַחְתָּא טבָא .  
Lege cum C. melius אַחֲרָיו .  
3. רְאַסְתָּלָק C. (בְּשִׁפְרַי אַרְטָן) בְּשִׁפְרַי אַרְטָן .  
4. Melius Comp. (בְּשִׁפְרַי טָבָא) טָבָא .  
Ibid. pro נְרַחְתָּא Scribe potius  
cum C. נְרַחְתָּא .  
6. & quia Censeo (כְּ) delen-  
dum. Ibid. אַלְחוֹ (אַלְחוֹ) אַלְחוֹ .  
7. זְכָנָה רְמַשְׁחָה C. זְכָנָה מְשַׁחָה .  
8. Pro בְּנָא אֶת בְּעֵיא לְהַזְּנָה sic legitur in Compl. בְּנָא לְמִתְּחַלֵּת אֶת בְּנָא רְמַשְׁחָה רְמַשְׁחָה .  
9. Ante רְאַשְׁתָּא קְיֻמָּה, ut habet C. leguntur hac in alijs, נְגַב וְתַנְאָה עַת טִינָא לאָגָב אַמְרָה רְשִׁיעָנָא עַרְבָּלָא וְכְרָאָן וְבְבִינָה וְתַמְפּוֹן רְקָא נְגַב לְנְגַב עַת טִינָא לאָגָב לְנְגַב \* בְּנָא שָׂמָתָא תְּקַפְּתָה רְמַשְׁחָה צְבִי עַלְיהָן וְכָעָא לְשִׁבְקָוָתָה בְּמוֹנָה בְּנָא עַלְיהָן וְכָעָא (\*Compl. בְּנָא תְּקַפְּתָה בְּנָא רְמַשְׁחָה .  
10. רְבָנָו C. (רְבָנָו) רְבָנָו .  
11. Ante רְאַשְׁתָּא קְיֻמָּה, ut habet versio, C. Sicut frena. C. קְנָמִין .  
12. גְּלוֹף C. גְּלוֹף . sic inf. cap. 3. חִירָא pro קְנָמִין .  
13. עַרְבּוּבִין C. (עַרְבּוּבִין) עַרְבּוּבִין .  
14. repone ex Comp. בְּנָא רְמַשְׁחָה .  
15. C. (לְאַתְּחַבָּא) לְאַתְּחַבָּא .  
16. Ibid. pro בְּנָא רְמַשְׁחָה .  
17. C. (קְנָמִין) קְנָמִין .  
18. Ibid. pro reponde ex C. facilis enim fuit pro scribere. בְּנָא רְמַשְׁחָה .  
19. לְכַרְבָּע C. (לְכַרְבָּע) לְכַרְבָּע .  
20. Ibid. Legem cum C. משְׁבָחוֹתָה עַתְּהָן .  
Item. רְמַלְאָה Compl. melius .  
21. Repone ex Compl. רְבָנָו .  
22. vel ex El. רְבָנָו .  
23. Et שְׁרָה וְתַמְפּוֹן .  
24. C. (בְּנָא רְמַשְׁחָה) בְּנָא רְמַשְׁחָה .  
25. C. (בְּנָא רְמַשְׁחָה) בְּנָא רְמַשְׁחָה .  
26. Repone ex C. בְּנָא רְמַשְׁחָה .  
27. Natroni C. Natroni .  
28. יְתַמְּמָה F. קְרָמָא .  
29. Ibid. ut supra & ut Bahal Ar. citat illa ligna vocat בְּנָא רְמַשְׁחָה .  
30. Et ante non male additur in C. Et ante non male additur in C. Melius C. קְרָמָא .

mea sententia, quia precedit prius  
רְמִיקָר.

XXXV.

3) Elias torquet se in  
hac voce, cum mere Syrica sit; si-  
gnificat enim Labefactare.

8) Pro, Usque in viam) repon-  
ne, transirent viam.

XXXVI.

4) רְבַתְנָא V. (רְבַתְנָא)

6) V. אָנָי.

XXXVII.

13) Legendum ut 2.  
Reg. 18, 34. teste Pagn. אָנָי.

26) רְשֵׁחוּ sic & Bahal Ar. sed  
El. רְשֵׁחוּ ut 2. Reg. 18. diximus.

27) Scribe רְסָקָם, ut ibi-  
dem legitur.

30) Aliquidio credidi sic  
esse legendi: quasi esset illud quod  
renascitur ex sponte nascentibus.  
sed cum ferè omnia exemplaria  
rursum elegant, sic repone.

31) V. & El. נֹפָה, eo-  
dem sensu.

XXXVIII.

12) Ven. אֲתַקְפָּרָו, vel  
per כ, ut El. dicit se in  
quibusdam codicib. inuenisse.  
capl autem apud Syros Detrahere, ab-  
scindere, auferre sicut vestem,  
pannum à tela &c. significat.

Ibid. קְבֻלָּן גְּדָרָן inueni-  
tur pro Textore. El. & Ven. גְּדָרָן.  
Elias ait id esse quod absinditur  
à tela iam texta. sed R. Sal. קְנָהָר  
גְּדָרָן i. Tanquam acutum instru-  
mentum quod אָזֶר vocatur.

21) Bahal Ar. docet esse  
legendum רְשֵׁחוּ. Alij aliter ha-  
bent. אָנָא גְּלָא. V. אָנָא גְּלָא.

XL.

15) מְרוֹל וְעַיְלָה El. קְרָוָל. sic  
erat in Hisp. quemadmodum alibi  
legitur.

16) רְבָה V. melius.

20) Ven. & El. אָנוֹן בְּרוּן  
אָנוֹן, pro Hebr. תְּקֵבָה.

Elias interpretatur אָנוֹן Ramum.  
al. Ornum lectam.

22) V. rectius קְמַשְׁךָן.

31) El. & V. קְצָמָה. sed  
Elias ne/cit quid hac vox signifi-  
cet: cum apud Syros sit Iubar,  
splendor, radius.

XL I.

1) Malim cum Ven.  
וְקְלָלָן.

2) קְרָב V. קְרָב fortè melius.

3) קְטָלָן V. & R. Sal. pauciue  
קְטָלָן Interfecti; ut ipse R. Sal.  
exponit.

Pro רְדוֹף] V. רְדוֹף id est. Et  
persecutus est eos.

10) וְאַתְּרָנָךְ] V. אַתְּרָנָךְ, vel po-  
tius אַתְּרָנָךְ, ab אַתְּרָנָךְ. & pro  
טְשָׁוָת] V. melius טְשָׁוָת cum affixo.

16) תְּבִרְנִין] V. תְּבִרְנִין, eodem  
sensu.

22) Pro, annuncient] repono, an-  
nunciate.

XL II.

4) עֲמַעַן] Corrige מְקַתְּחָת.

D 20

XXVI. I.

3) בְּכָר לִי V. (בְּכָר לִי)

8) Hunc versum exponendum  
puto in secunda persona; nempe:  
In mensura qua metiebaris. &c.  
(& sic pro הַז reponendum esset  
ex V. ז, alioqui oratio esset in-  
congrua.) & paulò post pro הַז  
V. & El. קְנִי rectius.

10) In Hisp. erat קְלִמְפָק.

13) Dele alterum (in.)

XXVII.

2) Pro קְאָן Malim cum V. קְאָן  
.i. Plage. & pro קְרִיתָן] Ven.

6) Scribe (pace.)

10) רְאָם קְרִיטָן in Ven.  
Remittetur eis.

16) Scribe (commonebuntur.)

Et sequenti versu (absconditi.)

22) וְסָרוּ' (וְסָרוּ')

25) קְרִיטָן V. rectius, ut est

in Hebr. וְתָבוֹן יְשַׁתְּבָק לְהֹן.

Ibid. (לְגַנְּנָה) sic & El. sed V. בְּרִית.

Vide Lexicon.

XXX.

6) קְטָלָן עַל Quidam habent  
קְטָלָן i. Onera. ut inf. cap. 46.

11) Ponitur pro Hebr.  
קְטָלָן A. sed illud  
puto exponendum, A diuerticulo  
nostrō; nisi sit infinitius pro  
א. קְטָלָן.

13) Cuius interitus veniet subi-  
to: cuīus interitus adferet  
errorem. i. ruinam.

Pro מְקַנְּן] V. מְקַנְּן Validum.  
pro Hebr. קְטָלָן.

14) Post קְרָתָן in alijs additur  
א. Figuli.

17) Pro, increpantis] repono, in-  
crepationis; quia est nomen ut in  
Hebreo.

א. קְבֻעָה V. ; sed illam

lectionem esse veriorem, docent  
Bahal Ar. & Elias.

19) Recte אַלְמָךְ omitti-  
tur in Ven. קְבָלָן, cum illa certe  
abundet.

20) פְּסִילָן Postponitur in alijs  
recte אַלְמָךְ.

21) קְבָלָן pro Hebr. קְבָלָן, nam refero  
שְׁלֹחָבָן quod praecessit.

XXXI.

4) מְתַעֲבָה V. & Kimh. Com-  
mouebitur.

XXXII.

6) R. Salom. קְבָלָן לְמִינָא  
i. Tanquam aqua stibido.

14) וְכוֹרָב Ven. וְכוֹרָב. &  
pro וְכוֹרָב V. וְכוֹרָב, vel cum  
V. וְכוֹרָב.

XXXIII.

3) Corrige אַתְּבָלָר. A. conti-  
gas; nisi malis totum versum in

plurali legere, quemadmodum est  
in Veneto.

4) מְפַלְּלָן V. pro quo  
lego קְטָלָן Profugim. Ibid.

5) בְּכָרָן V. בְּכָרָן, sicuti alibi  
inuenitur: ut infra cap. 32. ubi in

Hisp. legitur קְטָלָן.

11) אַתְּרָנָךְ V. & R. Sal.

quidam fine אַתְּרָנָךְ. sed R. Sal. וְרוּחָה  
accipit pro Locus. ac si d. Loca ad  
insidias apta.

XXXIV.

7) Vide num male posse  
legi cum V. וְכוֹרָב.

13) טְבָא V. טְבָא.

XXXV.

16) melius, וְכוֹרָב וְכוֹרָב וְכוֹרָב

ponitur pro Græco γῆ  
πολλῆ. Vide Lexicon.

13) Post aquarum adde, for-  
tium. וְרָאָה Scribe potius cum  
Ven. qm. Et increpabit. ut est in  
Hebræo.

14) Post אַפְּרָא Legitur in Ve-  
net. אַפְּרָא.

XIII.

x. וְרָאָה Venet. & El. וְרָאָה  
וְרָאָה interdum confunditur  
pro Vrso & Lupo, teste Elia.  
16) מְלָקָחָן Mallem cum Venet.  
Ascenderunt; quia in He-  
breo est לְמָלָקָחָן.

xii. וְעַזְזָעָן V. וְעַזְזָעָן Tremor.  
וְתִמְחָרָה loco קְמָחָרָה, ut sit sensus; Vnu-  
quisque cum proximo suo flue-  
bit; facies eorum facies inflam-  
mate, ardentes.

17) מְטָפָרָן i. Placantur. El.  
& V. קְמָחָרָה de quo vide Lexic.  
22) קְמָחָרָה Kimhi dicit quos-  
dam cod. קְמָחָרָה, וְיַגְעָן, alias vero קְמָחָרָה  
habere.

xiii. וְעַזְזָעָן Mallem cum  
V. קְמָחָרָה i. Subiectio, sine  
dominium subiectum nos.  
18) קְמָחָרָה Kimhi dicit quosdam  
codices habere אַתְּכָבָרָה.  
19) בְּרָחָת Bahal Ar. quem  
sequitur El. licet alibi קְמָחָרָה  
citetur.

Ibid. ante גְּדָרָה additur in V.

21) בְּגָל Mallem cum Ven.  
inxsta Heor.

23) קְמָחָרָה דְּמָמָנָה sic etiam Bahal Aruch,  
nisi quod pro קְמָחָרָה legat  
בְּגָל בְּגָל Verum cum apud Syros signi-  
ficet Scopare, restituendum puto  
&c. ut quidam codices  
habent.

29) In Hisp. erat scrip-  
tum קְמָחָרָה, sed aliena manu erat  
in margine scriptum קְמָחָרָה, ut  
habet V. quid autem apud Syros  
significet, vide infra cap. 59.

xv. וְרָתָה Lege cum Venet.  
Consumpta est herba.

xvi. וְרָתָה V. קְמָחָרָה i. Com-  
mouebus, vagari faciam, le-  
gatur?

Ibid. וְתִמְחָרָה Ven. מְתַמְּנָה, id est,  
Educentur.

3) Contingatis) Scribe, contin-  
gas; nisi malis totum versum in  
plurali legere, quemadmodum est  
in Veneto.

4) מְפַלְּלָן V. pro quo  
lego קְטָלָן Profugim. Ibid.

5) בְּכָרָן V. legitur קְטָלָן  
i. A terra.

10) סְעִירָן V. סְעִירָן, vel  
alia exemplaria, וְרָאָה & Cal-  
catores.

14) Mallem cum V. אַפְּרָא. Collegi.

xvii. וְרָאָה Desolate  
Venet. וְרָאָה sunt. pro Hebr. וְרוּחָה.

6) רְכָבָן Recte quidam: sed Bahal  
Ar. legitur אַפְּרָא.

7) Elias duplē lectionem affert,  
Corrige & בְּרָחָת. Matt.

in alijs; ac tantum legitur  
אָלָא: nam non refertur ad  
sed add dominum Israel: ut sit  
series: Plorantq; in amaritudine:  
Ierusalem plorat. &c. quia Chal-  
deus per Iacob videtur Ierusalem  
intelligere.

לְבִרְכַת (דְּבִרְכַת עַזְרָא  
לְבִרְכַת).

40) Bahal Ar. אֲרֹהַת אֶלְעָזָר.  
El. אֲרֹהַת אֶלְעָזָר, ut habent  
quidam codices, interpretaturq;  
Germanicæ Veldeni. pro Hebreo  
השדמת.

XXXII.

8) Scribe cum V. זְבוּן. sic  
ubique est in Hebr. קְנַח, scri-  
be in Cal.

11 ratificatum, pro V. sed V.  
pro עַזְרָא habet בְּצֻעָן i. Plumbeum.  
sic infra vers. 14. post vocem  
רכנן.

XXXV.

sic omnia exemplaria. sed  
Elias putat פְּאֵימָן legendum.

XXXVI.

27 Post, prophetie) adde, à fa-  
ciet Domini.

XLIII.

20 Post, Domino) adde, Deo  
nostro.

XLIV.

10 Pro, eis) lege, vobis.  
12 וְרֹקֵן V. וְרֹקֵן.  
19 Bahal Ar. & Kimh.  
legunt per וְרֹקֵן. Et melius  
scribas pro וְרֹקֵן in singulari-  
tate, ut habeat versio.

XLV.

4 טקסו V. אַסְרוֹ.

9 Ven. וְשִׁלְגָשׁוֹן. El.  
ונִשְׁלָגָשׁוֹן; qui putat mendosè cum  
simplici scribi.

Et paulo pòst lege  
potius cum V. וְרֹקֵן וְרֹקֵן, ut legitur  
Isa. ultimo.

11 V. & El. סְמִינָן, ut  
suprà legitur cap. 22.

XLVII.

26) Kimh. in exemplari  
Ven. וְרֹקֵן, sed in Hisp.,  
quemadmodum Elias legit hic &  
Isa. 25. Bahal Ar. vero in radice  
restitutus, mendosè, ni fal-  
lor; ut Ven. וְרֹקֵן.

33) Mallem scribere  
אַקְפָּלָת, quemadmodum legitur  
Isa. 16.

XLIX.

13 Pro וְרֹקֵן legitur in Ve-  
neto. לְמַנְחָה.

L.

11 sic & V. nisi  
quod pro וְרֹקֵן habeat עַזְרָא. Kimh.  
תְּרוּצָן כְּעַזְרָא.

Ibid. וְרֹקֵן V. וְרֹקֵן.

22 Pro, de) lege, in.

44 Pro, quos) scribe, quo.

LI.

2 Scribe אַרְעָה.

14 Pro, eos) scribe, te.

16 מְלִיכָה V. מְלִיכָה.

26 erit) Melius, eris.

IX.  
22 Leggo חַצְוָא, vel  
cum V. חַצְוָא.  
23 Alij addunt post (חַקְמָה)  
& post (פְּנִים) addunt בְּגָרָא. &  
post (צְפִירָא) צְפִירָא.

X.  
2 רְמַשְׁטָן V. רְמַשְׁטָן. i. Ma-  
tantur.

9 מְרַגְעָן pro Hebr. עַזְרָא. V.  
רְמַשְׁטָן.  
13 קְנִי תְּכָלָא (קְנִי lego); quia ple-  
runque scribitur sine punctis  
instar נְכָרָוָא.

24 Scribe חַשּׁוֹן. V. חַשּׁוֹן.  
XIII.  
23 Non legitur בְּנִין in V. (מְנִיחָה)

Scribo ibid. חַרְוָא. V. חַרְוָא.  
XV.  
10 V. rectius רְשָׁוָת, pro  
quo separatis scribo. רְשָׁוָת.

13 Pro, eorum) scribe, vestram.  
XVI.  
6 וְרֹקֵן Alij וְרֹקֵן.  
Ibid. Potest sine affixo  
scribi, ut habeat V.

18 Lege cum V. אֲרֹעָה בַּת.  
XVII.  
6 Babal Ar. אֲרֹעָה  
Kimhi cum alijs legunt גַּעֲמִיקָה  
i. Genus spinæ. &c.

16 Adde post, labijs) meis.

XVIII.  
4 וְרֹקֵן V. וְרֹקֵן.  
13 V. שְׁנָנָה Kimh. in V. شְׁנָנָה;  
nam in manuscr. Hisp. est sine Iod;  
pro Hebr. קְשָׁרָה. Vide Isa. 5.  
vers. 30. & infra 23, 14.

20 & 22 El. פְּתִיחָה V. פְּתִיחָה.  
23 רְבָן V. רְבָן.

XIX.  
1 sic El. V. & Kimhi; qui  
tamen dicit quosdam codices ha-  
bere עַדְיוֹן. Bahal Ar. scribit per i.

XX.  
23 Post, Domino) adde, confite-  
mini coram Domino.

XXI.  
8 sic & V. sed vide-  
tur reponendum ex Hebr.

XXII.  
6 V. melius (לְמַלְכָא).  
27 Scribe, somnio.

XXV.  
26 Regibus pop. qui) scribe: Re-  
gnis popul. que.

23 V. רְבָן (רְבָן) Proiecti.

XXVII.  
8 Ante וְרֹקֵן adde.

12 Pro, loqueris) scribe, locutus  
sum. XXVIII.

18 Non legitur in V.

26 Alij exemplaria  
habent רְמַשְׁטָן.

XXX.  
11 Ven. & Kimh. me-  
lius. & ante יְרָא addunt בְּרָם.

XXXI.  
15 Omittitur vox

לְמַנְחָה וְרֹקֵן (לְמַנְחָה וְרֹקֵן).

27

LXI.

4 עַרְתָּה Ven. עַרְתָּה, pro Hebr.  
cum V. חַצְוָא.  
Shemot.

7 רְאַתְּבָחוּן Scribe (רְאַתְּבָחוּן)  
vel lege cum V. דְּכַרְתָּבָחוּן.

LXII.  
6 מְתַאֲפָר V. מְתַאֲפָר.

LXIII.  
1 Repone ex V. & alijs  
Malheber 1 Lambebat; ut habet ver-  
sio. nam loquitur de Elias in monte  
Carmel sacrificante, teste R. Sal.

4 מְתַעֲרִין V. מְתַעֲרִין. i. Occur-  
runt, ut est in Hebr. פְּגַעַת.  
5 Scribe בְּמַתָּר.) בְּמַתָּר

LXV.  
2 קְרֹזָעָן pro Hebr. (מְרִזָּה  
רִזָּה.

10 מְנַעַת נְזָרָה מְלַכְתָּה Venet.  
שְׂבָכָת.

17 Domini, & de) Scribe, Is-  
rael, & de.

5 אַתְּכָנָן In Hisp. erat aliena  
manu scriptum in margine פְּרִקְרָפְטָן  
quia in Hebr. est :

LIX.  
5 Pro priore, Israel) substitue,  
Jacob. sic versu sequenti.

15 Pro אַתְּכָנָן) puto reponen-  
dum ut אַתְּכָנָן, alioqui sensus non  
constabit. ut sit, Si est coram eo  
obliuo.

17 בְּנַנְנָן V. בְּנַנְנָן.

L.  
2 אַתְּכָנָן Legendum  
cum V. אַתְּכָנָן את קְרָבָר  
alibi respondet Hebrae קְרָבָר.)

13 Videtur substituen-  
dum. דְּמַתְּכָנָן.

16 בְּפָמָר בְּבָנָן Ven. ut  
in Hebr.

19 Malim cum V. אַרְבָּעָה עַתְּכָנָן.

20 בְּמַקְרָב קְרָבָר V. non male  
קְרָבָר. קְרָבָר.

LIII.  
5 וְרֹנְהָנָה Scribe וְרֹנְהָנָה.  
Vide radices Kimh. de hoc verbo  
in radice גַּהַח, ubi dicit Chaldeū,  
verbū Hebr. גַּהַח vertisse per גַּהַח:

9 Lego rectius גַּהַלְן.

12 אַפְלָגָן וְרֹנְהָנָה.

LIII.  
2 V. melius (יְמַלְכָא).

1 אַעֲרָת V. אַעֲרָת.

6 עַרְעָת V. melius.

V.  
3 סְפִירָה V. סְפִירָה.

7 Scribe וְרֹתָה. sic וְרֹתָה.

30 sic & V. Kimh. dicit  
quosdam codic. habere וְרֹתָה, וְרֹתָה  
significare קְרֹזָעָן Consumptionem.

VII.  
25 Scribe cum V. לה מְתַבְּנָן (לְמַתָּבָן) sin  
et Kimh. דְּמַתְּכָנָן, ut habet ex-  
emplar Hispal. ut inf.

cap. 12. vers. 12.

26 sic & V. sed Kimhi  
vide idem infra Ier. 25.

VIII.  
6 אַצְתָּחִית sic & Kimh. V. אַצְתָּחִית.  
Ibid. Multiplicant voluntat.) pro  
quod Bahal Ar. & El. Qui ambulant in voluntate. ex-  
ponunt.

7 Elias scribe לְמַנְחָה וְרֹקֵן  
est. פְּסָל אַלְמָנָה.

8 V. scribe לְמַנְחָה וְרֹקֵן.  
לְמַנְחָה וְרֹקֵן.

26 Scribe אַזְבָּא. i. Habita-  
bles reddidero.

28 Corrige וְאַקְמָר.  
XLIII.

13 Elias dicit quosdam  
codices habere וְבְּגַעֲרִין  
וְבְּגַעֲרִין (ובְּגַעֲרִין  
Pro Conflatile) repone, conflat.

XLVII.  
2 קְרֹזָעָן pro Hebr. (מְרִזָּה  
רִזָּה.

10 Venet. שְׂבָכָת מְלַכְתָּה  
שְׂבָכָת.

17 Domini, & de) Scribe, Is-  
rael, & de.

5 אַתְּכָנָן In Hisp. erat aliena  
manu scriptum in margine פְּרִקְרָפְטָן  
quia in Hebr. est :

XLIX.  
5 Pro priore, Israel) substitue,  
Jacob. sic versu sequenti.

15 Pro אַתְּכָנָן) puto reponen-  
dum ut אַתְּכָנָן, alioqui sensus non  
constabit. ut sit, Si est coram eo  
obliuo.

17 בְּנַנְנָן V. בְּנַנְנָן.

L.  
2 אַתְּכָנָן Legendum  
cum V. אַתְּכָנָן את קְרָבָר  
alibi respondet Hebrae קְרָבָר.)

13 Videtur substituen-  
dum. דְּמַתְּכָנָן.

16 בְּפָמָר בְּבָנָן Ven. ut  
in Hebr.

verò quosdam codices נטרכו habere.

17sic habent omnia correctiora exemplaria, præter R. Salomonem, qui ריחוש legit, interpretatur. קבאות muninot chiriba. Vide Lexicon in radice ח. ש.

18sic V. sed mendose. Restitue igitur ex Bahal Aruch, Kimhi, & alijs ריחוש. קערקן.

23sic quæda exemplaria.

sed Bahal Ar. et quidam alij per. קרב. sic corrigere Mich. 2. & alibi.

24 Melius fine. ו. Ibid. In manuscripto erat aliena manu correctum. רגנני pro כשבין vel scribit auctor Aruch) erat רוחש. Vide Lexicon Syrochaldalicum.

25 In V. גל. ut videtur in manuscript. fuisse scriptum.

26 Ven. רוחות יתבא בנו קפטע id est, Quæ suppeditabat negociaionem populis.

### XXXVIII.

16 Posset scribi נברך אקרברך. Et pro non male scripsi cum Venet. רוחתנו. i. Magnus, magnificus.

### XXXIX.

3 רגנפה V. Lege fine affixo, ut certe erat in Hispal. מילכתה.

14 Corrige ערךיתא.

### XXXII.

6 Videtur scribendū קתנותא; quia in Comment. Kimb. gemino Iod scribitur רחנותא.

27 ישכובן.] Corrige שכבן.

### XXXIII.

13 Post, iustitia] adde, sua.

30 V. רגנן. Kimhi mendose, ni fallor, pro ר, licet fine, præcipue in Prouerbio, sapissime pro verbo Hebr. הוה reperiam. Vide infr. cap. 36. ubi legitur pro Hebr. רבת.

### XXXIV.

5 sic & Ven. sed Kimhi duplē adfert lectionem, לאשׁתְּחַזָּחָה לשׁתְּחַזָּה.

6 Ante, faciem] adde, omnem.

9 Hic versus in Commentariis בון ברגנסיא רשותא. תובו לאו רוחתא וונא עתריך רוחתא עליכו אצתו לארפן או רוחתא ובקלו רגנתא רבי:

### XXXV.

4 Adde, Dei.

19 V. ואחרכבר, ut est in Hebr. רגנרו.

23 V. לעיגנון, ut habet versio, atque etiam quedam exemplaria Hebraica.

26 V. רוחתא. i. Timente.

### XL.

33 Pro altero, quinquaginta] repone, viginti quinque.

### XLI.

6 V. גחון. melius si scribas. גחון.

## IN CHALDAICAM PARAPHRASIN.

### IN EZECHIELEM.

Ex B. Ar. Montani siue Hispanensi exemplari.

### VII.

12 & 13 Non male.) Non male. Ven. Toar more Syriaco formatum. Kimhi, & alijs רוחש. קערקן.

20 Pro, posuit) videtur reponendum, posueram.

### VIII.

14 Adde post, sanctuarij) Domini.

### IX.

4 ורמאקון V. יומראן.

19 Pro, vobis) repone, eis. & 21. adde, Deus.

### XIII.

18 In Hispal. erat Bahal Ar. רקען.

Et paulo post pro idem, qua lectio habetur apud Eliam, Ven. & multos alios, atque etiam Ier. cap. 38. Bahal Aruc legit ( quem sequitur Pagninus in suo Lexico) voce in Misnaioth pro Axilla frequenter usurpata. Hanc etiam Kimhi videtur approbare.

22 רצחים. V. רצחים. pro Hebr. חכאות. El. ferè ut Hispal. כחה רצחים.

### XVI.

4 recte, ut quidam interpretantur vocē Hebr. למשען. Sed R. Salomon, Elias, & Venet.

5. Vt scalpatur; veluti Elias putat exponendum.

Ibid. post ר. Sal. legit להונן. 45 ראתרכו. V. ראתרכו. i. Educati sunt.

Ibid. pro, sorores) reponendum censeo, soror; & pro קרין) scribo עטחו, ut sit sensus: Consumptus est populus earum s. urbium, patres cum filiis.

48 Adde, Deus. sic infr. cap. 18. vers. 3.

52 ראתרכות. Scribe קרין.

55 V. & El. scribunt לאיילון.

### XVIII.

17 Non legitur אל in Hispal. nec in Hebr. ideo delendum. Ibid. pro, קרין) scribitur passim in Hispal. רבוותא.

### XIX.

Post, populum) adde, eius.

### XX.

37 במקורת V. ut in Hebreo legitur pro, מאסורת.

### XXI.

4 sic & V. perperam. sed restituo ex Commentariis Kimhi. משפטן.

40 Pro, plateas] repono, palatia.

### XXVI.

17 non legitur in Commentariis Kimhi, & recte.

### XXVII.

6 לאחרטנו] Hæc vox quid significet, ignorat Kimhi. Afferit

& El. cum רגנלו, vel cum C. רגנלו.

6 ורחת. C. ספו.

11 C. ספו.

12 אן עבר. C. Non est frumentum.

בתקטל C. בתקטל.

14 מלם cum C. מפש ut alibi ostendi.

17 C. נבו.

18 לאתפרען C. לאתפרען. sic inf. cap. 3. vers. 28.

19 Pro, קרא) legitur in Compl. i. Vrbis.

Ibid. C. אשכט. i. Desinat, cesset.

20 Scribe cum V. לאן.

21 רגננו.

22 כוותה קפ. C. כוותה קפ.

23 רגננו.

24 רגננו.

25 רגננו.

26 רגננו.

27 רגננו.

28 רגננו.

29 רגננו.

30 רגננו.

31 רגננו.

32 רגננו.

33 רגננו.

34 רגננו.

35 רגננו.

36 רגננו.

37 רגננו.

38 רגננו.

39 רגננו.

40 רגננו.

41 רגננו.

42 רגננו.

43 רגננו.

44 רגננו.

45 רגננו.

46 רגננו.

47 רגננו.

48 רגננו.

49 רגננו.

50 רגננו.

51 רגננו.

52 רגננו.

53 רגננו.

54 רגננו.

55 רגננו.

56 רגננו.

57 רגננו.

58 רגננו.

59 רגננו.

60 רגננו.

61 רגננו.

62 רגננו.

63 רגננו.

64 רגננו.

65 רגננו.

66 רגננו.

67 רגננו.

68 רגננו.

69 רגננו.

70 רגננו.

71 רגננו.

72 רגננו.

73 רגננו.

74 רגננו.

75 רגננו.

76 רגננו.

77 רגננו.

78 רגננו.

79 רגננו.

80 רגננו.

81 רגננו.

82 רגננו.

83 רגננו.

84 רגננו.

85 רגננו.

86 רגננו.

87 רגננו.

88 רגננו.

89 רגננו.

90 רגננו.

91 רגננו.

92 רגננו.

93 רגננו.

94 רגננו.

95 רגננו.

96 רגננו.

97 רגננו.

98 רגננו.

99 רגננו.

100 רגננו.

101 רגננו.

102 רגננו.

103 רגננו.

104 רגננו.

105 רגננו.

106 רג

solum est dicendū. Verūm Kimhi habet: לְמַזְעָא רְגִשְׁתָּא בֵּן קְרִתָּתְּרִיא. Et propter afferit alios codic. continere נִכְתְּכָא. Et sicut fumus.

III.

5 Pro, ut discernat) scribo, in perpetuum.

Et pro אֶקְדָּרְתָּה) Hispal. habebat אֲצֹרְתָּה. i. Vastani.

## IN AGGÆVM.

CAP. I.

3 Post, verbum) adde, prophetie.

## IN ZACHARIAM.

CAP. I.

8 בָּהָלָר Bahal Ar. & El. קְרִתָּתְּרִיא sed non interpretantur. Alij alter pro Hebr. קְרִתָּתְּרִיא.

II.

9 Non male Venet. בְּלִיחָוֹת Non male Venet.

III.

2 Pro, יְווּעָר voce Hebraa) alijs habent קְרִתָּתְּרִיא.

V.

4 Repone ex V. וְיַחַתְּבָת וְתַבְּתָת, ut ibidem scribitur. i. Et pernoctabit: pro לְלַכְּחָה.

XII.

2 ebrietate) scribe, inebriatio.

XIII.

10 יְהִפְהָה V. יְהִפְהָה.

16 Scribe לְמַקְנָר.

24 In Hispalensi erat scriptum קְרִתָּתְּרִיא, pro Hebr. קְרִתָּתְּרִיא. Verūm utra lectio sit eligēda, examinent doctiores.

## IN MALACHIAM.

CAP. I.

1 Post additur in alijs קְרִתָּתְּרִיא Cuius nomen vocabatur Ezra scribe.

II.

12 Pro legitimacy קְרִתָּתְּרִיא legitur in V. non male. לְאַתְּהִי לְהָ מְקֻרִיב.

12 Melius Kimh. וְעַבְרִיא.

III.

10 V. וְלִמְפָלוֹן, pro Hebr. וְלִמְפָלוֹן. Vide supra Ieremiam cap. 50. vers. II.

FINIS.

4 Prä multi- tudine sepi: sic etiam Kimhi legit, sed Elias & V. מִסְתּוֹנָות סִגְנָה.

5 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

6 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

7 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

8 & 10 pro בְּלִי Lege cum Kimhi בעלה.

12 Legendum cum R. Salom. Kimhi, & alijs, ut הרקמְנָי etia supra Amos 4. legitur, licet ibi male habeatur חֲרֵמוֹנָי siue.

20 Pro חֲנָנָי R. Sal legit תְּחֵב.

## IN NAHVM.

CAP. I.

3 subiecit al. scabellum.

9 וְקַנְנָה עַקְבָּא קְבָר עַקְבָּא.

II.

7 Bahal Aruch legit וְיַחַבָּא אַכְאָא q. d. Insidens carruccis, siue curribus opertis. iuxta illud Isa. יְהִוָּה בְּגָד בָּאָבָן.

III.

12 Elias adducit radicem, legit וְיַחַבָּא אַכְאָא putat habere significationem Mōuendi & tremendi.

14 Pro, camenta) lego, domi- nium. & pro, lutū) repono, luto.

## IN HABACVC.

CAP. III.

2 Scribe & explana) Videtur corrigendum, Scripta est & ex planata prophetia.

19 simulachro, lignum) Scribo, simulachro ligneo.

## IN SOPHONIAM.

CAP. I.

10 Kimhi legit וְבָשְׂתָת sed afferit alios cod. habere וְבָשְׂתָת.

15 Dies transbit) repone, Dies ira.

II.

1 Pro V. ut habet versio. sed male, teste Elia; qui etiam sic inuenit: nam siue וְמַזְעָא siue וְמַזְעָא.

2 Mallem cum Rabbi Salomone legere וְמַזְעָא רְגִשְׁתָּא רְוֹחָה. Ven. habet ut Hispal.

sed male, teste Elia; qui etiam sic inuenit: nam siue וְמַזְעָא siue וְמַזְעָא.

Ibid. יְהִוָּה דְּחַכְּבוּל רְפַלְחוּ לְפָנָיו. R. Sal. וְרוּדְחַכְּבוּל עַד דְּפַלְחוּ לְפָנָיו. non male videtur legere, מִצְוֹתָה סִוְן, à verbo Sepire.

6 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

7 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

8 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

9 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

10 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

11 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

12 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

13 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

14 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

15 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

16 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

17 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

18 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

19 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

20 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

21 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

22 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

23 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

24 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

25 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

26 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

27 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

28 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

29 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

30 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

31 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

32 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

33 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

34 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

35 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

36 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

37 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

38 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

39 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

40 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

41 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

42 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

43 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

44 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

45 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

46 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

47 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

48 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

49 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

50 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

51 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

52 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

53 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

54 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

55 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

56 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

57 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

58 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

59 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

60 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

61 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

62 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

63 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

64 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

65 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

66 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

67 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

68 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

69 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

70 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

71 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

72 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

73 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

74 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

75 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

76 Non male o- mittitur מִתְקְלָא in Ven.

77 Non male o- mittitur מ

# LOCA EX CHALDAICA PARAPHRASI REIECTA, QVÆ SUPERVACANEA ESSE VIDEBANTVR.

וְלֹקָא <sup>מִסְרָה</sup> וְלֹקָא <sup>מִסְרָה</sup>  
*Al. cod.* סְפִירָה יֵצֵא זְוּזָה. *Al. cod.*  
 יְהִי עַם יַעֲקֹב וְגּוֹמֶל עַסְפָּה וְאַפְרַשָּׁתָה  
 וְרֻעִיה מִבְּלָפְסָלָא פְּרֻעָה וְסְמָרָא.  
*Al. cod.* *El. afferit quo/dam cod. legere* פְּסָלָא  
 וְנָה <sup>עַפָּא</sup> בֵּית יִשְׂרָאֵל וְסְתָקָרְנוּ בְּעַלְפָא  
 עַקְדָּא <sup>חֲדִין</sup> עַם חֲשֹׁךְ אֲחָח  
 יְהִי בְּכָן עַל גְּסָא וְפּוֹרָקָנָא וְתַעֲבֶר לְמַשְׁיחָךְ  
 וְלַשְׂאָרָא רַעֲקָר דְּאַשְׁתָּאָרִין יוֹדוֹן כְּלַעֲפָמָא  
 אַפְמָא וְלַשְׂעָרְיוֹקָרְנוּ לְחַלְחָא אַלְאָאִי אָרִי  
 לְהַבְּרָאָרְךָ וְעַפְרָיוֹקָרְנוּ לְחַרְטָקִיףְוּ.  
 וְבְּפּוֹרָקָנָא וְבְּפּוֹרָקָרְךָ אַסְגָּמָת:  
 בְּכָן עַל גְּסָא וְפּוֹרָקָנָא וְעַבְדָּת לְעַקְבָּא  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַזְרָא וְאַפְרָוְקָסָה הוּא:  
 תְּגִרְגִּינְגִּי מְגֻנָּה וְפְשָׁרָהִת עַפְמָן חַטּוֹפָן  
 וְגַבְרִי יְגַנְּגִי תְּבִרְתָּה וְבֵית פְּשָׁסָגָא וְהַדָּן  
 תְּלִשְׁין יְחַבְּרָן לְחַזְנִיסְזָן וְגַבְרָן  
*Al. cod.* יְמִיכָּן <sup>לְיְמִיכָּן</sup> קְשָׁתִי.  
 עַל בְּנֹוחִי וְתַחַן אַחֲנְבִּיאָת וְאַפְרָה דְּרוֹתָה  
 סְבָּבָא בְּלָחָגָן בְּעִיטָּלָא וְסְנִיאָן בְּסָסָנָא  
 אַתְּמַסְכָּנוּ תְּבוּלָה תְּבָנָא בְּלָחָס וְפָעוֹן פּוֹהָה  
 פְּרָדָבָי וְאַסְפָּרָבָי וְהַוָּה פְּשִׁיבָּנוּ פְּסָפְנָי שְׁמָרוּ  
 וְאַתְּנָשָׁא וְהַסְּבָּכָנָה תְּהֻזָּה וְאַפְרָה קְשָׁתָה  
 בְּנָוָה וְרַוְשָׁלָס וְהַוָּה בְּאַחֲאָה עַקְרָא שְׁהָדָא  
 רַחֲמָלִי פָּעַם גְּלַתָּה וְרוּסָי וְמַלְאָה פָּנָי  
 עַפְמָא יְסֻפָּה פְּשָׁרָהִתָּה חָזָרָי וְתַרְבּוֹבָה  
 וְתַחְרֵב <sup>לְיְמִיכָּן</sup> לְיְמִיכָּן.  
 כְּלָאָלָן יְבָרָהָא דְּיָהָרָה שְׁלָוָת  
*Cap. xij. versu. 8.*

עַתְּהָרִין <sup>לְאַתְּהָרָא</sup> כְּנִיהָר יְקָרָה בְּנָהָר  
 צְפָר <sup>דְּאוּל</sup> וְמַגָּן וְקַשְׁשָׁא דְּעַמִּיד <sup>לְאַתְּהָרָא</sup>  
 כְּנִיהָר יְקָרָה עַל תַּר <sup>תַּלְתָּה</sup> סָאָר אַרְכָּעָן  
 וְתַלְתָּא בְּנָהָר (שְׁבָעָה כְּוֹכְבָא) שְׁבָעָה יְמָנָא  
 יְהִיר שְׁבָעָה חַתְּמוֹנָה יְהִיר לְכָן וְתַהֲוָה מְחַקְרָה  
 לְשָׁנִים יְמָנָה אַתְּהָרָה פְּאַפְרָא רְסָבָר בְּשָׁנָי  
 רַחֲמָלִי פָּעַם גְּלַתָּה וְרוּסָי וְמַלְאָה פָּנָי  
*inclusa non agnoscit.* *Al. cod.* בְּצָרָה  
*Pro. 6.* reEtē legitur in  
 וְכָרְאָנְשָׁתִים. *Ven.*

וְרוֹגְנִירָה רִישִׁי סְפָשׁ יְתַבְּעַל כּוֹרְסִירָנָא  
 וְכָלְגָבָא וְסָבָא פְּקָפָן הַלְּשָׁמִית בְּסָמָחָה וְנוּי  
 סְגָבְרִירִישִׁי. *Kimb.*  
 sic <sup>לְאַגָּא דְּפָנָה רְטוֹרָתָא</sup> *Kimb.*  
*IN I. LIB. REGVM. Cap. 2.*  
 וְאַתְּנָבָי עַל מְלָכָבָה וְרוּעָתָרָן לְמַשְׁלָט  
 בְּעַלְפָא הַרְמָן וְבְעַלְפָא דְּאָמָי רְמַשְׁתָּא וְאַתְּנָבָי  
 עַל גַּעֲרָא

IN LIBRO IOB.

CAP. I.

וְתַהֲוָה גַּתְּהָוָה יְשָׁבָעָא אַלְפָנִי וְעָזָן פְּנִילָא  
 לְכָל בְּרָא וְתַלְחָא אַלְפָנִי וְגַמְלָא מְנַזְּבָא לְכָל  
 בְּרַתָּה וְתַחַטָּש סָאָה פְּרָגָנָה וְתַהֲוָה לְגַרְטָה וְתַחַטָּש  
 סָאָרָה אַתְּהָן לְגַעַת אַחֲתָה וְפּוֹלְחָנָא סְגָעָא  
 לְתַהֲוָה וְתַהֲוָה גַּבְרָא הַהֲוָא בְּגַבְקָסִין סְפָלְבָנִי  
 מְרַחְמָה:

שְׁרוּתָה <sup>בֵּית גַּבְרִי וְסָהָה</sup> עַרְמָשָׁלָם יְמָנוּ  
 שְׁבָעָא וְמַשְׁרָוִן וְמַפְמָנִין לְתַלְתָּה אַחֲתָה

שְׁלִימָנוּ יְמָנוּ שְׁרִוְתָּא וְשְׁדָר <sup>Aruc. et El.</sup> sic <sup>סְפָטָגָא בְּמַרְחָסָנָמָן</sup> יְהִי

עַלְתוֹי כְּרָחָמָן יְהִי אַלְיִינִי פְּרָסִיהָזָרִי  
 וּבְיִשְׁוּלָמָס סְעֻוְתָהָן אַתְּהָפָרְקָר לְכָרָא תְּחָא  
 וְחַמְרָס פְּשָׁתָהָז אַתְּהָפָרְקָר לְרָסָא וְאַתְּהָגָר  
 סְאָרָה וְגַהְאָה וְכָוָתָה אַתְּהָפָרְקָר אַתְּרָסָוּפָן  
 לְהַזְּנוּגָהָנָס אַלְפָרְקָר וְגָ

יְאַפְּעַל פּוֹרָעָנוֹת נִסְאָה וְעַמִּיד לְפָהָה  
 בְּפָלְשָׁחָא וְעַתְּהָדָן דְּיְהָוָן יְהִי אַרְנוֹנָה דְּיְהִי  
 בְּעַלְמָא חַרְפָּא וְעַפְתָּה גְּרָבָן אַשְׁפָּא בְּכָנְפָּר  
 בְּנִישָׁא דְּיִשְׂרָאֵל אַפְתָּחָה פָּוּסָה

*Al. codex reuicit quo/bis cod.*

בְּשִׁירָא <sup>וְבְּשִׁירָא</sup> אַפְתָּחָה *Al. cod.*

עַל סְנַחְרָבָי מְלָכָא דְּזַהְור אַחֲנְבִּיאָת  
 וְאַסְרָה עַתְּהָדָן <sup>רִיקָּס</sup> הוּא וְכָל חַיְלָוְתָה הַעֲלָל  
 יְרָשָׁלָם וְגַסְפָּנִי וְחַבְרָבָה חַפְּן וְלָלוֹן פְּרָנִי  
 פְּשָׁרָתָה בְּכָן יוֹדוֹן כָּל עַסְפָּמָא אַפְמָא

וְלַשְׁנָא וְיִסְרָוָן הַלְּהָדָר וְדַקְדָּשָׁא אַלְעָנִי וְגָנוֹן

*Al. cod.* תְּלִשְׁין יְחַבְּרָן לְחַזְנִיסְזָן וְגַבְרָן

*Al. cod.* יְמִיכָּן <sup>לְיְמִיכָּן</sup> קְשָׁתִי.

עַל בְּנֹוחִי וְתַחַן אַחֲנְבִּיאָת וְאַפְרָה דְּרוֹתָה  
 לְסְלָל בְּיִשְׂרָאֵל וְכָרְבָּר אַתְּהָרָא וְגַבְרָה

וְעַל כָּל עַבְוֹתִי סְחִיתָה וְרִנָּה *paulo post* <sup>יְהִי</sup>

וְרַבְּרִי יְגַנְּגִי תְּבִרְתָּה וְבֵית פְּשָׁסָגָא וְהַדָּן

לְתַהֲוָה גַּעֲרָא וְגַבְרָה *Item* <sup>לְתַהֲוָה</sup> שְׁלָוָת

לְתַהֲוָה <sup>לְתַהֲוָה</sup> כְּלָאָלָן יְבָרָהָא דְּיָהָרָה שְׁלָוָת

*Cap. xij. versu. 8.*

אָנָא הוּא גַּלְתָּה פְּלָשָׁתָהָה רְמוֹנָה וְקַשְׁלָה

פְּרִנְן בְּנִי עַלְפָנִי חַפְּנִי וְפִנְחִסִּים וְשְׁבִיִּית

אַרְוֹן קִסְּאָה דְּיָהִי וְאַבְּלִילָה יְהָה לְבִית רְנוֹן

טְעוּנִיתָה תְּפָזָבָה קְרָבָי פְּלָשָׁחָא שְׁבָעָה יְרִיחָן

אָפָּה כְּלָרְבָּבָה וְקָרְבָּבָה דְּיָהָרָה לְפָלָשָׁחָא אַנְאָא

גְּפָקָרְבָּשָׁה חִילָּא וְעַצְחָנָא בְּקָרְבָּא וְרַמְפִּינָא

יְהִי שְׁלָמִי בְּעַפְרָא דְּאָרְעָא וְעַד בְּעַן לְאַכְתָּרָה

בְּנִי יִשְׂרָאֵל מְפָה גְּבָרָא עַבְדָּרְכָּרְבָּה

קִישְׁרָא בְּעַבְעָה אַלְפָנִי גְּלַתָּה וְרוּסָי וְמַלְאָה פָּנָי

אַמְּגָדָלָה אַלְפָנִי גְּלַתָּה וְרוּסָי וְמַלְאָה גְּרָקָן

גְּרָקָן מְשָׁרָה אַלְפָנִי גְּלַתָּה וְרוּסָי וְמַלְאָה גְּרָקָן

גְּרָקָן מְשָׁרָה אַלְפָנִי גְּלַתָּה וְרוּסָי וְמַלְאָה גְּרָקָן

גְּרָקָן מְשָׁרָה אַלְפָנִי גְּלַתָּה וְרוּסָי וְמַלְאָה

בְּלֹא נִשְׁפְּחוֹתָה הַיְּךְ בְּסֵוּ סְרִיקָה  
טָאִיף לְשָׁפֶפָּא וְרוּחָפָּא חֲרִיצִי מֵאַיְזָנָה  
דְּלָא לְחִילָּא וְאוֹרְחָא לְעִנְיָן וְרִפְחָחָן סְתִּמְפָּנָה  
בְּקָלְיאָה הָא פָּאָן עַבְרָד שְׁפָא לְפָרְחִיבָּא רְפָא  
וְלְעַלְלָא אַרְתָּא דְּעַנְנָא וְרִפְחָחָן סְטָרָא בְּקָלְיאָ  
לְהַרְגָּנָל בְּרָא בְּיִונְתָּא לְפָקְלָסָא לְפָרָהָ  
הָא פָּן יְפִגְיָה שְׁבָעָתִי שְׁפִינָה בְּחוֹכְמָה  
וּכְלוּחוּתִי שְׁפִינָה יְשִׁירִי:

IN PSALMIS.

## VII.

- אַין עַבְרִית שְׁוִתָּא תְּרָא בְּכֻנְתָּא בִּישָׁא  
אַין אַיהֲתָלְפָא: X.
- Hic versus habet hunc titulum in manuscripto codice לשבחא על בסיסות ח' קלחון על ידו ובן ח' השבחה לדוד:
- מִיחְוּתָא דְּבָרָא<sup>†</sup> דְּנַפְקָה סְבִינִי מִשְׁוִתָּה  
דְּנַפְקָה פּוֹלְטִירָכָה Al. הוֹשְׁבָחָא vel הוֹשְׁבָחָה  
עַסְפָּה דְּפָלְשָׁתָא הַזְּבָרָתָא גַּלְתְּרִישָׁעָשָׁו  
XII. 4. מַאֲזְרָכְרָזָן בְּעִירָא דְּאָרְזָן  
וְלְחוּזָן: X.  
• מַלְכָת עֲנֵיא<sup>†</sup> דְּסְבָוְנִין לְכוֹן תְּבָחָן  
דְּסְבָוְנִין לְחוֹן Al. 4. תְּיִנְנָן הַזְּרָעָוָתָמָה תְּמִימָן שְׂרִוִיאָנוּיָה  
וְיִוְיָה: XV.

- סְלִיק זְוִינָה וְרִפְרָעה חִיךְ קַוְטָרָא וְתָבָן  
שְׁלָחָרָגָה כָּאַשָּׁא בְּעָרָא דְּסָוּ גַּוְסָוּ יְסְחִיעָזָא  
פּוֹסְפִּיתָה כְּגַםְרִין גְּנוּרָר וְלְקָא סְפִיפָּה:  
• שְׁלָח נְבִיוּתִי סְלָךְ תְּקִיף דִּתְבִּיבָּה בְּתוֹךְ  
רוֹפָא: 28 סְטוֹל דְּאָכָתִי וְחַעַפָּה בְּיַתְּשָׁאָל  
וְחַשְׁבִּין בְּיַיְעַטְפָּנִיא עַגְלָוָתָא אַנְתָּחָתָר  
סְטוֹל וְאַנְתָּחָתָר חַנְתָּר שְׁרָגָא דְּיִשְׁרָאֵל  
לְמִשְׁפָּא בְּגַלְוָתָא וְרַאֲנָתָה פְּרָיה וְרַנְחָא  
וְיִשְׁרָאֵל יִאֱלֹהִי וְפָקָנִינִי מִתְשָׁבָא לְיִהּוּ  
וְתִּמְנִינִי בְּנִיחּוּתִי רַעֲלָתָא וְעַתְּרוּ לְמִתְּהִ  
לְעַדְקָא: 4. חַילָּא הַקָּוָן קְסָרָה לְפָעָבָר  
כְּפִיטָלִי סְזָן בְּרִישָׁע עַם<sup>†</sup> 4. חַגְרָנִינִין סְזָן  
גּוֹג וְשִׁירִיָּה עַסְפִּין חַטְפִּין רַעַם:

- et sequenti legitur alio mod  
בְּגַלְוָתָא וְסְפָלִקְזָלָה לעילא: XII. XXX  
, פְּחָור פְּנָא זְקוּפָ קָבָ סָעָ רְתָה בעפָנָה  
פְּשִׁיטָה גַּשְׁמָה וּבְשָׁמָה: XII. XXX  
, טָב לְמָשָׁה בְּרַעֲמָת וְלֹא חִשְׁבָּי<sup>†</sup>  
תוֹשְׁבָחָה לְדוֹר אָרוּר לְכֻנָּא. XII. XXX  
וְכְרָנָא טָבָא עַל יִשְׁרָאֵל: XI. XXX

- וְפָסִיָּה הַיְּךְ עַפְרָר דְּאַתְגָּרוּתָס גַּשְׁפָיָה  
וְגַלְילִיק עַלְיָעָבָרָוּ בְּפָמָן דְּנַפְקָה: XII. XXX  
סְמָצְרִים: XII. XXX

- , אַרְוֹס בָּל זְמוּזָעִסְקָוּ בְּאוֹרִיאָתָהָרָעִי  
אַסְחָנָנָא יְתִיְינָתָר עַלְפָא קָרָם אַלְהָא וְחִילָל  
אַסְחָנָנָוּבָרָעָק אַסְחָנָא El. יוֹזָוּ עַלְיָעָלָם:  
• יְסִיעָנָה יִבְוֹכָתָה וְאַבְרָהָם רַעֲלָעָל  
וְרַיְנָא: 24 סְטוֹל דְּרַחְיָל מְנָה גְּבָרָא לְאַ  
יְחִינָי סְבָנָתָוּ בְּרִיךְ בְּלַחְפִּים לְבָא:

- אַפְרָדוּ בְּרוֹחָנָבָוָא בְּרָכָתָא  
לְעַל קְרָחָה וְסִיעָמָה אַתְכָבָי וְאַמְרָלָא תְּמִילָה  
מְשָׁה אַרְוֹס אַתְעָרָה קְרָחָנָבָי רְמַצְוָה:  
• אַרְוֹס גַּפְשָׁה רְמַשָּׁה: L.

- קָנָן יְסָאָרָה בְּרוֹבָבָה כְּפָמָן גַּבְעָה  
וְתִּרְגָּנָל בְּרָא דְּקָרָעָל שְׁרוֹן בְּאַרְעָה  
וְרִוְשָׁה

סִימָוּ מְטָרָא וְמְלָגָא לְבֵית קְבּוֹלָתָא אַתְחָמָבוֹ:

XXV.

מְכִיאָל מַן יְסִינָה וְהַוָּא דְּאָשָׁא וְגְבָרָיאָל  
סְפָסָמָה הַוָּהָא רְסָא וְבְרִיחָא קְרִישָׁתָא פְּחִיכָּין

בְּקָלְיאָה אַשְׁקָא וְסָא וּבְשְׁלֹפְנָה בְּקָרְוָלָתִי עַבְרָה

פְּתִיכָּן אַשְׁא El. שְׁלָפָא בְּשָׁמִי שְׁפָא וְרִילָה:

פִּירּוֹשׁ עַוְרָבִין: XII. XXV. A.

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

... .

וְמִנְנֵן שָׁבַעַת וּרְסֻכּוֹם עֲנֵנִין רְסַתְּפֶרְשִׁין  
בְּחֵזֶן אַרְבָּעָהָן וְתַשְׁעָ אַפְּנֵין וְאַתְּנֵנוֹן: כִּי בַּישׁ  
לְחֵרָא גַּמְהַמְּפַתֵּשׁ סְגִירָוּ עַל בְּסִרְיָהָהָן:

C. A. P. II.

תְּהַוּ עֲנֵנִי יִגְרָא מְסַחְרָן לְהֵזֶן אַרְבָּעָהָן  
פְּאַרְבָּעָה רְוֵתִי עַל פָּאָ בְּגִזְןְּ לְלָא יְשַׁלֹּת בְּחֵזֶן  
עֲנֵנָא בְּשֵׁא וְתַחַרְמָן עַל לְיְהָוֹן בְּגִזְןְּ לְלָא יְשַׁלֹּת  
בְּחֵזֶן שְׁרָבָא וְשְׁמָשָׁא וְאַוְפָּא לְאַקְטָרָא וְבְרָא  
וְחַרְמָלָעָה לְהֵזֶן דְּתִיָּהָ פְּסָכָרָה יְהָוֹן חִכְפָּה  
דְּסָסָבָרָה חָרְבָּיָנָה יְהָוֹקָה בְּעַטְפָּה הַתָּרָה תָּוֹתָה  
וְהַתִּשְׁטָפָה הַזְּהָוֹן מְתַלְךְ תְּלָהָ יְמִינָה לְפְבָכָא  
טוֹנָא וְלְמַלְלִי מְשָׁרָא וְקַטְוָלָה כָּל חַיְוֹן גָּלָן  
וְעַקְרָבָן דְּיְבָרָכָא וְתָוֹתָה פָּלָלְלָה הַזָּהָן אַמְרָה  
כְּשָׁר לְקַבָּה בְּגִזְןְּ וְתָוֹתָה עַטְפָּקָן בְּאַתְּלָפָן דְּאַוְרָקָא  
וְאַתְּחִיבָה לְהֵזֶן בְּיוֹן יִסְגָּנָה בְּיוֹן:

וְסַקְטָל יְמִיחָוֹן עַל דְּתָוֹתָה Antepenult. בְּיְרִיחָוֹן פְּסָלָה דְּסִיכָּחָבִי תְּחִתָּה

C. A. P. III.

וְוּכְשָׁ וְהַכְּרָיָן אַנְאָאָטְעִילָה בְּגִזְנְהָוֹן לְאַרְעָא  
צְרוֹא וְיִקְנָא בְּעָן: בֵּית יְשָׁוָאָלְבְּשָׁהָן  
אַתְּיָן יְפָרְיוֹן לְסָהָהָרָהָוֹן וְבְחִתָּהָא:

I. I. I.

וְזַהְיָדָן לְפָרָקָד פְּשִׁים בְּרָהָר וְפְשִׁים  
sic infra cap. 7. versu. 4. versu. 5.

כְּתָלָגָא וְעַמְּקָי בְּעַשְׂרָיָן וְאַרְבָּעָהָן סְפָרִין  
דְּאוֹרִיאָה וְפְתָגָםִי בְּבָאָה וְכִתְבָּי וְבְלִילָא הָוָא  
עַסְקִין בְּשָׁתָא סְדִירִמְשָׁנָה וְיִוְיָקָרָא

I. I. I.

וְזַהְיָנִים וְבָרָא יְמִיהָ יִי בְּיָמָה חַנְגָּא  
לְבָרִית

IN ISAIA.

C. A. P. X.

Hec interseruntur in V.  
מִלְכָא זָהָרָה  
נְסָל וְעַבְרָתָה אַזְנָנָן וְרַבָּר עַפְתָּה אַרְבָּעָן  
אַלְפִיָּן גַּסְפָּנִיָּן דְּרַבְנִיָּן קְשִׁרִיָּהָא  
וְגַבְנִי בְּהֵזֶן דְּבָרָר עַפָּה סָמְנָן אַלְפִיָּן אַחֲרִיָּה  
סִיְפִּין וְרוֹפְחָן וְרַבָּר עַפָּה סָמְנָן וְשִׁמְנָן  
אַלְפִיָּן מְחַצְּצִי גִּרְיָן גַּבְרָיָן וְרוֹתָחָן גַּרְסָותָי  
סָחָה אַלְפִיָּן אַוְרָכָא וְשְׁרִתְמָה אַרְבָּעָהָן  
פְּרָסִין צְוָאָר סְסָמָתָה אַרְבָּעָהָן פְּרָסִין סְנָנוֹן  
פְּשִׁירִתְמָה סָמְנָן וְשִׁמְנָן אַלְפִיָּן רַבָּר אַלְפִיָּן  
וְקַנְאָה אַזְוֹעָה אַבְרָהָם כָּרְבָּר עַמְּדָה  
יְקִרְבָּא וְבָנָן טַהָרָה לְפִתְיָה עַסְגָּוָתָה  
יְשָׁלָה עַל פָּאָה קִשְׁי לְפָתְפָרָה פְּשִׁרְתָּה  
גְּרָסִיפָּא כָּר עַבְרָו בְּיִרְנָא שָׁוֹפָא קִנְאָה דְּחוֹן  
בְּיִרְנָא סְשִׁירִתָּה חַנְיָה אַד עַבְרָו בְּיִרְנָא דְּלוֹן  
עַיְקָבִי סְסָמָתָה וְשִׁתְוָמָא פְּשִׁירִתָּה קְלִיָּה  
כָּר עַבְרָו בְּיִרְנָא חָפְרוּ בְּיִרְנָא וְשָׁוֹפָא אַתָּא  
זַקְסָ בְּנָבוֹגָו:

IN THRENIS.

C. A. P. I.

וְיִשְׁרָאֵל וְתָהָא לִילָּא לִילָּא חַשְׁעָ וְיִסְפִּין  
תְּהַה וְרַבְרָשָׁמוֹן:

I. I.

שְׁפָעוֹבָרָא מְרַעָה עַל דִּינְכָסָוָחָרָא  
וְאַבְיָלוֹ סְזָרָה הַלְּיָהָוֹן וְאַבְיָרוֹ:

דִּימָה אַלְוָס לְהֵזֶן מְלָכָה מְקַרְבָּא אַחֲבָרָה  
וְבַתְּרָבָן אַשְׁוִי בְּעַלְיָה וְגַבְרָה בְּבִישָׁלְגָלָרָה:

8. טְמִיקָבָן כְּנִישָׁתָא דִּישָׁרָאֵל. C. A. P. II.

דְּמַתְּלָא לְעַקְרָבָא דְּרַחְבָּא מְוַיְקָא לְאַנְשָׁי  
בִּיהְהָ פְּלָא אַוְקָלְזָהָן הַקָּא אַפָּא דַּיְעַל בְּנָא  
סְרִיאָהָלְוָה:

C. A. P. III.

9. אַסְמָלָל בְּכִנְשָׁתָא צְרִיקָי אַנְשָׁי

10. אַסְמָבָר לְעַלְפָא דְּאַתָּי וְבְשָׁמָם

C. A. P. IV.

11. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

12. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. V.

13. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

14. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. VI.

15. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

16. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. VII.

17. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

18. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. VIII.

19. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

20. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. IX.

21. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

22. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. X.

23. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

24. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. XI.

25. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

26. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. XII.

27. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

28. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. XIII.

29. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

30. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. XIV.

31. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

32. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. XV.

33. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

34. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. XVI.

35. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

36. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

C. A. P. XVII.

37. אַפְּרִיָּה אַרְדִּיקָבָא קְרָבָנָא קְרָבָנָא

38. אַפְּרִיָּה אַ



